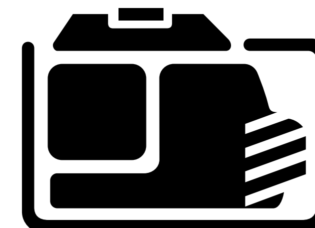




OWNER'S MANUAL (GB)
MANUEL D'UTILISATION (F)
MANUAL DEL PROPIETARIO (E)
BEDIENUNGSANLEITUNG (D)
EIERHÅNDBOK (N)
ΒΙΒΛΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ (GR)
INSTRUCTIEBOEKJE (NL)
MANUALE PER IL PROPRIETARIO (I)

EF2800i

7VU-28199-Y0

GB

EC Declaration of Conformity

conforming to Directive 98/37/EC

We **YAMAHA MOTOR CO., LTD.**

242-4 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

declare in sole responsibility, that the product

EF2800i (7VU-320101–)

to which this declaration applies, conforms to the essential health and safety requirements of Directive 98/37/EC,

and to the other relevant Directives of EC.

89/336/EEC, 2000/14/EC, 73/23/EEC

(If applicable)
To effect correct application of the essential health and safety requirements stated in the Directives of EC, the following-standards and/or technical specifications were consulted:

Shizuoka, Japan 18th **September 2001**

Engineering Div. Outdoor Power Equipment Operations

Keisuke Suzuki

F

Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 98/37/EC de l'UE

Nous **YAMAHA MOTOR CO., LTD.**

242-4 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

EF2800i (7VU-320101–)

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 98/37/EC de l'UE

ainsi qu'aux prescriptions des autres Directives de la CEE établies dans ce domaine.

89/336/EEC, 2000/14/EC, 73/23/EEC

(le cas échéant)
Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

Shizuoka, Japan 18th **Septembre 2001**

Division d'ingénierie Exploitation de générateurs extérieurs

Keisuke Suzuki

E

Declaración de Conformidad

según la normativa de la CEE 98/37/EC

Nosotros YAMAHA MOTOR CO., LTD

242-4 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

declaramos bajo responsabilidad propia que el producto

EF2800i (7VU-320101–)

al cual se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de la normativa de la CEE 98/37/EC y referentes a la seguridad y a la sanidad,

asi como a las exigencias de las demás normativas de la CEE

89/336/EEC, 2000/14/EC, 73/23/EEC

(en caso dado)
Con el fin de realizar de forma adecuada las exigencias referentes a la seguridad y a la sanidad mencionadas en las normativas de la CEE fué(ron) consultada(s) la(s) siguiente(s) normativa(s) y especificación(es) técnica(s):

Shizuoka, Japan 18th **Septiembre 2001**

División de Ingeniería Operaciones de equipos de alimentación para aplicaciones al aire libre

Keisuke Suzuki

D

EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie 98/37/EC

Wir, **YAMAHA MOTOR CO., LTD.**

242-4 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt

EF2800i (7VU-320101–)

auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherhelts- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 98/37/EC,

sowie den Anforderungen der anderen einschlägigen EG-Richtlinien

89/336/EEC, 2000/14/EC, 73/23/EEC

(falls zutreffend)
Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurde(n) folgende Norm(en) und/oder technische Spezifikation(en) herangezogen:

Shizuoka, Japan 18th **September 2001**

Konstruktionsabteilung Geschäftsbereich Leistungsausrüstung für den Wassereinsatz

Keisuke Suzuki

(N)

EF-konformitetserklæring
tilsvarer EF-retningslinje 98/37/EC

Vi **YAMAHA MOTOR MOTOR CO., LTD**

242-4 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

erklærer i alenehavende ansvar, at produktet

EF2800i (7VU-320101–)

som denne erklæringen dreier seg om, oppfyller de vedkommende grunnleggende sikkerhets- og sunnhetskrav i EF-ret ningslinjen 98/37/EC,

Så vel som kravene i de andre vedkommende EF-retningslinjene.

89/336/EEC, 2000/14/EC, 73/23/EEC

(dersom dette tiltreffer)
For saklig riktig omsetning av sikkerhets- og sunnhetskravene som er oppfört i EF-retningslinjene ble fölgende normer og/eller tekniske spesifikasjoner benyttet:

Shizuoka, Japan 18th **September 2001**

Ingeniøravdelingens drift av strømdrevet utstyr

Keisuke Suzuki

(GR)

Δήλωση Συμμόρφωσης Προδιαγραφών ΕΟΚ
συμμόρφωση προς την Οδηγία 98/37/EC

Εμείς η **YAMAHA MOTOR CO., LTD**

242-4 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

δηλώνουμε υπεύθυνα, ότι το προϊόν

EF2800i (7VU-320101–)

στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, πληρεί τις ουσιώδεις απαιτήσεις υγιεινής και ασφάλειας της Οδηγίας 98/37/EC,

και των άλλων σχετικών Οδηγιών της ΕΟΚ.

89/336/EEC, 2000/14/EC, 73/23/EEC

(κατα περιπτωση)
Για την πραγματοποιηση της ορθης εφαρμογης των ουσιωδων απαιτησεων υγιεινης και ασφαλειας οπως αναφερονται στις Οδηγιες της ΕΟΚ, εχουν ληφθει υπ'οψη οι παρακατω τυποποιησεις και/η τεχνικες προδιαγραφες:

Shizuoka, Japan 18th **Σεπτέμβριος 2001**

Τμήμα Μηχανικής Τομέας Ηλεκτρικών Συσκευών Εξωτερικού Χώρου

Keisuke Suzuki

(NL)

EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig de EG-richtlijn 98/37/EC

Wij **YAMAHA MOTOR CO., LTD**

242-4 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

verklaren enig in verantwoording, dat het product

EF2800i (7VU-320101–)

waarop deze verklaning betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 98/37/EC

alsook de eisen van de andere desbetreffende EG-richtlijnen

89/336/EEC, 2000/14/EC, 73/23/EEC

(indien van toepassing)
Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten, is/zijn van volgende norm(en) en/of technische spezificatie(s) gebruik gemaakt:

Shizuoka, Japan 18th **September 2001**

Engineering Div. Outdoor Power Equipment Operations

Keisuke Suzuki

(I)

Certificato di Conformità Comunitario
rispondente alla normativa CEE 98/37/EC

Noi **YAMAHA MOTOR CO., LTD.**

242-4 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto

EF2800i (7VU-320101–)

cui la presente dichiarazione si riferisce, risponde alla normativa 98/37/EC in materia di sicurezza e sanità,

nonchè a quanto richiesto dalle altre direttive CEE.

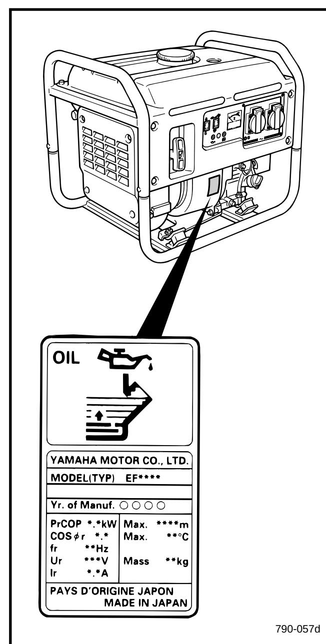
89/336/EEC, 2000/14/EC, 73/23/EEC

(nel caso specifico)
Per un'appropriato riscontro nell'ambito della normativa CEE delle norme di sicurezza e sanitarie sopra citate, è (sono) stata(é) consultata(e) la(e) seguente(i) norma(e) e/o specifica(che) tecnica(che):

Shizuoka, Japan 18th **Settembre 2001**

Divisione Engineering Apparecchiature a motore per estemi

Keisuke Suzuki



GB

AE00001

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of your new Yamaha.

This manual will provide you with a good basic understanding of the operation, and maintenance of this machine.

If you have any questions regarding the operation or maintenance of your machine, please consult a Yamaha dealer.

AE00011

MACHINE IDENTIFICATION

The machine serial number is stamped in the location as shown.

NOTE:

The first three digits of these numbers are for model identification; the remaining digits are the unit production number. Keep a record of these numbers for reference when ordering parts from a Yamaha dealer.

AE00021

F

AF00001

INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir acheté votre Yamaha.

Ce manuel vous donnera les renseignements nécessaires à une bonne compréhension de base du fonctionnement et de l'entretien de votre groupe électrogène.

Si vous avez des questions particulières au sujet du fonctionnement et de l'entretien de ce groupe électrogène, nous vous conseillons de prendre contact avec un concessionnaire Yamaha.

AF00011

IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Le numéro de série est estampé à l'endroit indiqué.

N.B. :

Les trois premiers chiffres indiquent le modèle; les autres sont des numéros de production. Conservez ces numéros; ils vous seront utiles pour commander des pièces de rechange chez les concessionnaires Yamaha.

AF00021

E

AS00001

INTRODUCCION

Enhorabuena por haber adquirido este nuevo producto Yamaha.

Este manual le permitirá obtener una comprensión básica del funcionamiento y mantenimiento de este equipo.

Si tiene cualquier duda acerca del funcionamiento o mantenimiento de este equipo, póngase en contacto con su concesionario Yamaha.

AS00011

IDENTIFICACION DEL GENERADOR

El número de serie del generador se encuentra en la situación indicada en la figura.

NOTA:

Los tres primeros dígitos de estos números identifican el modelo, mientras que los restantes corresponden al número de producción de la unidad. Copie y guarde estos números como referencia, para cuando deba pedir piezas a un distribuidor Yamaha.

AS00021

D

AG00001

EINLEITUNG

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres neuen Yamaha-Stromerzeugers.

Dieses Handbuch soll Ihnen als praktischer Leitfaden für den Betrieb und die Wartung des Gerätes dienen.

Sollten Sie irgendwelche Fragen zur Bedienung oder Wartung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.

AG00011

KENNZEICHNUNG DES GERÄTES

Die Identifizierungs-Nummer des Gerätes ist an der hier gezeigten Stelle eingeprägt.

ANMERKUNG:

Die ersten drei Ziffern dieser Nummer bezeichnen das Modell; die übrigen Ziffern bezeichnen die Identifizierungs-nummer des Stromerzeugers. Die Identifizierungs-Nummer ist für eventuelle Ersatzteilbestellungen bei Ihrem Yamaha-Händler erforderlich.

AG00021

N

AN00001

INNLEDNING

Gratulerer med kjøpet av din nye Yamaha.
Denne håndboken vil gi deg en god grunnleggende forståelse av hvordan denne maskinen virker og vedlikeholdes.
Har du noen spørsmål om hvordan den virker og vedlikeholdes, så ta kontakt med en Yamaha-forhandler.

AN00011

MASKINENS KJENNETEGN

Maskinens serienummer er preget inn på anvist sted.

MERK:

De tre første sifrene i disse numrene er kjennetegn for modellen; de øvrige er produksjonsnummer for hver enhet. Noter deg disse numrene, så du kan henvise til dem når du bestiller deler fra en Yamaha-forhandler.

AN00021

GR

AR00001

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Συγχαρητηρια για την αγορα του νεου σας προιοντος Yamaha.
Αυτο το βιβλιο θα σας δωσει τις βασικες γνωσεις που χρειαζονται για την κατανοηση της λειτουργιας και της συντηρησης αυτου του μηχανηματος.
Αν εχετε ερωτησεις που αφορουν την λειτουργια η την συντηρηση του μηχανηματος σας, παρακαλουμε συμβουλευτειτε καποιον αντιπροσωπο Yamaha.

AR00011

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Ο αριθμος σειρας του μηχανηματος ειναι χαραγμενος στο σημειο που φαινεται στο σχεδιο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Τα πρωτα τρια ψηφια αυτων των αριθμων χαρατηριζουν το μοντελο. Τα υπολοιπα ψηφια αποτελουν τον αριθμο παραγωγης του μηχανηματος. Σημειωνετε αυτους τους αριθμους γιατι ειναι απαιραιτητο να τους αναφερετε στον αντιπροσωπο της Yamaha οταν παραγγελετε ανταλλακτικα.

AR00021

NL

AD00001

VOORWOORD

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe Yamaha-generator.
In deze handleiding vindt u de informatie die voor een veilige werking, een juiste bediening en de dagelijkse verzorging van uw generator nodig is.
In geval van problemen met uw generator kunt u zich te allen tijde tot uw dealer wenden.

AD00011

SERIE- EN PRODUKTIENUMMER

Het serienummer van de generator is ingeslagen op de op de foto aangegeven plaats.

N.B.:

De eerste drie cijfers van dit nummer geven het model aan; de overige cijfers zijn het produktienummer van de eenheid. Geef altijd dit nummer op wanneer u bij een Yamaha-dealer onderdelen bestelt.

AD00021

I

AH00001

INTRODUZIONE

Complimenti per l'acquisto del vostro nuovo modello Yamaha.
Questo manuale ha lo scopo di fornirvi delle indicazioni di massima sul funzionamento e sulla manutenzione di questo modello.
Per eventuali problemi di ordine tecnico, rivolgersi ad un concessionario Yamaha.

AH00011

IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Il numero di serie della macchina é stampigliato nel punto indicato.

NOTA:

Le prime tre cifre di questo numero si riferiscono al modello; le altre cifre corrispondono al numero di produzione della macchina. Siete pregati di trascrivere questi numeri in modo da avere sempre un riferimento preciso per eventuali ordinazioni di pezzi di ricambio dai consessionari Yamaha.

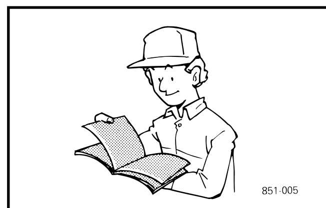
AH00021

GB

AE00031

Pr COP	Continuous rated active power
cos ør	Rated power factor
fr	Rated frequency
Ur	Rated voltage
Ir	Rated current
Max. **m	Max. site altitude of installation
Max. **°C	Max. ambient temperature
Mass ** kg	Dry weight

AE00032



WARNING

PLEASE READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE OPERATING THE MACHINE.

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.



The Safety Alert Symbol means ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!

WARNING

Failure to follow WARNING instructions could result in severe injury or death to the engine operator, a bystander, or a person inspecting or repairing the engine.

CAUTION:

A CAUTION indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the engine.

NOTE:

A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

F

AF00031

PrCOP	Puissance active nominale continue
cos ør	Facteur de puissance nominale
fr	Fréquence nominale
Ur	Tension nominale
Ir	Intensité nominale
Max. ** m	Altitude max. du site d'installation
Max. ** °C	Température ambiante max.
Mass ** kg	Poids à vide

AF00032

AVERTISSEMENT

LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL DANS SON INTEGRALITE AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR.

Les informations plus particulièrement importantes sont signalées dans le présent manuel de la façon suivante.



Le symbole d'avertissement de danger signifie : ATTENTION ! SOYEZ VIGILANT! VOTRE SECURITE EST EN JEU !

AVERTISSEMENT

Le non-respect des instructions d'AVERTISSEMENT peut entraîner de graves blessures, voire la mort de l'utilisateur du moteur, d'un passant ou du personnel chargé de l'entretien ou de la réparation du moteur.

ATTENTION:

Un ATTENTION indique les précautions spéciales à prendre pour éviter de causer des dommages au moteur.

N.B. :

Un N.B. donne des informations importantes qui facilitent et expliquent les différentes opérations.

E

AS00031

PrCOP	Potencia activa nominal continua
cos ør	Factor de potencia nominal
fr	Frecuencia nominal
Ur	Tensión nominal
Ir	Intensidad nominal
Máx. ** m	Máxima altitud del lugar de instalación
Máx. ** °c	Máxima temperatura ambiente
Mas ** kg	Peso en seco

AS00032

ADVERTENCIA

LEA CUIDADOSAMENTE LA TOTALIDAD DE ESTE MANUAL ANTES DE EMPEZAR A UTILIZAR EL MOTOR.

La información de interés especial se indica en este manual mediante las siguientes anotaciones y símbolos.



El símbolo de aviso de seguridad significa que debe prestar atención y mantenerse alerta, ya que está en juego su propia seguridad.

ADVERTENCIA

La no observancia de las instrucciones identificadas como ADVERTENCIA pueden provocar lesiones graves, o incluso la muerte, al operador del motor, a las personas que se encuentren a su alrededor o a la persona que inspeccione o repare el motor.

ATENCION:

Una ATENCION indica medidas especiales que deben adoptarse para evitar dañar el motor.

NOTA:

Una NOTA ofrece información clave que aclara o facilita la realización de determinados procedimientos.

D

AG00031

PrCOP	Dauernennwirkleistung
cos ør	Nennleistungsfaktor
fr	Sollfrequenz
Ur	Betriebsspannung
Ir	Nennstrom
Max. ** m	Max. Höhe Installationsort
Max. ** °C	Max. Umgebungstempera-tur
Mass ** kg	Trockengewicht

AG00032

WARNUNG

VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTES SOLLTEN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG UND VOLLSTÄNDIG DURCHLESEN UND ENTSPRECHEND BEACHTEN.

Besonders wichtige Angaben werden in diesem Handbuch wie folgt gekennzeichnet.



Das Sicherheitshinweiszeichen bedeutet; ACHTUNG! SEIEN SIE AUF DER HUT! ES GEHT UM IHRE SICHERHEIT!

WARNUNG

Die Nichtbeachtung der Anweisungen WARNUNG kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod des Maschinenbedieners, der in der Nähe befindlichen Personen oder der für die Wartung und Instandsetzung der Maschine verantwortlichen Person führen.

ACHTUNG:

Die Kennzeichnung ACHTUNG weist auf spezielle Vorsichtsmaßnahmen hin, die unbedingt zu beachten sind, um Schaden an der Maschine zu vermeiden.

ANMERKUNG:

Eine ANMERKUNG enthält wichtige Informationen, die den Gebrauch vereinfachen oder verständlicher machen.

AN00031

PrCOP	Kontinuerlig merkeeffekt, aktiv
cos ør	Effektfaktor
fr	Merkefrekvens
Ur	Merkespenning
Ir	Merkestrøm
Max ** m	Maks. høyde over havet
Max ** °C	Omgivelsestemperatur, maks.
Mass ** kg	Tørrvekt

AN00032

ADVARSEL

LES DENNE HÅNDBOKEN NØYE OG FULLSTENDIG FØR DU TAR MASKINEN I BRUK.

Særlig viktig informasjon er markert på følgende måte.


Sikkerhetsvarselsymbolet betyr SE OPP! SKJERP OPPMERKSOMHETEN! DIN SIKKERHET ER TRUET!

ADVARSEL

En advarsel tilsier spesielle prosedyrer som må følges for å unngå SKADE på en maskinoperatør, en som står ved siden av eller en person som etterser eller reparerer maskinen.

PASS PÅ:

"PASS PÅ!"tilsier at du må ta spesielle forholdsregler for å unngå skader på maskinen.

MERK:

Under "MERK" gis det grunnleggende informasjon som skal gjøre prosedyrene enklere og klarere.

AR00031

PrCOP	Ηλεκτρική ισχύς
cos Ωr	Βαθμος συντελεστη ισχυος
fr	Συχνοτητα
Ur	Τaση
Ir	Ένταση
Max. ** m	Μεγιστο υψος γκαταστασης
Max. ** °C	Μεγιστη θερμοκρασια περιβαλλοντος
Μοζα ** χγρ.	Καθαρο βαρος

AR00032

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΠΛΗΡΩΣ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ.

Ιδιαιτερα σημαντικες πληροφοριες που περιεχονται σε αυτο το βιβλιο διακρινονται με τους παρακατω τιτλους.


Το συμβολο της Προσοχης σε θεματα Ασφαλειας σημαινει ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΣΕΞΤΕ! ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΣΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μη τηρηση των οδηγιων που υπαρχουν στην ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ειναι δυνατο να προκαλεσει σοβαρο τραυματισμο η και θανατο στον χειριστη του μηχανηματος, η σε καποιον παρευρισκομενο, η σε καποιο προσωπο που ελεγχει η διορθωνει το μηχανημα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η ΠΡΟΣΟΧΗ παρουσιαζει ειδικες διαδικασιες που πρεπει να τηρηθουν για να μην προκληθει βλαβη στο μηχανημα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ παρεχει σημαντικες πληροφοριες που βοηθουν στο να εκτελεουνται οι εργασιες ευκολωτερα η καθαρωτερα.

AD00031

PrCOP	Continu nominaal actief vermogen
cos ør	Nominale vermogensfactor
fr	Nominale frekwentie
Ur	Nominale spanning
Ir	Nominale stroom
Max. ** m	Max. installatiehoogte
Max. ** °C	Max. omgevingstemperatuur
Mass ** kg	Droog gewicht

AD00032

WAARSCHUWING

LEES DEZE HANDLEIDING EERST ZORGVULDIG DOOR VOOR U DE MACHINE IN WERKING STELT.

Besteed vooral aandacht aan de informatie die wordt voorafgegaan door de volgende woorden:


Het waarschuwingsteken staat voor: OPGEPAST! LET OP! UW VEILIGHEID STAAT OP HET SPEL!

WAARSCHUWING

Als u WAARSCHUWING-instrukties niet opvolgt, kan dit tot ernstige kwetsuren leiden of de dood veroorzaken van machinebediener, omstaanders of de persoon die de machine nakijkt of hcrstclt.

LET OP:

BELANGRIJK geeft aan dat speciale voorzorgen moeten worden genomen om machineschade te voorkomen.

N.B.:

N.B. verschaft essentiële informatie om procedures te vergemakkelijken of verduidelijken.

AH00031

PrCOP	Potenza attiva nominale continuativa
cos ør	Fattore di potenza nominale
fr	Frequenza nominale
Ur	Tensione nominale
Ir	Corrente nominale
Max. ** m	Altitudine di installazione massima
Max ** °C	Temperatura ambiente massima
Mass ** kg	Peso a secco

AH00032

AVVERTENZA

SIETE PREGATI DI LEGGERE ATTENTAMENTE E PER INTERO QUESTO MANUALE PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE LA MACCHINA.

Nel manuale le istruzioni di particolare rilievo sono contrassegnate come segue:


Questo simbolo significa: ATTENZIONE! LA VOSTRA INCOLUMITA E' IN PERICOLO!

AVVERTENZA

Non seguire le istruzioni AVVERTENZA può provocare gravi danni o morte all' operatore della macchina, alle persone che transitano nei pressi o agli ispettori che la controllano o riparano.

ATTENZIONE:

ATTENZIONE indica precauzioni speciali da prendere per evitare di danneggiare la macchina.

NOTA:

Una nota fornisce le informazioni chiave per semplificare o chiarire le procedure.

GB

NOTE:

- Yamaha continually seeks advancements in product design and quality. Therefore, while this manual contains the most current product information available at the time of printing, there may be minor discrepancies between your engine and this manual. If there is any question concerning this manual, please consult your Yamaha dealer.
- This manual should be considered a permanent part of this engine and should remain with this engine when resold.

F

N.B. :

- Yamaha travaille constamment à l'amélioration de la conception et de la qualité de ses produits. Par conséquent, même si le présent manuel contient les informations les plus récentes au moment de l'impression, il est possible qu'il y ait de légères différences entre votre moteur et ce manuel. Si vous avez des questions au sujet de ce manuel, consultez votre concessionnaire Yamaha.
- Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante du moteur et doit donc l'accompagner en cas de revente.

E

NOTA:

- Yamaha introduce continuamente mejoras en el diseño y la calidad de sus productos. Por lo tanto, aunque este manual contiene la información más actualizada sobre el producto disponible en el momento de imprimirse, podrán existir pequeñas discrepancias entre su motor y la información contenida en este manual. Si tiene cualquier duda acerca de este manual, consulte con su concesionario Yamaha.
- Este manual debe considerarse como una parte permanente del motor y entregarse junto con éste en el supuesto de que el propietario decida venderlo más adelante.

D

ANMERKUNG:

- Yamaha ist ständig um Verbesserungen in Bezug auf Produktentwicklung und -qualität bemüht. Daher können geringfügige Abweichungen zwischen Ihrem Modell und diesem Handbuch auftreten, auch wenn die zum Zeitpunkt des Druckes aktuellen technischen Daten berücksichtigt wurden. Bei Fragen zu diesem Handbuch wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen Yamaha-Händler.
- Dieses Handbuch ist als ständiges Begleitmaterial dieses Gerätes zu betrachten. Auch beim späteren Verkauf sollte es stets beim Gerät bleiben.

N

MERK:

- Yamaha søker kontinuerlig fremgang i produktdesign og kvalitet. Selv om denne håndbok inneholder den mest aktuelle produktinformasjon som var tilgjengelig ved tidspunktet for trykkingen, kan det være mindre avvik mellom din maskin og denne håndboken. Hvis du har noen spørsmål med hensyn til denne håndboken, vennligst konsulter din Yamaha-forhandler.
- Denne håndbok skal betraktes som en permanent del av denne maskinen og skal følge maskinen ved videresalg.

GR

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Η Yamaha αναζητει συνεχως προωθημενες λυσεις στην σχεδιαση των προιοντων και την ποιοτητα. Γιαυτο, αν και το παρον βιβλιο περιεχει τις πιο προσφατες πληροφοριες την στιγμη της εκτυπωσης, πιθανως να βρειτε μικρες αποκλισεις μεταξυ του μηχανηματος σας και του περιεχομενου αυτου του βιβλιου. Αν εχετε οποιαδηποτε ερωτηση σχετικα με αυτο το βιβλιο, παρακαλουμε επικοινωνηστε με καποιον αντιπροσωπο Yamaha.
- Αυτο το βιβλιο πρεπει να θεωρειται αναποσπαστο μερος αυτου του μηχανηματος και πρεπει να το συνοδευει σε περιπτωση που μεταπωληθει.

NL

N.B.:

- Yamaha probeert zijn produktontwerpen en -kwaliteit constant te verbeteren. Omdat deze handleiding de recentste produktinformatie bevat die op het ogenblik van het drukken beschikbaar was, kunnen er kleine verschillen zijn tussen uw machine en de handleiding. Mocht u vragen hebben over deze handleiding, raadpleeg dan uw Yamaha-dealer.
- Deze handleiding moet worden beschouwd als een integraal onderdeel van de machine en moet bij het doorverkopen van de machine dan ook bij de machine worden bewaard.

I

NOTA:

- La Yamaha si impegna costantemente a migliorare il design e la qualità dei propri prodotti. Di conseguenza, per quanto questo manuale contenga le informazioni più aggiornate disponibili al momento di andare in stampa, è possibile che vi siano alcune piccole discrepanze fra la Vostra macchina ed il presente manuale. Per qualsiasi dubbio o perplessità in merito a questo manuale, siete pregati di rivolgervi al Vostro rivenditore autorizzato Yamaha.
- Il presente manuale è da ritenersi parte permanente di questa macchina e, pertanto, deve rimanere accluso alla macchina qualora quest’ultima venga rivenduta.

AE00041

CONTENTS

AF00041

TABLE DES MATIERES

AS00041

CONTENIDO

AG00041

INHALTSVERZEICHNIS

N

AN00041

INHOUD

GR

AR00041

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

NL

AD00041

INHOUD

I

AH00041

INDICE

GB

AE00051

WARRANTY

If doubt exists as to the cause and cure of a problem, consult your authorized Yamaha generator dealer. This is especially important during the warranty period as unauthorized, haphazard or improper repairs can void the warranty.
Remember that your authorized Yamaha dealer has the special tools, techniques and spare parts necessary for proper repair of your generator. Always consult him if you are in doubt as to proper specifications and/or maintenance procedures. Occasionally, printing errors or production changes will make certain portions of this manual incorrect. Until you are thoroughly familiar with this model, consult your dealer before attempting any maintenance.
Should further maintenance or service information be desired, service manuals can be purchased from your local authorized Yamaha generator dealer.

F

AF00051

GARANTIE

Si vous avez des doutes quant à la cause d'un problème ou à la façon d'y remédier, consultez votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha. C'est plus particulièrement important pendant la période de garantie, car des réparations non autorisées, aléatoires ou incorrectes peuvent entraîner l'annulation de la garantie.
Rappelez-vous que votre concessionnaire Yamaha dispose de l'outillage spécial, des techniques et des pièces de rechange nécessaires pour effectuer les réparations adéquates de votre groupe électrogène. Consultez-le toujours si vous n'êtes pas certain des caractéristiques techniques et/ou des procédures d'entretien. Par ailleurs, il se peut que des fautes d'impression ou des changements de production rendent incorrects certains passages de ce manuel. A moins que vous ne soyez parfaitement familiarisé avec ce modèle, consultez votre concessionnaire avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.
Si vous désirez des informations d'entretien plus détaillées, vous pouvez vous procurer un manuel de service auprès de votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha.

E

AS00051

GARANTIA

Si existe cualquier duda respecto de la causa y la resolución de un problema, consulte con su concesionario autorizado de generadores Yamaha. Esto es especialmente importante durante el período de garantía, ya que toda reparación no autorizada, fortuita o incorrecta puede invalidar la garantía.
Recuerde que su concesionario autorizado Yamaha dispone de las herramientas especiales, las técnicas y las piezas de repuesto necesarias para reparar correctamente el generador. Consúltele siempre en caso de duda respecto de las especificaciones y/o los procedimientos de mantenimiento correctos. Ocasionalmente, errores de impresión o cambios de producción afectarán a determinadas partes de este manual. Hasta que se haya familiarizado a fondo con este modelo, consulte con su concesionario antes de intentar realizar cualquier tarea de mantenimiento.
Si desea más información sobre mantenimiento o servicio, podrá adquirir manuales de servicio en su concesionario local autorizado de generadores Yamaha.

D

AG00051

GARANTIE

Wenn Zweifel über die Ursache und die Beseitigung eines Problems bestehen, sollten Sie Ihren autorisierten Yamaha-Stromerzeuger-Händler befragen. Dies ist besonders wichtig während der Garantiezeit, da bei nicht zulässiger, unfachmännischer und unsachgemäßer Reparatur der Garantieanspruch er-lischt.
Denken Sie daran, daß Ihr autorisierter Yamaha-Stromerzeuger-Händler über Spezialwerkzeuge, die Technik und notwendige Ersatzteile für eine einwandfreie Reparatur Ihres Stromerzeu-gers verfügt. Fragen Sie ihn, wenn Sie im Hinblick auf technische Daten und/oder Wartungsverfahren Probleme haben. Es ist möglich, daß infolge von Druckfehlern oder Änderungen in der Herstellung Angaben ungültig werden. Solange Sie mit diesem Modell noch nicht vollständig vertraut sind, empfehlen wir Ihnen, vor der Durchführung von Wartungsarbeiten Ihren Händler zu befragen.
Für weitere Informationen steht Ihnen autorisierter Ihr Yamaha-Stromerzeuger-Händler zur Verfügung.

N

AN00051

GARANTI

Hvis det oppstår tvil om årsaken til et problem og hvordan det kan løses, så ta kontakt med din autoriserte Yamaha-generatorforhandler. Dette er spesielt viktig i garantiperioden, siden uautoriserte, vilkårlige eller uriktige reparasjoner kan gjøre garantien ugyldig.

Husk at din autoriserte Yamahaforhandler råder over de spesielle redskapene, teknikkene og reservedelene som er nødvendige for en skikkelig reparasjon av din generator. Rådfør deg alltid med ham hvis du er i tvil om spesifikasjonene og/eller vedlikeholdsprosedyrene. I noen tilfeller kan trykkfeil eller produksjonsendringer gjøre deler av denne håndboken feilaktig. Inntil du har fått grundig kjennskap til denne modellen, bør du rådføre deg med forhandleren før du forsøker deg på vedlikehold.

GR

AR00051

ΕΓΓΥΗΣΗ

Αν υπαρχει αμφιβολια ως προς την αιτια και την διορθωση καποιου προβληματος, συμβουλευτειτε τον αντιπροσωπο γεννητριων Yamaha. Αυτο ειναι ιδιαιτερα σημαντικο στην περιοδο της εγγυησης καθως τυχον διορθωσεις σε μη εξουσιοδοτημενο συνεργειο η απροσεκτη χρηση η λανθασμενες επεμβασεις για διορθωση, ακυρωνουν την εγγυηση.

Παρακαλουμε να θυμαστε οτι ο εξουσιοδοτημενος αντιπροσωπος Yamaha εχει τα ειδικα εργαλεια, την γνωση και τα αναγκαια ανταλλακτικα για την αποτελεσματικη διορθωση της γεννητριας σας. Να τον συμβουλευεστε σε καθε περιπτωση που εχετε αμφιβολια σχετικα με τις ορθες προδιαγραφες και/η τις διαδικασιες συντηρησης. Ειναι πιθανο τυχον τυπογραφικα λαθη η αλλαγες στην παραγωγη να κανουν αυτο το βιβλιο να φαινεται οτι περιεχει ανακριβειες. Μεχρις οτου γνωρισετε καλα αυτο το μοντελο, σας συνιστουμε να συμβουλευεστε τον αντιπροσωπο σας της Yamaha πριν επιχειρησετε οποιαδηποτε εργασια συντηρησης.

Σε περιπτωση που χρειαστειτε επι πλεον εργασιες συντηρησης η διορθωσης, μπορειτε να αγορασετε το βιβλιο με τις Επισκευαστικες Οδηγιες απο τον τοπικο σας αντιπροσωπο γεννητριων Yamaha.

NL

AD00051

GARANTIE

Als er twijfel bestaat over oorzaak van of oplossing voor een probleem, kunt u best uw erkende Yamaha-dealer raadplegen. Dit is vooral van belang tijdens de garantieperiode, omdat onbevoegde, ongelukkige of foute reparaties verval van de garantie tot gevolg kunnen hebben.

Denk er steeds aan dat uw erkende dealer de noodzakelijke gereedschappen, technische kennis en onderdelen heeft om uw generator degelijk te herstellen.

Raadpleeg hem steeds als u twijfels hebt over de juiste specificaties en/of de onderhoudsprocedures.

Door drukfouten of productwijzigingen kunnen bepaalde gedeeltes van dit handboek onjuist zijn. Raadpleeg dan ook uw dealer voor u zich aan enig onderhoudswerk waagt, tot u volledig vertrouwd bent met dit model.

Als u meer onderhouds- of serviceinformatie wenst, kunt u bij uw plaatselijke erkende Yamaha dealer informeren.

I

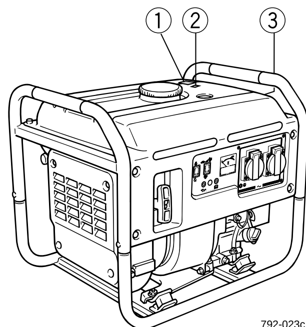
AH00051

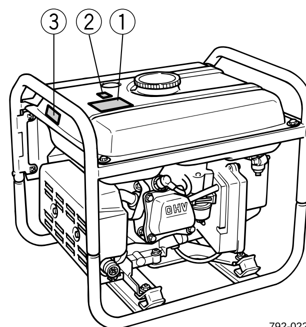
GARANZIA

Se esistono dubbi circa le cause e le soluzioni di un dato inconveniente, rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato Yamaha. Ció é essenziale durante il periodo di garanzia in quanto le eventuali riparazioni effettuate da rivenditori non autorizzati possono rendere nulla la garanzia.

Ricordate che il vostro rivenditore autorizzato Yamaha possiede tutti gli attrezzi speciali, le tecniche e i pezzi di ricambio necessari per eseguire una corretta riparazione del vostro generatore. Consultarlo sempre in caso di problemi di natura tecnica e/o per le indicazioni relative alle procedure di manutenzione. E’ possibile che vengano riscontrati errori di stampa o variazioni in questo manuale. Consultate pertanto il vostro rivenditore prima di avere acquisito tale dimestichezza con questo modello per poter effettuare personalmente le operazioni di manutenzione.

In caso desideriate ulteriori informazioni di ordine tecnico o indicazioni per una corretta manutenzione, i manuali tecnici sono disponibili presso il vostro rivenditore autorizzato Yamaha.





GB

AE00062

LOCATION OF IMPORTANT LABELS

Please read the following labels carefully before operating this machine.

NOTE:

Maintain or replace safety and instruction labels, as necessary.

F

AF00062

EMPLACEMENTS DES ETIQUETTES DE SECURITE

Lisez attentivement les étiquettes suivantes avant de faire fonctionner cette machine.

N.B. :

Prenez soin des étiquettes de sécurité et d'instructions. Au besoin, remplacez-les.

E

AS00062

UBICACIÓN DE ETIQUETAS IMPORTANTES

Lea detenidamente las siguientes etiquetas antes de poner en funcionamiento esta máquina.

NOTA:

Mantenga o sustituya las etiquetas de instrucciones y seguridad, tal y como sea necesario.

D

AG00062

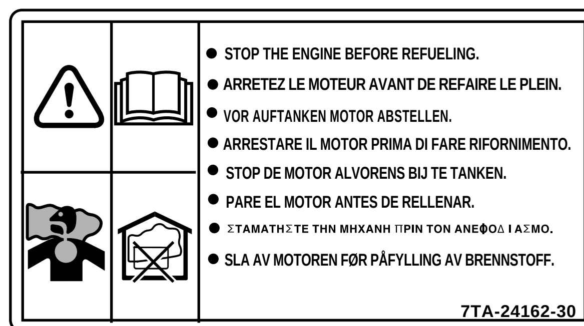
LOKALISIERUNG WICHTIGER HINWEISSCHILDER

Bitte folgende Hinweisschilder vor der Inbetriebnahme dieser Maschine sorgfältig durchlesen.

ANMERKUNG:

Hinweisschilder in bezug auf Sicherheit und Anweisungen in ordnungsgemässem Zustand halten oder, falls erforderlich, ersetzen.

①



②



③



N

AN00062

PLASSERING AV VIKTIGE MERKELAPPER

Nedenstående merkelapper må leses nøye før denne maskinen settes i gang.

MERK:

Merkelapper for sikkerhet og instruksjoner må vedlikeholdes og fornyes når dette er nødvendig.

GR

AR00062

ΘΕΣΗ ΣΗΜΑΝΤΙΚΩΝ ΕΤΙΚΕΤΩΝ

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες ετικέτες πριν θέσετε σε λειτουργία αυτό το μηχάνημα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Συντηρήστε ή αντικαταστήστε τις ετικέτες ασφαλείας και οδηγιών, όπως απαιτείται.

NL

AD00062

PLAATS VAN BELANGRIJKE LABELS

Gelieve de volgende labels zorgvuldig te lezen vooraleer u deze machine in gebruik neemt.

N.B.:

Behoud of vervang veiligheids- en instructielabels naargelang nodig.

I

AH00062

POSIZIONE DI ETICHETTE IMPORTANTI

Leggere attentamente le etichette seguenti prima di far funzionare la macchina.

NOTA:

Conservare in buone condizioni o sostituire le etichette di sicurezza e di istruzioni, come necessario.

GB

AE00995

SYMBOL MEANING

Please understand the following symbols before operating this machine.
(Refer to “SAFETY INFORMATION” for more details.)

The Safety Alert Symbol means ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!

Read the manual before operation.

Be careful. Exhaust fumes are poisonous.

Never operate the engine in a closed area.

Avoid touching hot surfaces such as the engine and muffler.

Ground (earth) terminal.
Be sure to ground (earth) the generator.

F

AF00995

SIGNIFICATION DES SYMBOLES

Veuillez étudier la signification des symboles suivants avant de faire fonctionner cet appareil.
(Voir la section “INFORMATIONS DE SECURITE” pour plus de détails.)

Le symbole d’avertissement de danger signifie: ATTENTION! SOYEZ SUR VOS GARDES! VOTRE SECURITE EST EN JEU!

Lisez le manuel avant toute utilisation.

Soyez prudent. Les gaz d’échappement sont toxiques.

Ne faites jamais tourner le moteur dans un espace fermé.

Ne touchez pas les surfaces brûlantes comme le moteur et le silencieux.

Reliez la borne à la terre (masse).
Reliez le générateur à la masse (terre).

E

AS00995

SIGNIFICADO DE LOS SIMBOLOS

Examine los siguientes símbolos y memorícelos antes de utilizar el equipo.
(Consulte el apartado “INFORMACION DE SEGURIDAD” para obtener más información al respecto.)

El símbolo de aviso de seguridad significa que debe prestar atención y mantenerse alerta, ya que está en juego su propia seguridad.

Lea el manual antes de utilizar el equipo.

Tenga sumo cuidado. Los gases de escape son tóxicos.

No ponga nunca el motor en marcha en un espacio cerrado.

Evite tocar las superficies calientes, como el motor y el silencioso.

Terminal de tierra (masa).
Asegúrese de conectar el generador a tierra (masa).

D

AG00995

SYMBOLERKLÄRUNG

Vor der Inbetriebnahme der Maschine sollten Sie sich die Bedeutung folgender Symbole bewußt machen.
(Vgl. auch ∑SICHERHEITSHINWEISE“).

Das Sicherheitshinweiszeichen bedeutet; ACHTUNG! SEIEN SIE AUF DER HUT! ES GEHT UM IHRE SICHERHEIT!

Lesen Sie vor einer Inbetriebnahme unbedingt die betreffenden Anleitungen im Handbuch.

Vorsicht. Abgase sind hochgiftig.

Niemals heiße Flächen - wie z.B. Motor und Auspuff - berühren.

Motor nie in einern abgeschlossenen Raum laufen lassen.

Masseabschluß (Erde)
Vergessen Sie auf keinen Fall, den Generator zu erden.

N

AN00995

SYMBOLFORKLARING

Før maskinen tas i bruk, må du vite hva følgende symboler betyr
(for nærmere detaljer, se avsnittet om "SIKKERHETSINFORMASJON"):

Sikkerhetsvarselsymbolet betyr SE OPP! SKJERP OPPMERKSOMHETEN! DIN SIKKERHET ER TRUET!

Les håndboken før du bruker maskinen.

Forsiktig! Giftige avgasser.

Motoren må ikke kjøres i et innestengt område.

Unngå å komme borti varme flater på f.eks. motoren og eksospotta.

Til jord
Generatoren må jordes.
Påse at generatoren er jordet.

GR

AR00995

ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

Παρακαλουμε να κατανοησετε τα παρακατω συμβολα πριν χρησιμοποιησετε αυτο το μηχανημα.
(Για περισσοτερες πληροφοριες διαβαστε το κεφαλαιο "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ")

Το συμβολο της Προσοχης σε θεματα Ασφαλειας σημαινει ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΣΕΞΤΕ! ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΣΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ!

Διαβαζετε το βιβλιο πριν απο την χρηση

Προσεχετε. Οι αναθυμιασεις της εξατμισης ειναι δηλητηριωδεις

Ποτε μην λειτουργειτε τον κινητηρα σε κλειστο χωρο

Αποφευγετε να ακουμπατε καυτες επιφανειες οπως ειναι ο κινητηρας και η εξατμιση.

Ακροδεκτης γειωσης.
Βεβαιωθειτε οτι εχετε γειωσει την γεννητρια.

NL

AD00995

SYMBOLENBETEKENIS

Zorg dat u volgende symbolen begrijpt voor u de machine in gebruik neemt.
(Zie "VEILIGHEIDSINFORMATIE" voor verdere details).

Het waarschuwingsteken staat voor: OPGEPAST! LET OP! UW VEILIGHEID STAAT OP HET SPEL!

Lees de handleiding door voor u de machine in gebruik neemt.

Let op. Uitlaatgassen zijn giftig.

Laat de motor nooit draaien in een gesloten ruimte.

Zorg dat u geen hete oppervlakken zoals de motor en de uitlaat aanraakt.

Aardaansluiting.
Vergeet niet de generator te aarden.

I

AH00995

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

Prima di utilizzare l'apparecchio, imparare il significato dei seguenti simboli.
(Per altri particolari, consultare il capitolo "INFORMAZIONI RELATIVE ALLA SICUREZZA").

Questo simbolo significa: ATTENZIONE! LA VOSTRA INCOLUMITA E' IN PERICOLO!

Leggere il manuale prima di utilizzare l'apparecchio.

Attenzione. I fumi di scarico sono velenosi.

Non azionare mai il motore in locali chiusi.

Evitare di toccare elementi caldi come il motore o la marmitta.

Terminale di terra.
Verificare la corretta messa a terra del generatore.

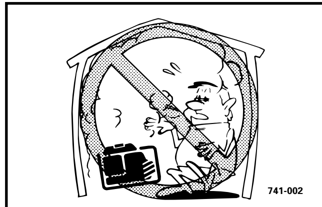
GB

AE00071

SAFETY INFORMATION

AE00072

EXHAUST FUMES ARE POISONOUS



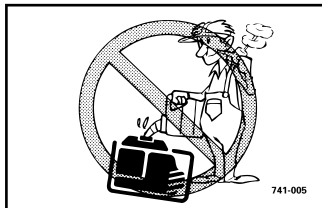
- Never operate the engine in a closed area or it may cause unconsciousness and death within a short time. Operate the engine in a well ventilated area.

AE00075

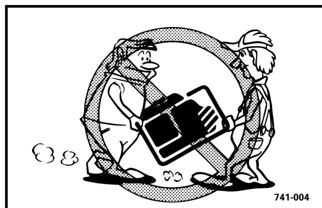
FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE AND POISONOUS



- Always turn off the engine when refuelling.



- Never refuel while smoking or in the vicinity of an open flame.
- Take care not to spill any fuel on the engine or muffler when refuelling.
- If you swallow any fuel, inhale fuel vapor, or allow any to get in your eye(s), see your doctor immediately. If any fuel spills on your skin or clothing, immediately wash with soap and water and change your clothes.



- When operating or transporting the machine, be sure it is kept upright. If it tilts, fuel may leak from the carburetor or fuel tank.

F

AF00071

INFORMATIONS DE SECURITE

AF00072

LES GAZ D’ECHAPPEMENT SONT TOXIQUES

- Ne faites jamais fonctionner le moteur dans un local fermé. Les gaz d’échappement risquent en effet de causer une perte de connaissance et la mort en très peu de temps. Faites toujours fonctionner le moteur dans un espace bien aéré.

AF00075

LE CARBURANT EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET TOXIQUE

- Arrêtez toujours le moteur avant de faire le plein de carburant.

- Ne faites jamais le plein de carburant en fumant ou à proximité d’une flamme nue.
- Prenez garde à ne pas renverser d’essence sur le moteur ou sur le pot d’échappement en faisant le plein.
- En cas d’ingestion de carburant, d’inhalation de vapeurs d’essence ou encore de contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin. En cas de contact avec la peau ou les vêtements, lavez-vous immédiatement à l’eau savonneuse et changez de vêtements.
- Lorsque vous utilisez ou que vous transportez le groupe électrogène, tenez-le toujours bien droit. Si vous l’inclinez, du carburant risque de s’écouler du carburateur ou du réservoir.

E

AS00071

INFORMACION SOBRE SEGURIDAD

AS00072

LOS GASES DE ESCAPE SON TOXICOS

- No utilice nunca el motor en un lugar cerrado, ya que los gases de escape pueden provocar la pérdida de conocimiento y la muerte por asfixia en muy poco tiempo. Utilice el motor en un lugar bien ventilado.

AS00075

EL COMBUSTIBLE ES SUMAMENTE INFLAMABLE Y TOXICO

- Apague siempre el motor cuando añada combustible al depósito.

- No añada nunca combustible mientras esté fumando o se encuentre cerca de una llama.
- Procure no derramar combustible sobre el motor o el silenciador cuando añada combustible al depósito.
- Si por cualquier razón ingiere combustible, inhala los vapores del combustible o permite que el combustible entre en contacto con sus ojos, póngase en contacto de inmediato con un médico. Si se derrama combustible sobre la piel o la ropa, lávela de inmediato con agua y jabón y cámbiese de ropa.
- Cuando utilice o transporte el motor, asegúrese de mantenerlo en posición vertical. Si se inclina, podrá producirse una fuga de combustible desde el carburador o el depósito de combustible.

D

AG00071

SICHERHEITSHINWEISE

AG00072

AUSPUFFGASE SIND GIFTIG

- Der Motor darf nie in einem geschlossenen Raum betrieben werden, da die Abgase innerhalb kürzester Zeit zu Bewußtlosigkeit führen und den Tod verursachen können. Motor immer an einem gut belüfteten Ort betreiben.

AG00075

KRAFTSTOFF ENTZÜNDET LEICHT UND IST GIFTIG

- Bei Auftanken Maschine stets abschalten.

- Beim Auftanken nicht rauchen und die Nähe von offenem Feuer meiden.
- Darauf achten, daß beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
- Wenn Kraftstoffdämpfe eingeatmet wurden oder Kraftstoff in Augen oder Mund gelangt, suchen Sie sofort einen Arzt auf. Wurde Kraftstoff auf Haut oder Kleidung verschüttet, sofort mit Seife und Wasser gründlich reinigen und die Kleidung wechseln.
- Beim Betrieb oder Transport des Stromerzeugers ist darauf achten, daß dieser waagrecht steht. Im gekippten Zustand kann Kraftstoff aus dem Vergaser oder dem Tank auslaufen.

N

AN00071

SIKKERHETSFORANSTA-LTNINGER

AN00072

AVGASS ER GIFTIG

- Kjør aldri motoren i et innestengt område, ellers kan den forårsake tap av bevissthet eller også død innen kort tid. Kjør motoren på et godt ventilert sted.

AN00075

DRIVSTOFF ER MEGET BRENNBART OG GIFTIG

- Slå alltid av motoren før du fyller bensin.

- Foreta aldri etterfylling mens du røyker eller i nærheten av åpen ild.
- Pass på ikke å søle noe drivstoff på motoren eller støydemperen når du etterfyller.
- Hvis du kommer i skade for å svelge drivstoff, innånde bensindamp eller få det i øynene, så ta straks kontakt med lege. Søler du drivstoff på huden eller klærne, så vask straks med såpe og vann og skift klær.
- Når du bruker eller transporterer maskinen, så pass på at den står rett. Hvis den vippes, kan det lekke drivstoff fra forgasseren eller drivstofftanken.

GR

AR00071

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

AR00072

ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΗ

- Ποτε μην λειτουργειτε τον κινητηρα σε κλειστο χωρο αλλιως ειναι δυνατο να προκληθει απωλεια συνειδησεως (λιποθυμια) η και θανατος σε συντομο χρονο. Λειτουργειτε τον κινητηρα σε καλα αερισμενο χωρο.

AR00075

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ

- Πάντα να σβήνετε τον κινητήρα όταν προσθέτετε καύσιμο.

- Ποτε μην γεμιζετε με καυσιμο το ρεζερβουαρ ενω καπνιζετε.
- Προσεχετε να μην πιτσιλατε το καυσιμο στον κινητηρα η την εξατμιση οταν γεμιζετε το ρεζερβουαρ.
- Αν τυχον καταπιειτε καυσιμο η αναπνευσετε ατμους καυσιμου η εισχωρησει καυσιμο στα ματια σας, δειτε τον γιατρο σας αμεσως. Αν τυχον καυσιμο βρεξει το δερμα σας η τα ρουχα σας, πρεπει να πλυνετε αμεσως το δερμα με σαπουνι και νερο και να αλλαξετε τα ρουχα σας.
- Οταν χρησιμοποιειτε η μεταφερετε το μηχανημα, βεβαιωθειτε οτι ειναι παντα ορθιο. Αν βρεθει σε κλιση ειναι δυνατο να διαρρευσει καυσιμο απο το καρμυρατερ η το ρεζερβουαρ.

NL

AD00071

VEILIGHEIDS-INFORMATIE

AD00072

UITLAATGASSEN ZIJN GIFTIG

- Laat de motor nooit draaien in een gesloten ruimte, want dit kan in korte tijd tot levensgevaarlijke situaties leiden. Laat de motor draaien in een goed geventileerde ruimte.

AD00075

BENZINE IS UITERST ONTVLAMBAAR EN GIFTIG

- Zet de motor steeds uit voor het tanken.

- Vul de tank nooit bij terwijl u rookt of in de buurt van open vuur.
- Let erop dat u geen benzine morst op motor of geluiddemper.
- Als u benzine in de mond krijgt, of benzinedamp inademt, of spatten in de ogen krijgt, raadpleeg dan onmiddellijk een dokter. Als u benzine morst op uw huid of kleding, spoel die dan onmiddellijk af met zeep en water.
- Houd de generator steeds recht overeind bji vervoer of tijdens bedrijf. Anders kan benzine overlopen uit carburator of benzinetank.

I

AH00071

INFORMAZIONI RIGUARDANTI LA SICUREZZA

AH00072

I GAS DI SCARICO SONO TOSSICI

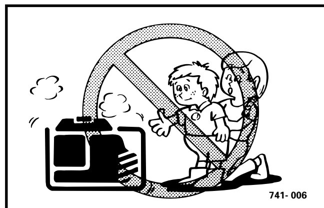
- Non mettere mai in funzione il motore all'interno di ambienti chiusi in quanto i gas di scarico possono provocare perdita di conoscenza e risultare letali nell'arco di pochissimi minuti. Azionare il motore soltanto in ambienti ben ventilati.

AH00075

IL CARBURANTE E' ALTAMENTE INFIAMMABILE E TOSSICO

- Spegnere sempre il motore quando si provvede al rifornimento di carburante.

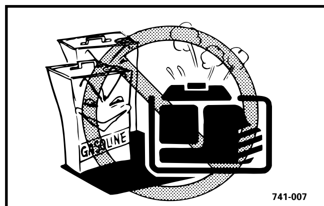
- Durante il rifornimento, evitare di fumare e tenersi a debita distanza da fiamme o scintille.
- Avere cura di non versare carburante sul motore o sulla marmitta durante il rifornimento.
- Qualora il carburante sia ingerito, inalato o venga a contatto con gli occhi, rivolgersi immediatamente ad un medico. Se il carburante viene versato accidentalmente sulla pelle o sugli indumenti, lavare immediatamente la parte interessata con acqua e sapone, e cambiarsi d'abito.
- Assicurarsi che la macchina si trovi sempre in posizione verticale sia durante il funzionamento che durante il trasporto. In caso d'inclinazione, si possono avere delle fuoriuscite di carburante dal carburatore o dal serbatoio.



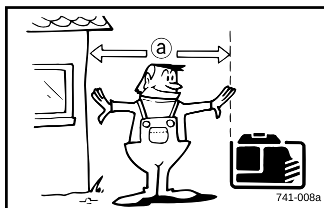
AE00859

ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT

- Place the machine in a place where pedestrians or children are not likely to touch the machine.

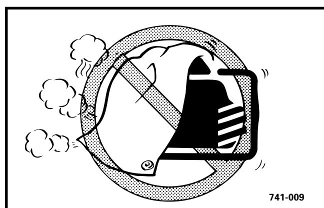


- Avoid placing any flammable materials near the exhaust outlet during operation.

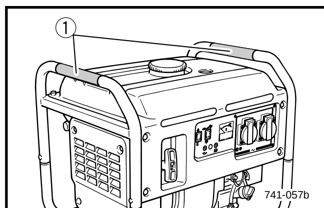


- Keep the machine at least 1 m (3 ft) from buildings or other equipment, or the engine may overheat.

ⓐ 1 m (3ft)



- Avoid operating the engine with a dust cover.



- Be sure to carry the generator only by its carrying handle(s).

① Carrying handle(s) (shaded)

- Use the generator under Yamaha specified conditions on the label. If it is operated in other than these conditions or if its cooling is not enough, reduce the load on the generator. Consult a Yamaha dealer.

AF00859

LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX SONT BRÛLANTS

- Placez le groupe électrogène à un endroit où les piétons et les enfants ne risquent pas de le toucher.
- Evitez de placer des matériaux inflammables près de la sortie d’échappement lorsque le moteur tourne.
- Gardez le groupe électrogène à une distance d’au moins 1 mètre (3 pieds) de tout bâtiment ou installation de manière à éviter tout risque de surchauffe du moteur.

ⓐ 1 m (3 pieds)

- Ne faites pas tourner le moteur s’il est recouvert d’un cache-poussière.
- Lorsque vous transportez le générateur, saisissez-le uniquement par la (les) poignées de transport.

① Poignée(s) de transport (ombrées)

- Utilisez le générateur conformément aux conditions Yamaha spécifiées sur l’étiquette. Dans d’autres conditions d’utilisation ou si le refroidissement est insuffisant, réduisez la charge du générateur. Consultez un concessionnaire Yamaha.

AS00859

EL MOTOR Y EL SILENCIADOR PUEDEN ESTAR CALIENTES

- itúe el equipo en un lugar donde no lo puedan tocar las personas que circulen por ese área.
- Evite situar materiales inflamables cerca de la salida de escape mientras el generador esté en funcionamiento.
- Mantenga el equipo a una distancia de, al menos, 1 metro de paredes u otros equipos, ya que de lo contrario podrá sobrecalentarse el motor.

ⓐ 1 metro

- Evite cubrir el motor mientras esté en funcionamiento.
- Asegúrese de sujetar el generador por su(s) asa(s) de transporte únicamente.

① Asa(s) de transporte (sombreadas)

- Utilice el generador bajo las condiciones especificadas por Yamaha, que figuran en la etiqueta. Si se utiliza en condiciones distintas a las especificadas, o si su refrigeración es insuficiente, reduzca la carga del generador. Consulte con su concesionario Yamaha.

AG00859

MOTOR UND AUSPUFF KÖNNEN SEHR HEISS WERDEN

- Den Stromerzeuger an einem Platz auf stellen, wo keine Berührungs-gefahr durch Passanten oder Kinder besteht.
- Während des Betriebs keine brennbaren Stoffe in der Nähe des Auspuffs abstellen.
- Den Stromerzeuger mindestens 1 m von Gebäuden oder anderen Geräten entfernt aufstellen, um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden.

ⓐ 1 m

- Vor Betrieb des Gerätes unbedingt zuvor etwaigen Staubschutz abnehmen.
- Man darf den Generator nur mit Hilfe seiner Traggriff(e) befördern.

① Tragegriff(e) (schraffiert)

- Verwendung des Generators vgl. Yamaha-Angaben auf dem Aufkleber. Für andere Betriebsbedingungen bzw. bei unzureichender Lüftung Generatorladung reduzieren. Fragen Sie im Zweifelsfall einen Yamaha-Händler.

N

AN00859

MOTOR OG STØYDEMPER KAN VÆRE VARME

- Plasser maskinen på et sted der det ikke er sannsynlig at forbipasserende eller barn kommer i berøring med den.
- Unngå å plassere brennbare stoffer nær eksosrøret mens maskinen er i gang.
- Påse at maskinen står minst 1 m fra bygninger eller annet utstyr, ellers kan maskinen bli overopphetet.

ⓐ 1 m

- Kjør ikke motoren med støvdeksel på.
- Sørg for at generatoren alltid kun blir båret ved hjelp av bærehåndtak(ene).

① Bærehåndtak(ene) (skravert)

- Bruk generatoren under de forhold angitt av Yamaha på etiketten. Hvis den brukes under andre forhold eller hvis avkjølingen ikke er tilstrekkelig, må du redusere belastningen på generatoren. Ta kontakt med en Yamaha-forhandler.

GR

AR00859

Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΙΣΩΣ ΕΙΝΑΙ ΚΑΥΤΑ

- Τοποθετειτε το μηχανημα σε μερος οπου ειναι απιθανο να προσεγγισουν και να το αγγιξουν πεζοι η παιδια.
- Αποφευγετε να τοποθετειτε ευφλεκτα υλικα κοντα στην εξατμιση εφοσον λειτουργει η γεννητρια.
- Τοποθετειτε το μηχανημα σε αποσταση τουλαχιστον 1 μετρου απο κτιρια η αλλα αντικειμενα, αλλιως ο κινητηρας κινδυνευει να υπερθερμανθει.

ⓐ 1 m

- Μην χρησιμοττοιείτε την μηχανή με κάλυμμα κατά της σκόνης.
- Όταν μεταφέρετε τη γεννήτρια να την πιάνετε μόνο από τη χειρολαβή μεταφοράς.

① Χειρολαβές μεταφοράς (σκιασμένες)

- Χρησιμοποιείτε την γεννήτρια κάτω από τις συνθήκες που ορίζονται από την Yamaha στην πινακίδα. Αν η γεννήτρια λειτουργεί κάτω από άλλες συνθήκες ή αν δεν ψύχεται επαρκώς, μειώστε το φορτίο της. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

NL

AD00859

MOTOR EN GELUIDDEMPER KUNNEN HEET ZIJN

- Plaats de machine buiten het bereik van kinderen of toevallige voorbijgangers.
- Plaats geen ontvlambare produkten in de buurt van de uitlaat terwijl de motor draait.
- Zorg dat de generator minstens een meter van gebouwen of andere apparatuur verwijderd is wanneer hij in bedrijf is, anders loopt u gevaar dat de motor oververhit geraakt.

ⓐ 1 m

- Laat de motor liever niet draaien met een stofkap erover.
- Zorg dat u de generator steeds aan zijn draaghendel(s) optilt.

① Draaghendel(s) (gearceerd)

- Gebruik de generator uitsluitend onder de door Yamaha op het label aangegeven voorwaarden. Als hij in andere omstandigheden wordt gebruikt of onvoldoende koeling krijgt, verminder dan de belasting van de generator. Raadpleeg een Yamaha-dealer.

I

AH00859

LA MARMITTA E IL MOTORE POSSONO SCOTTARE

- Collocare la macchina in un luogo ben protetto onde evitare eventuali lesioni a passanti o bambini.
- Evitare di collocare materiali infiammabili in prossimitá del tubo di scarico durante il funzionamento della macchina.
- Assicurarsi che la macchina si trovi ad almeno 1 metro da strutture murarie o da altre attrezzature al fine di evitare l'eventuale surriscaldamento del motore.

ⓐ 1 m

- Non utilizzare il motore se è coperto con un parapolvere.
- Il generatore deve essere trasportato utilizzando esclusivamente le apposite maniglie per il trasporto.

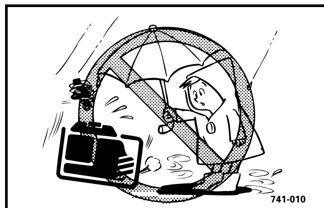
① Maniglie di trasporto (ombreggiate)

- Utilizzare il generatore nelle condizioni specificate sulla targhetta da Yamaha. Se si utilizza il generatore in condizioni diverse da quelle specificate oppure il raffreddamento è insufficiente, ridurre il carico sul generatore. Consultare un rivenditore Yamaha.

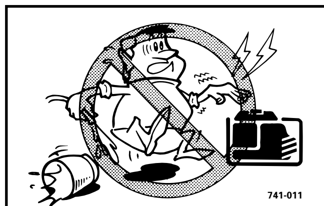
GB

AE00083

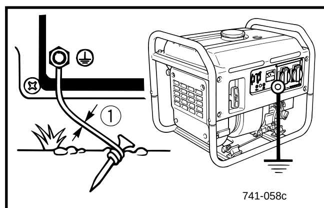
ELECTRIC SHOCK PREVENTION



- Never operate the engine in rain or snow.



- Never touch the machine with wet hands or electrical shock will occur.



- Be sure to ground (earth) the generator.

NOTE:

Use ground (earth) lead of sufficient current capacity.

① Lead diameter

Ground (earth) Lead Diameter: 0.12 mm (0.005 in)/ampere EX; 10 Ampere → 1.2mm (0.05 in)

AE00868

EXTENSION CORD NOTES

- When using an extension cord, its total length should not exceed
  - 60 meters for cross section of 1.5 mm square and
  - 100 meters for cross section of 2.5 mm square or more.
- This extension cord should be protected by a tough flexible rubber sheath (IEC 245) or the equivalent to withstand mechanical stresses.

F

AF00083

PREVENTION DES RISQUES D’ELECTROCUTION

- Ne faites jamais tourner le moteur sous la pluie ou sous la neige.
- Ne touchez jamais au groupe électrogène si vous avez les mains mouillées; vous pourriez être électrocuté.
- Reliez toujours le groupe électrogène à la masse (terre).

N.B. :

Utilisez un fil de masse (terre) de capacité suffisante.

① Section du fil

Fil de masse (terre) Section: 0,12 mm (0,005 pouce)/ampère Ex ; 10 ampères → 1,2 mm (0,05 pouce)

AF00868

REMARQUES CONCERNANT LE CORDON PROLONGATEUR

- Si vous utilisez un cordon prolongateur, sa longueur totale ne peut dépasser
  - 60 mètres pour une section de 1,5 mm^2 et
  - 100 mètres pour une section de 2,5 mm^2 ou plus.
- Ce cordon prolongateur doit être protégé au moyen d’une gaine en caoutchouc (IEC 245) ou équivalente résistant aux contraintes mécaniques.

E

AS00083

PREVENCION DE DESCARGAS ELECTRICAS

- No utilice nunca el motor bajo la lluvia o la nieve.
- Absténgase de tocar el equipo con las manos mojadas para evitar el riesgo de descarga eléctrica.
- Asegúrese de conectar el generador a tierra (masa).

NOTA:

Utilice un cable de puesta a tierra (masa) provisto de suficiente capacidad de corriente.

① Diámetro del cable

Diámetro del cable de puesta a tierra (masa): 0,12 mm/amperio EX: 10 amperios → 1,2 mm

AS00868

NOTAS SOBRE EL USO DE CABLES PROLONGADORES

- Cuando utilice un cable prolongador, su longitud total no deberá superar
  - 60 metros para una sección transversal de 1,5 mm cuadrados y
  - 100 metros por cada 2,5 mm cuadrados o más de sección transversal.
- El cable prolongador debe estar protegido por una funda resistente de caucho flexible (IEC 245) o equivalente con el fin de resistir tensiones mecánicas.

D

AG00083

SCHUTZMASSNAHMEN VOR BERÜHRUNGSSPANNUNG

- Stromerzeuger niemals in Regen oder Schneefall betreiben.
- Den Stromerzeuger nie mit nassen Händen anfassen - Berührungs-spannung kann den Tod verursachen.
- Darauf achten, daß der Stromerzeuger immer geerdet (an Masse angeschlossen) ist.

ANMERKUNG:

Erdungs- (Masse-) Kabel von ausreichender Belastbarkeit verwenden.

① Kabelquerschnitt

Erdungs- (Masse-) Kabel-Querschnitt: 0,12 mm/A Beispiel: 10A → 1,2 mm

AG00868

HINWEISE ZUM VERLÄNGERUNGSKABEL

- Bei Verwendung einer Verlängerungsschnur darf die Gesamtlänge folgende Maße nicht überschreiten:
  - 60 m bei einem Querschnitt von 1,5 mm^2 und
  - 100 m für einen Querschnitt von 2,5 mm^2 und darüber.
- Die Verlängerungsschnur ist gegen mechanische Belastung durch eine robuste und biegsame Gummi-ummantelung (IEC 245) bzw. eine ähnliche Vorrichtung zu schützen.

AN00083

FOR Å UNNGÅ ELEKTRISK STØT

- Kjør aldri motoren når det regner eller snør.
- Ta aldri på maskinen med våte hender, ellers kan du få elektrisk støt.
- Sørg for å jorde generatoren.

MERK:

Bruk jordingskabel med tilstrekkelig strømføringskapasitet.

① Kabeldiameter

Diameter på jordingskabel:
0,12 mm/ampere
Eks.:
10 ampere → 1,2 mm

AN00868

MERKNAD VED BRUK AV SKJØTELEDNING

- Skjøteledningen må ikke være lengre enn:
  60 meter ved et ledningstverrsnitt på 1,5 mm²
  og
  100 meter for ledninger med et tverrsnitt på 2,5 mm² eller mer.
- Skøteledningen må ytterst ha en sterk og bøyelig gummikappe (IEC 245) eller tilsvarende slik at den tåler mekaniske belastninger.

AR00083

ΠΡΟΛΗΨΗ ΕΝΑΝΤΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ

- Ποτε μην λειτουργειτε τον κινητηρα κατω απο βροχη η μεσα σε χιονι.
- Ποτε μην αγγιζετε το μηχανημα με υγρα χερια, αλλιως θα σας κτυπησει το ηλεκτρικο ρευμα.
- Βεβαιωθειτε οτι εχετε γειωσει την γεννητρια.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Χρησιμοποιειτε καλωδια γειωσης αρκετα μεγαλης διατομης που να ταιριαζουν με το ρευμα της γεννητριας.

① Διαμετρος καλωδιου

Διαμετρος Καλωδιου Γειωσης:
0,12 χλστ ανα ampere
Παραδειγμα:
10 Ampere → 1,2 χλστ

AR00868

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΠΡΟΕΚΤΑΣΕΙΣ

- Οταν χρησιμοποιειτε προεκταση, το συνολικο της μηκος δεν πρεπει να ξεπερνα
  Τα 60 μετρα οταν η διατομη ειναι 1,5 τετραγωνικα χιλιοστα
  και
  100 μέτρα για διατομή 2,5 τετραγωνικών χιλιοστών ή περισσότερο.
- Αυτη η προεκταση πρεπει να προστατευεται απο ενα σκληρο ευκαμπτο ελαστικο περιβλημα (IEC 245) η καποιο αντιστοιχο για να μπορει να αντιμετωπιζει μηχανικες καταπονησεις.

AD00083

VOORKOMEN VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN

- Gebruik de generator nooit in regen of sneeuw.
- Raak de generator nooit met natte handen aan, of u loopt gevaar een elektrische schok te krijgen.
- Zorg dat de generator geaard is.

N.B.:

Gebruik een aardingsdraad van voldoende dikte.

① Draaddikte

Dikte van aardingsdraad:
0,12 mm/ampere
Bijv.
10 ampere → 1,2 mm

AD00868

VERLENGSNOER

- Als u een verlengsnoer gebruikt, mag dit niet langer zijn dan
  60 meter bij een diameter van 1,5 mm²
  en
  100 meter voor diameter van 2,5 mm² of meer.
- Dit verlengsnoer moet beschermd zijn door een sterke, flexibele, rubberen kabelmantel (IEC 245) of gelijkwaardig ter bescherming tegen mechanische belastingen.

AH00083

PREVENZIONE DI SCOSSE ELETTRICHE

- Non azionare mai il motore in presenza di pioggia o neve.
- Non toccare mai la macchina con le mani bagnate onde evitare il rischio di scosse elettriche.
- Assicurarsi che il generatore sia a massa.

NOTA:

Assicurarsi che il cavo di terra abbia una portata elettrica sufficiente.

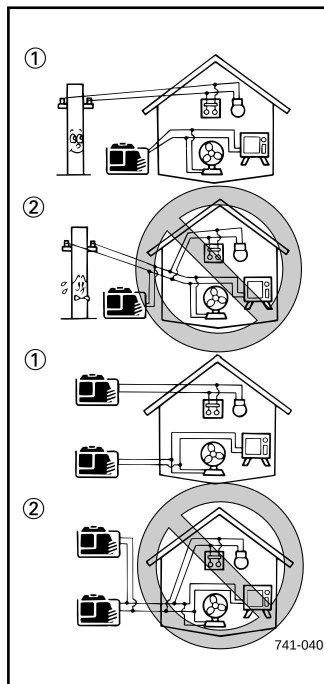
① Diametro del cavo

Diametro del Filo di Terra:
0,12 mm/Ampere
Es.:
10 Ampere → 1,2 mm

AH00868

NOTE RELATIVE ALLA PROLUNGA

- Quando si utilizza una prolunga, la lunghezza totale della stessa non deve essere superiore a:
  60 metri se la sezione trasversale è di 1,5 mm quadrati;
  100 metri per sezioni trasversali di 2,5 mm quadrati o più.
- Per sopportare le sollecitazioni meccaniche, la prolunga deve essere protetta da una guaina flessibile resistente in gomma (IEC 245) o da una protezione equivalente.



GB

AE00987

CONNECTION NOTES

- Avoid connecting the generator to commercial power outlet.
- Avoid connecting the generator in parallel with any other generator.

① Correct
② Incorrect

WARNING

Before the generator can be connected to a building's electrical system, a licensed electrician must install an isolation (transfer) switch in the building's main fuse box. The switch is the connection point for generator power and allows selection of generator or main line power to the building. This will prevent the generator from charging the main power line (backfeeding) when the main power supply has failed or has been turned off for line repair. Backfeeding can electrocute or injure line maintenance personnel. Also, generator and building electrical system damage can occur when normal operating power returns if unit is used without an isolation switch.

F

AF00987

REMARQUES CONCERNANT LES CONNEXIONS

- Ne raccordez pas le groupe électrogène à une prise secteur.
- Ne raccordez pas le groupe électrogène en parallèle avec un autre groupe électrogène.

① Correct
② Incorrect

AVERTISSEMENT

Avant de pouvoir raccorder le générateur au circuit électrique d'un bâtiment, un électricien agréé doit installer un commutateur (de transfert) d'isolement dans le boîtier à fusible principal du bâtiment. Ce commutateur constitue le point de connexion pour l'électricité produite par le générateur et permet de sélectionner l'alimentation du bâtiment par le secteur ou le générateur. Il permet d'éviter que le générateur n'alimente le circuit électrique principal du bâtiment (rétro-alimentation) lorsque la source d'alimentation principale présente une défaillance ou a été coupée en vue de réparations. La rétro-alimentation pose en effet un risque d'électrocution ou de blessures pour le personnel d'entretien. Si vous utilisez cet appareil sans commutateur d'isolement, vous risquez par ailleurs de causer des dommages au générateur et au circuit électrique du bâtiment lors du rétablissement de la source d'alimentation normale.

E

AS00987

NOTAS SOBRE LA CONEXION

- No conectar el generador a una toma de corriente comercial.
- No conectar el generador en paralelo con otro generador.

① Correcto
② Incorrecto

ADVERTENCIA

Antes de conectar el generador al sistema eléctrico de un edificio, un electricista cualificado deberá instalar un conmutador de aislamiento (inversor) en la caja principal de fusibles del edificio. El conmutador es el punto de conexión para la energía del generador y permite seleccionar la energía del generador o de la línea principal del edificio. De esta manera se evita que el generador cargue la línea principal de energía (retroalimentación) cuando el suministro principal de energía experimente un fallo o se apague durante las reparaciones de la línea. La retroalimentación puede electrocutar o causar lesiones al personal de mantenimiento de la línea. Además, tanto el generador como el sistema eléctrico del edificio podrán sufrir daños cuando se reanude el suministro normal de energía si se utiliza el equipo sin un conmutador de aislamiento.

D

AG00987

ANMERKUNGEN ZUM ANSCHLUSS

- Stromerzeuger nicht an ein öffentliches Stromnetz (EVU) anschließen.
- Stromerzeuger nicht parallel mit einem Anderen anschließen.

① Richtig
② Falsch

WARNUNG

Vor dem Anschluß an die Elektroinstallation in einem Gebäude ist durch einen geprüften Elektriker ein Isolierungsschalter (Transferschalter) im Hauptsicherungskasten anzubringen. Der Schalter dient als Verbindungsglied zum Generatorstrom und ermöglicht somit die Umschaltung zwischen Generator- und Hauptversorgung. Hierdurch wird verhindert, daß im Falle eines Versagens der Hauptversorgung bzw. eines Abschaltens derselben für Reparaturzwecke die Leistung des Generators dorthin fließt und Rückstöße verursacht, durch die lebensgefährliche Situationen für das Instandhaltungspersonal entstehen können. Auch unter normalen Betriebsbedingungen ist der Isolierungsschalter aufgrund eines möglichen Stromrücklaufs unbedingt vonnöten, da Generator und Hauptleitung beschädigt werden können.

AN00987

TILKOBLING

- Unngå å koble generatoren til kommersielle strømuttak.
- Unngå å koble generatoren parallelt med en annen generator.

① Riktig
② Feil

ADVARSEL

Før generatoren kan kobles til det elektriske systemet i en bygning, må en autorisert elektriker installere en isolasjons- (overførings-) bryter i bygningens hovedsikringsboks. Bryteren er koblingspunktet for generatorstrømmen og gjør at du kan velge mellom generator- eller hovednettstrøm til bygningen. Dette hindrer at generatoren forsyner hovedstrømlinjen med strøm (tilbakeføring) når hovedstrømforsyningen har brutt sammen eller er slått av for reparasjon. Tilbakeføring kan ta livet av eller skade vedlikeholdspersonell på linjen. Det kan også oppstå skader på generatoren og på bygningens elektriske system når den vanlige driftsstrømmen vender tilbake hvis enheten brukes uten en isolasjonsbryter.

AR00987

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΗΝ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Μην συνδεετε την γεννητρια στο κρατικο δικτυο ηλεκτροδοτησης.
- Μην συνδεετε την γεννητρια σε παραλληλη λειτουργια με αλλη γεννητρια.

① Ορθη συνδεση
② Λανθασμενη συνδεση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προτού συνδέσετε τη γεννήτρια στο ηλεκτρικό σύστημα ενός κτιρίου, θα πρέπει να καλέσετε έναν ηλεκτρολόγο για να τοποθετήσει έναν διακόπτη απομόνωσης (μεταφοράς) στο κύριο κουτί ασφαλειών του κτιρίου. Ο διακόπτης είναι το σημείο σύνδεσης για την τροφοδοσία της γεννήτριας και επιτρέπει επιλογή ρεύματος από την γεννήτρια ή από την κεντρική παροχή. Αυτό εμποδίζει τη γεννήτρια να φορτίζει την γραμμή της κεντρικής παροχής (ανάδραση) όταν έχει γίνει διακοπή ή έχει κλείσει η κεντρική παροχή για επισκευή. Η ανάδραση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή να τραυματίσει το προσωπικό συντήρησης. Επίσης μπορεί να προκληθεί ζημιά στη γεννήτρια ή στο ηλεκτρικό σύστημα του κτιρίου όταν επιστρέψει το ρεύμα μετά από διακοπή και δεν χρησιμοποιείται ο παραπάνω διακόπτης.

AD00987

AANSLUITINGSTIPS

- Verbind de generator nooit met het spanningsnet.
- Schakel de generator nooit parallel met een andere generator.

① Goed
② Fout

WAARSCHUWING

Voor u de generator kunt aansluiten op het elektriciteitsnet van een gebouw, moet een isolatie (overdracht)-schakelaar worden geïnstalleerd in de hoofdzekeringenkast van het gebouw. De schakelaar is het aansluitpunt voor de generatorvoeding en maakt de keuze mogelijk tussen generator- of elektriciteitsnetvoeding voor het gebouw. Dit voorkomt dat de generator het elektriciteitsnet voedt (terugvoeding) als dit net is uitgevallen of werd uitgeschakeld voor herstellingsdoeleinden. Terugvoeding kan elektrocutie of letsels veroorzaken bij het onderhoudspersoneel van het elektriciteitsnet. Ook kan schade aan de generator en aan het elektrisch systeem van het gebouw worden veroorzaakt als de normale bedrijfsstroom terugkeert omdat de eenheid wordt gebruikt zonder isolatieschakelaar.

AH00987

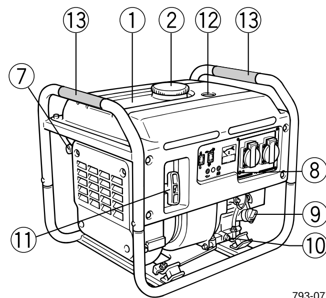
INDICAZIONI DA OSSERVARE PER I COLLEGAMENTI

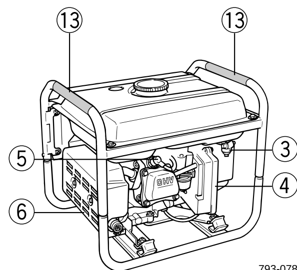
- Non collegare il generatore ad una presa di corrente industriale.
- Non collegare il generatore in parallelo con un altro generatore.

① Corretto
② Errato

AVVERTENZA

Prima di poter collegare il generatore all'impianto elettrico di un edificio, occorre che un elettricista qualificato installi un interruttore d'isolamento (trasferimento) nella scatola principale dei fusibili dell'edificio. L'interruttore è il punto di collegamento per la potenza del generatore e consente di scegliere tra il generatore oppure l'alimentazione di rete per l'illuminazione dell'edificio. In questo modo si evita che il generatore carichi la linea di rete (alimentazione inversa) quando l'alimentazione viene meno per un black-out oppure perché è stata interrotta per effettuare delle riparazioni. L'alimentazione inversa comporta un pericolo di folgorazione e di lesioni per le persone addette alla manutenzione. Possono inoltre verificarsi danni sia al generatore che all'impianto elettrico dell'edificio quando si ripristina l'alimentazione normale se l'unità viene utilizzata senza interruttore d'isolamento.





AE00101

CONTROL FUNCTION

AE00102

DESCRIPTION

① Fuel tank
② Fuel tank cap
③ Fuel cock
④ Air filter cover
⑤ Spark plug
⑥ Muffler
⑦ Choke knob
⑧ Ground (Earth) terminal
⑨ Oil filler cap
⑩ Oil drain plug
⑪ Recoil starter
⑫ Fuel level gauge
⑬ Carrying handles (shaded)

AF00101

FONCTION DES COMMANDES

AF00102

DESCRIPTION

① Réservoir à carburant
② Bouchon du réservoir à carburant
③ Robinet à carburant
④ Couvercle du filtre à air
⑤ Bougie
⑥ Silencieux
⑦ Bouton du starter
⑧ Borne de masse (terre)
⑨ Bouchon de remplissage d’huile
⑩ Bouchon de vidange d’huile
⑪ Lanceur à rappel
⑫ Jauge de niveau de carburant
⑬ Poignées de transport (ombrées)

AS00101

FUNCIONES DE CONTROL

AS00102

DESCRIPCION

① Depósito de combustible
② Tapón del depósito de combustible
③ Grifo de combustible
④ Cubierta del filtro de aire
⑤ Bujía
⑥ Silenciador
⑦ Tirador del estrangulador
⑧ Terminal de puesta a tierra (masa)
⑨ Tapón de llenado de aceite
⑩ Tapón de drenaje de aceite
⑪ Arranque por resorte
⑫ Indicador de nivel de combustible
⑬ Asas de transporte (sombreadas)

AG00101

BEDIENUNGS- UND KONTROLL-EINRICHTUNGEN

AG00102

BESCHREIBUNG

① Kraftstofftank
② Kraftstofftankdeckel
③ Kraftstoffhahn
④ Luftfilterabdeckung
⑤ Zündkerze
⑥ Auspufftopf
⑦ Starterknopf
⑧ Masse- (Erdungs-) Klemme
⑨ Öleinfüllstutzendeckel
⑩ Ölablaßschraube
⑪ Seilzug-Starter
⑫ Kraftstoffpegelanzeige
⑬ Tragegriffe (schraffiert)

AE00103

CONTROL PANEL

① Engine switch
② Economy control switch
③ Voltmeter
④ AC receptacle
⑤ Ground (Earth) terminal
⑥ Overload indicator light
⑦ AC pilot light
⑧ Oil warning light

AF00103

PANNEAU DE COMMANDE

① Contacteur du moteur
② Commutateur de fonctionnement économique
③ Voltmètre
④ Prise CA
⑤ Borne de masse (terre)
⑥ Témoin de surcharge
⑦ Témoin pilote CA
⑧ Témoin d’avertissement d’huile

AS00103

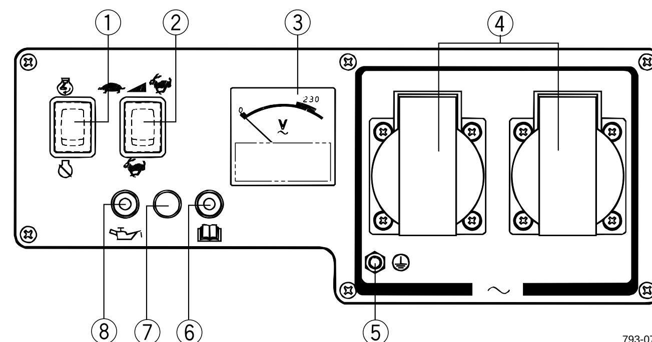
PANEL DE CONTROL

① Interruptor del motor
② Interruptor de control de ahorro de combustible
③ Indicador de tensión
④ Receptáculo de c.a.
⑤ Terminal de puesta a tierra (masa)
⑥ Luz indicadora de sobrecarga
⑦ Piloto de c.a.
⑧ Piloto de aviso de nivel de aceite

AG00103

ARMATURENBRETT

① Motorschalter
② Sparlaufschalter
③ Spannungsmesser
④ Wechselstrom-Steckdose
⑤ Masse- (Erdungs-) Klemme
⑥ Überlastanzeigelampe
⑦ Wechselstrom-Kontrolleuchte
⑧ Ölwarnleuchte



N

AN00101

KONTROLLFUNKSJON

AN00102

BESKRIVELSE

① Bensintank
② Bensintank lokk
③ Bensinkran
④ Luftfilter deksel
⑤ Tennplugg
⑥ Lyddemper
⑦ Chokeknapp
⑧ Jordterminal
⑨ Oljefyllingslokk
⑩ Oljedrensplugg
⑪ Startapparat
⑫ Drivstoffmåler
⑬ Bærehåndtak (skravert)

AN00103

KONTROLLPANEL

① Motorbryter
② Bryter for økonomikontroll
③ Spenningsmåler
④ Vekselstrømtilkobling
⑤ Jordterminal
⑥ Kontrollampe for overlast
⑦ Vekselstrømskontrollampe
⑧ Varsellampe for oljenivå

GR

AR00101

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

AR00102

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

① Δοχειο καυσιμου
② Ταπα δοχειου καυσιμου
③ Διακοπτης καυσιμου
④ Καπακι φιλτρου αερα
⑤ Μπουζι
⑥ Εξατμιση
⑦ Διακόπτης τσοκ
⑧ Ακροδεκτης γειωσης
⑨ Ταπα γεμισματος λαδιου
⑩ Ταπα αδειασματος λαδιου
⑪ Αυτοματο σχοινακι εκκινησης
⑫ Βενζινομετρο
⑬ Χειρολαβές μεταφοράς (σκιασμένες)

AR00103

ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

① Διακοπτης κινητηρα
② Διακόπτης οικονομίας
③ Βολτομετρο
④ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
⑤ Ακροδεκτης γειωσης
⑥ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
⑦ Ενδεικτικη λυχνια
⑧ Προειδοποιητικη λυχνια λαδιοι

NL

AD00101

CONTROLEFUNCTIES

AD00102

BESCHRIJVING

① Benzinetank
② Dop benzinetank
③ Benzinekraan
④ Luchtfilterdeksel
⑤ Bougie
⑥ Geluiddemper
⑦ Chokeknop
⑧ Aardaansluiting
⑨ Olievuldop
⑩ Olie-aftapdop
⑪ Trekstarter
⑫ Brandstofmeter
⑬ Draaghendels (gearceerd)

AD00103

BEDIENINGSPANEEL

① Contactschakelaar
② Vrijloop-spaarschakelaar
③ Accuspanningsmeter
④ Wisselstroomaansluiting
⑤ Aardaansluiting
⑥ Overbelastingsverklikkerlampje
⑦ Wisselstroomverklikkerlampje
⑧ Olieverklikkerlampje

I

AH00101

FUNZIONI DI COMANDO

AH00102

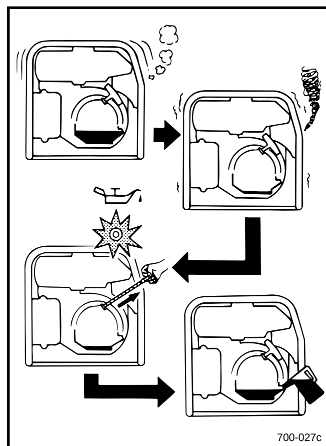
DESCRIZIONE

① Serbatoio carburante
② Tappo serbatoio carburante
③ Rubinetto carburante
④ Coperchio filtro aria
⑤ Candela
⑥ Marmitta
⑦ Manopola dell'aria
⑧ Attacco filo di terra (massa)
⑨ Tappo carico olio
⑩ Tappo scarico olio
⑪ Autoavvolgente
⑫ Indicatore del livello di carburante
⑬ Maniglie di trasporto (ombreggiate)

AH00103

QUADRO COMANDI

① Interruttore di comando del motore
② Interruttore di risparmio per marcia al minimo
③ Misuratore di tensione
④ Prese corrente alternata
⑤ Attacco filo di terra (massa)
⑥ Spia sovraccarico
⑦ Spia pilota C.A.
⑧ Spia dell'olio



AE00111
OIL WARNING SYSTEM
When the oil level falls below the lower level, the engine stops automatically. Unless you refill with oil, the engine will not start again.

NOTE:

If the engine stalls or does not start, turn the engine switch to "ON" position and then pull the recoil starter. If the oil warning light flickers for a few seconds, the engine oil is insufficient. Add oil and restart.

AF00111
SYSTEME D'AVERTISSEMENT DE NIVEAU D'HUILE
Lorsque le niveau d'huile baisse sous le repère de niveau minimum, le moteur s'arrête automatiquement. Le moteur ne redémarrera pas tant que vous ne faites pas l'appoint d'huile.

N.B.:

Si le moteur cale ou refuse de démarrer, réglez le contacteur du moteur sur la position "ON" et tirez ensuite sur le lanceur à rappel. Si le témoin d'avertissement d'huile clignote pendant quelques secondes, cela signifie que le niveau d'huile moteur est insuffisant. Dans ce cas, faites l'appoint d'huile et redémarrez.

AS00111
SISTEMA DE AVISO DE NIVEL DE ACEITE
Cuando el nivel de aceite desciende por debajo del nivel inferior, el motor se para automáticamente. A menos que se añada aceite, el motor no volverá a ponerse en marcha.

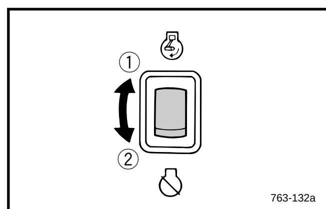
NOTA:

Si se cala el motor, o si no arranca, gire el interruptor del motor a la posición "ON" y tire del arranque por resorte. Si el piloto de aviso de nivel de aceite parpadea durante unos segundos, el aceite del motor será insuficiente. Añada aceite y arranque el motor.

AG00111
ÖLWARNSYSTEM
Bei Sinken des Ölstandes unter die Mindestgrenze hält der Motor automatisch an. Er kann nicht mehr angelassen werden, befor nicht Öl aufgefüllt wurde.

ANEMERKUNG:

Falls der Motor abstirbt oder gar nicht anspringt, Motorschalter in Stellung „EIN" bringen und Seilstarter ziehen. Falls die Ölwarnleuchte für einige Sekunden aufleuchtet, ist der Motorölstand im Motor zu niedrig. Öl nachfüllen und erneut starten.



AE00122
ENGINE SWITCH
The engine switch controls the ignition system.

① "ON"
Ignition circuit is switched on. The engine can be started.

② "STOP"
Ignition circuit is switched off. The engine will not run.

AF00122
CONTACTEUR DU MOTEUR
Le contacteur du moteur commande le circuit d'allumage.

① "MARCHE"
Le circuit d'allumage est mis sous tension.
Le moteur peut démarrer.

② "ARRET"
Le circuit d'allumage est mis hors tension.
Le moteur ne peut fonctionner.

AS00122
INTERRUPTOR DEL MOTOR
El interruptor del motor controla el sistema de encendido.

① "ENCENDIDO"
El circuito de encendido está activado.
Puede arrancarse el motor.

② "PARADA"
El circuito de encendido está desactivado.
El motor no funcionará.

AG00122
MOTORSCHALTER
Durch den Motorschalter erfolgt die Steuerung des Zündsystems.

① „EIN"
Zündkreislauf geschlossen.
Der Motor kann nun angelassen werden.

② „STOPP"
Zündkreislauf unterbrochen.
Der Motor läßt sich in dieser Stellung nicht starten.

AN00111

OLJEVARSEL SYSTEM

Når oljestanden synker til under det nedre nivået, stanser motoren automatisk. Den vil ikke starte igjen før du har etterfylt med olje.

MERK:

Dersom motoren stopper eller ikke vil starte, vri motorbryteren til innstillingen "PÅ" og trekk i startsnoren. Hvis varsellampen for oljenivå blinker urolig noen sekunder, er det for lite olje på motoren. Etterfyll olje og start motoren på nytt.

AN00122

MOTORBRYTER

Tenningssystemet slås av og på med motorbryteren.

① "PÅ"

Tenningskretsen er slått på.

Motoren kan startes.

② "AV"

Tenningskretsen er slått av.

Motoren vil ikke starte.

AR00111

ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ

Οταν η σταθμη του λαδιου πεφτει κατω απο το ελαχιστο επιτρεπτο, ο κινητηρας σβηνει αυτοματα. Ο κινητηρας δεν ξαναπαιρνει μπροστα εκτος αν συμπληρωσετε το λαδι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν ο κινητήρας σβήνει ή δεν παίρνει μπροστά, τοποθετήστε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση "ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ" και μετά τραβήήξτε το σχοινάκι εκκίνησης. Αν το προειδοποιητικό λαμπάκι του λαδιού τρεμοσβήνει νει για λίγα δευτερόλεπτα, το λάδι του κινητήρα είναι ανεπαρκές. Προσθέστε λάδι και ξαναβάλτε μπροστά.

AR00122

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ο διακόπτης του κινητήρα ελέγχει το σύστημα ανάφλεξης.

① "ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ"

Το κύκλωμα ανάφλεξης είναι σε θέση λειτουργίας.

Ο κινητήρας μπορεί τεθεί σε λειτουργία.

② "ΣΒΗΣΤΟΣ"

Το κύκλωμα ανάφλεξης είναι εκτός λειτουργίας.

Ο κινητήρας δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία.

AD00111

OLIEPEIL-VERKLIKKERLAMPJE

Als het oliepeil tot onder het laagste niveau zakt, valt de motor automatisch stil. Tenzij u de olie weer bijvult, zal de motor niet meer starten.

N.B.:

Als de motor stilvalt of niet wil starten, zet de motorschakelaar dan in de "AAN"-stand en trek dan aan de nanuele terugloop-starter. Als het olieverklikker-lampje enkele seconden knippert, is het motoroliepeil onvoldoende. Voeg olie toe en herstart de motor.

AD00122

MOTORSCHAKELAAR

De motorschakelaar bedient het ontstekingssysteem.

① "AAN"

Ontstekingscircuit wordt ingeschakeld.

De motor kan worden gestart.

② "STOP"

Ontstekingscircuit wordt uitgeschakeld.

De motor draait niet.

AH00111

SISTEMA DI SEGNALAZIONE LIVELLO OLIO

Quando il livello dell'olio scende al di sotto del livello inferiore, il motore si arresta automaticamente e non ripartirà fino a quando non viene aggiunto olio.

NOTA:

Se il motore si arresta oppure non parte, posizionare l'interruttore del motore su "ON" e quindi tirare il dispositivo di avviamento autoavvolgente. Se la spia dell'olio lampeggia per alcuni secondi, significa che la quantità di olio motore e insufficiente. Aggiungere olio è avviare nuovamente il motore.

AH00122

INTERRUTTORE DEL MOTORE

L'interruttore del motore comanda il sistema di accensione.

① "ON"

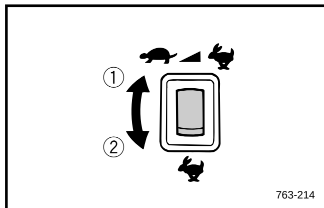
Il circuito di accensione è acceso.

E' possibile avviare il motore.

② "STOP"

Il circuito di accensione è spento.

Il motore non parte.



GB

AE00988

ECONOMY CONTROL SWITCH

① “ON”

When the economy control switch is turned “”, the economy control unit controls the engine speed according to the connected load. The results are better fuel consumption and less noise.

② “OFF”

When the economy control switch is turned “”, the engine runs at the rated r/min (3,600 r/min) regardless of whether there is a load connected or not.

NOTE:

The economy control switch must be turned to “” (OFF) when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submergible pump.

F

AF00988

COMMUTATEUR DE FONCTIONNEMENT ECONOMIQUE

① “MARCHE”

Lorsque le commutateur de fonctionnement économique est réglé sur “”, l’unité de commande d'économie contrôle le régime du moteur en fonction de la charge connectée. Il en résulte une consommation de carburant optimisée et un silence accru.

② “ARRET”

Lorsque le commutateur de fonctionnement économiqueest réglé sur “”, le moteur tourne au régime nominal (3.600 tr/min) qu’une charge soit connectée ou non.

N.B. :

Le commutateur de fonctionnement économiquedoit être réglé sur “” (ARRET) quand vous employez des appareils électriques nécessitant un courant de démarrage élevé, comme un compresseur ou une pompe submersible.

E

AS00988

INTERRUPTOR DE CONTROL DE AHORRO DE COMBUSTIBLE

① "ACTIVADO"

Cuando el interruptor de control de ahorro de combustible está activado “”, la unidad de control de ahorro de combustible controla la velocidad del motor según la carga conectada. Como resultado se obtiene un menor consumo de combustible y menos ruido.

② “DESACTIVADO”

Cuando el interruptor de control de ahorro de combustible está desactivado “”, el motor funciona a la velocidad nominal de 3.600 r/min, independientemente de que haya o no una carga conectada.

NOTA:

El interruptor de control de ahorro de combustible deberá estar desactivado “” cuando se utilicen dispositivos eléctricos que requieran una corriente de arranque elevada, tales como un compresor o una bomba sumergible.

D

AG00988

SPARLAUFSCHALTER

① „ON“ (AN)

Ist der Sparlaufschalter auf „“ geschaltet, steuert das Sparlaufsystem die Motordrehzahl in Abhängigkeit zur angeschlossenen Last. Das spart Kraftstoff und der Geräuschpegel wird gesenkt.

② „OFF“ (AUS)

Ist der Sparlaufschalter auf „“ geschaltet, läuft der Motor mit Nenndrehzahl (3.600 U/min), mit oder ohne Anschluss einer Last.

ANMERKUNG:

Der Sparlaufschalter muss auf „“ (AUS) geschaltet sein, wenn strombetriebene Geräte benutzt werden, die eine hohe Stromstärke beim Anlassen erfordern, beispielsweise ein Kompressor oder eine Tauchpumpe.

N

AN00988

BRYTER FOR ØKONOMIKONTROLL

① “PÅ”

Når bryteren for økonomikontroll står på “ ”, vil systemet for økonomikontroll regulere motorhastigheten i forhold til den last som foreligger. Dette resulterer i bedre drivstofføkonomi og mindre støy.

② “AV”

Når bryteren for økonomikontroll står på “ ”, vil motoren kjøre med det oppgitte merketurtall (3.600 o/min), uavhengig av om den er forbundet med en last.

MERK:

Økonomikontrollbryteren må stå på “ ” (AV) når man bruker elektrisk utstyr som krever en høy oppstartstrøm, som f.eks. en kompressor eller en nedsenket pumpe.

GR

AR00988

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

① “ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ”

Αν ο διακόπτης οικονομίας βρίσκεται στη θέση “ ”, η μονάδα οικονομίας ελέγχει την ταχύτητα του κινητήρα ανάλογα με το συνδεδεμένο φορτίο. Τα αποτελέσματα είναι μικρότερη κατανάλωση καυσίμου και λιγότερος θόρυβος.

② “ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ”

Αν ο διακόπτης οικονομίας βρίσκεται στη θέση “ ”, ο κινητήρας λειτουργεί με τις ονομαστικές στροφές/λεπτό (3.600 r/min), ανεξάρτητα από το αν υπάρχει συνδεδεμένο φορτίο ή όχι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο διακόπτης οικονομίας πρέπει να βρίσκεται στη θέση “ ” (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ) σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται ηλεκτρικές συσκευές που απαιτούν ρεύμα εκκίνησης υψηλής έντασης, όπως είναι οι συμπιεστές ή οι βυθιζόμενες αντλίες.

NL

AD00988

VRIJLOOP-SPAARSCHAKELAAR

① “AAN”

Als de vrijloop-spaarschakelaar naar “ ” wordt verdraaid, zal de spaarstand-regeleenheid het motortoerental instellen volgens de aangesloten last. Het resultaat hiervan is een lager verbruik en minder motorlawaai.

② “UIT”

Als de vrijloop-spaarschakelaar naar “ ” wordt verdraaid, draait de motor met het nominale toerental van omw/min (3.600 omw/min) ongeacht of al dan niet een last is aangesloten.

N.B.:

De vrijloop-spaarschakelaar moet op “ ” staan (UIT) bij gebruik van elektrische toestellen die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een dompelpomp.

I

AH00988

INTERRUTTORE DI RISPARMIO PER MARCIA AL MINIMO

① “ON”

Quando l'interruttore di risparmio per marcia al minimo è posizionato su “ ”, il dispositivo di risparmio controlla la velocità del motore in base al carico. In tal modo si ottimizza il consumo di carburante e la rumorosità è ridotta.

② “OFF”

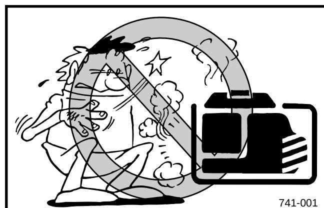
Quando l'interruttore di risparmio per marcia al minimo è posizionato su “ ”, il motore funziona al regime nominale (3.600 r/min.) indipendentemente dal fatto che vi sia un carico collegato o meno.

NOTA:

L'interruttore di risparmio per marcia al minimo deve essere posizionato su “ ” (OFF) quando si usano apparecchi elettrici che richiedono un forte consumo di corrente all'accensione, come un compressore o una pompa sommersa.

AE00845

PRE-OPERATION CHECK


741-001

NOTE:

Pre-operation checks should be made each time the generator is used.

⚠WARNING

The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.
Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

AF00845

VERIFICATIONS AVANT UTILISATION

N.B. :

Les vérifications avant utilisation doivent être effectuées lors de chaque utilisation du groupe électrogène.

⚠AVERTISSEMENT

Le moteur et le silencieux sont brûlants après que le moteur a fonctionné.
Ne touchez pas le moteur ni le silencieux lorsqu'ils sont encore brûlants avec quelque partie de votre corps que ce soit ou de vos vêtements.

AS00845

COMPROBACIONES PREVIAS A LA UTILIZACION

NOTA:

Las comprobaciones previas a la utilización deben realizarse cada vez que se use el generador.

⚠ADVERTENCIA

El motor y el silenciador estarán muy calientes después de que el motor haya estado en marcha. Durante la inspección o reparación del generador, evite tocar el motor y el silenciador con su cuerpo o con su ropa mientras estén calientes.

AG00845

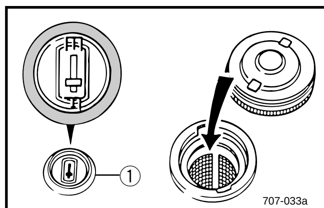
PRÜFUNG VOR INBETRIEBNAHME

ANMERKUNG:

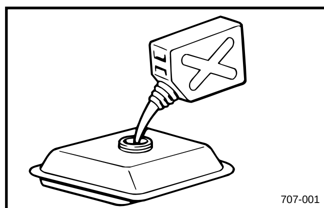
Vor jeder Inbetriebnahme des Stromer-zeugers sollte eine Überprüfung erfolgen.

⚠WARNUNG

Schalldämpfer und Motor sind nach Betrieb des Motors sehr heiß. Achten Sie darauf, daß Sie die vorgenannten Teile bei Inspektion und Reparatur nicht berühren, solange sie noch heiß sind.



707-033a


707-001

AE00857

FUEL

Make sure there is sufficient fuel in the tank.

Recommended fuel:
Unleaded gasoline
Fuel tank capacity:
Total:
11.2 L (2.46 Imp gal)

① Fuel level gauge

"F"	Full
"E"	Empty

AF00857

CARBURANT

Vérifiez s'il y a suffisamment de carburant dans le réservoir.

Carburant préconisé:
Essence sans plomb
Contenance du réservoir:
Totale:
11,2 L (2,46 gal. imp.)

① Jauge de niveau de carburant

"F"	Plein
"E"	Vide

AS00857

COMBUSTIBLE

Asegúrese de que hay suficiente combustible en el depósito.

Combustible recomendado:
Gasolina sin plomo
Capacidad del depósito de combustible:
Total:
11,2 litro

① Indicador de nivel de combustible

"F"	Lleno
"E"	Vacío

AG00857

KRAFTSTOFF

Es ist darauf zu achten, daß genügend Kraftstoff im Tank ist.

Empfohlener Kraftstoff:
Bleifreies Benzin
Tankinhalt:
Gesamt:
11,2 L (2,46 Imp gal)

① Kraftstoffpegelanzeige

„F"	Voll
„E"	Leer

N

AN00845

FORHÅNDSSJEKK

MERK:

Sjekk bør foretas hver gang generatoren skal tas i bruk.

⚠ ADVARSEL

Under drift blir motoren og eksospotta svært varme. Ved ettersyn eller reparasjon bør du derfor unngå at noen del av kroppen eller klærne kommer borti motoren eller eksospotta mens disse fortsatt er varme.

AN00857

DRIVSTOFF

Se til at det er tilstrekkelig drivstoff på tanken.

Anbefalt drivstoff:
Blyfri bensin
Tankkapasitet:
Totalt:
11,2 L (2,46 Imp gal)

① Drivstoffmåler

"F"	Full
"E"	Tom

GR

AR00845

ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο ελεγχος πριν απο την χρηση πρεπει να γινεται καθε φορα που προκειται να χρησιμοποιηθει η γεννητρια.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αφου λειτουργησει για λιγο χρονο ο κινητηρας, η εξατμιση του και ο ιδιος ο κινητηρας ειναι πολυ ζεστος. Μην αγγιζετε τον κινητηρα με οποιοδηποτε μελος του σωματος σας η με τα ρουχα σας ενω ειναι ακομη ζεστος κατα τον ελεγχο η την διορθωση του.

AR00857

ΚΑΥΣΙΜΟ

Βεβαιωθειτε οτι υπαρχει αρκετο καυσιμο στο ρεζερβουαρ.

Συνιστωμενο καυσιμο:
Αμολυβδη βενζινη
Χωρητικοτητα ρεζερβουαρ:
Συνολικη:
11,2 λιτρα

① Βνεζινομετρο

"F"	Γεματο
"E"	Αδειο

NL

AD00845

INSPECTIE VOORAF

N.B.:

Inspectie vooraf moet altijd gebeuren wanneer de generator in gebruik genomen wordt.

⚠ WAARSCHUWING

De motor en de uitlaat demper zijn erg heet nadat de motor enige tijd gedraaid heeft. Zorg ervoor dat u de nog hete motor en uitlaat demper niet aanraakt met uw blote huid of enig kledingstuk tijdens een inspectie of herstellingswerken.

AD00857

BENZINE

Kijk of de tank voldoende gevuld is.

Aanbevolen brandstof:
loodvrij
Inhoud brandstoftank:
Totaal:
11,2 L (2,46 Imp gal)

① Brandstofmeter

"F"	Full (vol)
"E"	Empty (leeg)

I

AH00845

CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

NOTA:

Prima di mettere in funzione il generatore, effettuare tutti i controlli necessari.

⚠ AVVERTENZA

Il motore e la marmitta sono molto caldi dopo che il motore è stato in moto. Durante gli interventi di controllo o riparazione, evitare di toccare il motore e la marmitta con il corpo oppure con gli abiti mentre sono ancora caldi.

AH00857

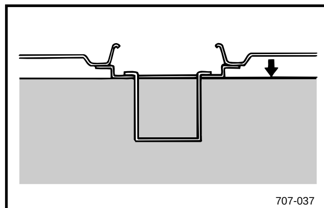
CARBURANTE

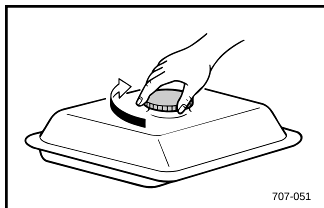
Assicurarsi che vi sia sufficiente carburante nel relativo serbatoio.

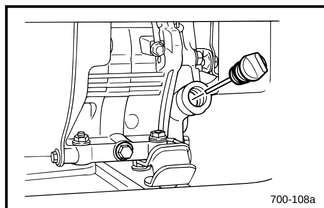
Carburante consigliato:
Benzina senza piombo
Capacità serbatoio carburante:
Totale:
11,2 L (2,46 Imp gal)

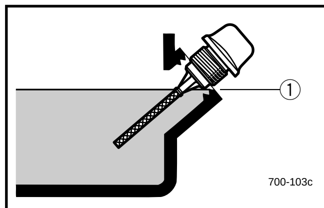
① Indicatore del livello di carburante

"F"	Pieno
"E"	Vuoto

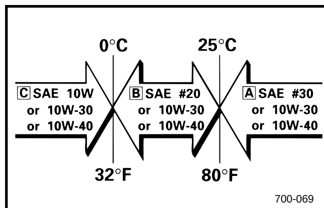

707-037


707-051

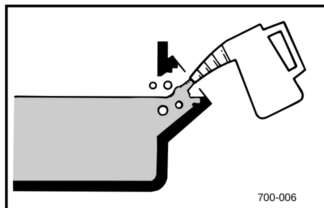

700-108a



700-103c



700-069


700-006

GB

⚠WARNING

- **Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 7) carefully before refueling.**
- **Do not fill above the top of the fuel filter or it may overflow when the fuel heats up later and expands.**
- **Wipe up any spilled fuel immediately.**
- **After refueling, make sure the tank cap is tightened securely.**

AE00221

ENGINE OIL

Make sure the engine oil is at the upper level of the oil filler hole. Add oil as necessary.

① Upper level

Recommended oil:
- A SAE #30 or 10W-30 or 10W-40
- B SAE #20 or 10W-30 or 10W-40
- C SAE 10W or 10W-30 or 10W-40
- Above 35°C (95°F):SAE #40

Engine oil quantity:
0.6 L (0.53 Imp qt)

NOTE:

Recommended engine oil classification:
API Service "SE" or "SF"; if not available, "SD".

F

⚠AVERTISSEMENT

- **L'essence est un produit hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les "INFORMATIONS DE SECURITE" à la page 7) avant de faire le plein.**
- **Ne remplissez pas au-delà du sommet du filtre à carburant de façon à éviter tout débordement du carburant lorsqu'il s'échauffera et se dilatera.**
- **Essuyez immédiatement les éventuelles coulures de carburant.**
- **Après avoir fait le plein, assurez-vous que le bouchon du réservoir est bien serré.**

AF00221

HUILE MOTEUR

Vérifiez si le niveau d'huile correspond au repère supérieur de l'orifice de remplissage d'huile.
Si nécessaire, faites l'appoint d'huile.

① Repère supérieur

Huile préconisée :
- A SAE #30 ou 10W-30 ou 10W-40
- B SAE #20 ou 10W-30 ou 10W-40
- C SAE 10W ou 10W-30 ou 10W-40
- Au-dessus de 35°C (95°F): SAE#40

Contenance d'huile du moteur:
0,6 L (0,53 pte imp)

N.B. :

Classification de l'huile moteur préconisée :
API Service "SE" ou "SF"; si non disponible, "SD".

E

⚠ADVERTENCIA

- El combustible es sumamente inflamable y tóxico. Consulte el apartado "INFORMACION SOBRE SEGURIDAD" (página 7) antes de añadir combustible.
- No añada gasolina por encima de la parte superior del filtro de combustible, ya que podrá desbordarse cuando más adelante se caliente y se expanda el combustible.
- Limpie de inmediato el combustible que pueda derramarse.
- Después de añadir combustible, asegúrese de que el tapón del depósito queda apretado firmemente.

AS00221

ACEITE DE MOTOR

Asegúrese de que el aceite de motor llega al nivel superior del orificio de llenado de aceite.
Si es necesario, añada aceite.

① Nivel superior

Aceite recomendado:
- A SAE #30 o 10W-30 o 10W-40
- B SAE #20 o 10W-30 o 10W-40
- C SAE 10W o 10W-30 o 10W-40
- En temperaturas superiores a 35 °C: SAE #40

Cantidad de aceite de motor:
0,6 litro

NOTA:

Clasificación del aceite de motor recomendado:
Servicio API "SE" o "SF"; si no está disponible, "SD".

D

⚠WARNUNG

- **Kraftstoff ist leicht brennbar und giftig. Vor dem Einfüllen von Kraftstoff „SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BETRIEB" (Siehe Seite 7) sorgfältig beachten.**
- **Nicht über die obere Kante des Kraftstoffilters hinaus auffüllen. Bei späterem Warmwerden bzw. Ausdehnung des Kraftstoffes besteht Überlaufgefahr.**
- **Übergelaufenen Kraftstoff unverzüglich aufwischen.**
- **Nach dem Einfüllen von Kraftstoff darauf achten, daß der Tankdeckel fest geschlossen ist.**

AG00221

MOTORÖL

Achten Sie darauf, daß stets bis zum oberen Rand des Ölfüllochs Motoröl eingefüllt ist.
Gegebenenfalls nachfüllen.

① Oberer Rand

Empfohlene Viskosität:
- A SAE #30 oder 10W-30 oder 10W-40
- B SAE #20 oder 10W-30 oder 10W-40
- C SAE 10W oder 10W-30 oder 10W-40
- Über 35°C: SAE #40

Ölmenge:
0,6 L (0,53 Imp qt)

ANMERKUNG:

Empfohlene Motoröl-Klassifikation:
API „SE" oder „SF"; wenn nicht verfügbar, „SD".

N

⚠ ADVARSEL

- Bensin er meget brannfarlig og giftig. Les SIKKERHETSINFORMASJONEN nøye før du fyller på drivstoff (Se side 8).
- Fyll ikke bensin høyere opp enn til bensinfiltret, ellers kan det lekke ut bensin når denne blir varm og utvider seg.
- Tørk opp eventuelt bensinsøl umiddelbart.
- Etter påfylling må du påse at tanklokket sitter godt på.

AN00221

MOTOROLJE

Påse at motoroljen når opp til det øvre merket i oljefyllingstuten.
Etterfyll eventuelt olje.

① Øvre nivå

Anbefalt olje:		
A	SAE # 30	eller 10W-30
		eller 10W-40
B	SAE #20	eller 10W-30
		eller 10W-40
C	SAE 10W	eller 10W-30
		eller 10W-40
Over 35°C: SAE #40		
Mengde motorolje:		
0,6 L (0,53 Imp qt)		

MERK:

Anbefalt motorolje-klassifikasjon:
API Service "SE" eller "SF", hvis ikke tilgjengelig, "SD".

GR

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Το καυσιμο ειναι πολυ ευφλεκτο και δηλητηριωδες. Διαβαστε προσεκτικα τις "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ" (δείτε σελίδα 8) πριν ξαναγεμισετε με καυσιμο το ρεζερβουαρ.
- Μην γεμιζετε με καυσιμο πανω απο το πανω μερος του φιλτρου καυσιμου, αλλιως ειναι δυνατο να υπερχειλισει οταν αργοτερα το καυσιμο ζεσταθει και διασταλει.
- Αν χυθεί έξω καύσιμο, σκουπίστε το αμέσως.
- Μετα το γεμισμα με καυσιμο, βεβαιωθειτε οτι η ταπα εχει κλεισει σφικτα και με ασφαλεια.

AR00221

ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του λαδιού του κινητήρα είναι στο πάνω μέρος της τρύπας γεμίσματος. Προσθέστε όσο λάδι είναι απαραίτητο.

① Σωστή στάθμη

Συνιστωμενος τυπος λαδιου:		
A	SAE #30	η 10W-30
		η 10W-40
B	SAE #20	η 10W-30
		η 10W-40
C	SAE 10W	η 10W-30
		η 10W-40
Πανω απο τους 35°C: SAE #40		
Ποσοτητα λαδιου κινητηρα:		
0,6 λιτρα		

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ταξινομηση συνιστωμενου λαδιου κινητηρα:
Κατα API "SE" η "SF". Αν κανενα απο αυτα τα λαδια δεν υπαρχει, τοτε χρησιμοποιηστε "SD".

NL

⚠ WAARSCHUWING

- Benzine is uiterst ontvlambaar en giftig. Lees de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" (Ze pagina 8) zorgvuldig door voor u de tank bijvult.
- Vul de tank niet tot boven de brandstoffilter, om te voorkomen dat de brandstof later overstroomt als ze opgewarmd raakt en uitzet.
- Veeg eventueel gemorste brandstof onmiddellijk op.
- Draai de dop na het bijvullen stevig dicht.

AD00221

MOTOROLIE

Zorg dat de olie tot de bovenmarkering van de olievulopening reikt.
Voeg olie toe indien nodig.

① Bovenmarkering

Aanbevolen olie:		
A	SAE #30	of 10W-30
		of 10W-40
B	SAE #20	of 10W-30
		of 10W-40
C	SAE 10W	of 10W-30
		of 10W-40
Boven 35°C: SAE #40		
Inhoud olietank:		
0,6 L (0,53 Imp qt)		

N.B.:

Aanbevolen olie-classificatie:
API Service "SE" of "SF"; slechts indien niet verkrijgbaar, type "SD".

I

⚠ AVVERTENZA

- Il carburante è altamente infiammabile e tossico. Prima di fare rifornimento, leggere attentamente le "INFORMAZIONI RIGUARDANTI LA SICUREZZA" (Vedi pag. 8).
- Durante il rifornimento, non oltrepassare la parte superiore del filtro del carburante in quanto in seguito il carburante stesso potrebbe fuoriuscire a causa dell'espansione subita con il riscaldamento.
- Asciugare immediatamente eventuali fuoriuscite di carburante.
- Dopo avere fatto rifornimento, assicurarsi che il tappo del serbatoio sia serrato a fondo.

AH00221

OLIO MOTORE

Accertarsi che l'olio motore sia al livello massimo del foro del bocchettone di riempimento dell'olio.
Se necessario aggiungere olio.

① Livello massimo

Olio consigliato:		
A	SAE N. 30	o 10W-30
		o 10W-40
B	SAE N. 20	o 10W-30
		o 10W-40
C	SAE N. 10W	o 10W-30
		o 10W-40
Oltre 35°C; SAE N. 40		
Quantitá di olio motore:		
0,6 L (0,53 Imp qt),		

NOTA:

Classificazione degli oli consigliati:
API Service "SE" o "SF" o, se irreperibili, "SD".

GB

CAUTION:

The generator has been shipped without engine oil. Fill with oil or it will not start.

F

ATTENTION:

Le plein d'huile du groupe électrogène n'est pas effectué à l'expédition. Par conséquent, faites le plein d'huile faute de quoi le moteur ne démarrera pas.

E

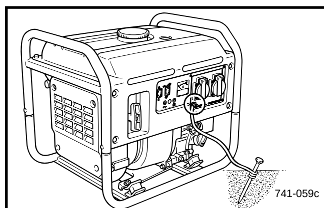
ATENCION:

El generador se suministra sin aceite de motor. No arrancará a menos que llene el depósito de aceite.

D

ACHTUNG:

Der Generator wird ohne Öl geliefert. Vor Inbetriebnahme muß Öl eingefüllt werden.



AE00241

GROUND (Earth)

Make sure to ground (earth) the generator.
Check "SAFETY INFORMATION" on page 11.

AF00241

MASSE (terre)

Reliez le groupe électrogène à la masse (terre).
Voir les "INFORMATIONS DE SECURITE" à la page 11.

AS00241

TOMA DE TIERRA (masa)

Asegúrese de que el generador queda conectado a tierra (masa).
Consulte el apartado "INFORMACION SOBRE SEGURIDAD" en la página 11.

AG00241

MASSE (Erde)

Achten Sie darauf, daß der Generator entsprechend geerdet ist.
Vgl. "SICHERHEITSHINWEISE" auf S. 11.

N

PASS PÅ:

Motoren leveres uten motorolje.
Fyll på olje, ellers vil den ikke starte.

AN00241
JORDING

Generatoren må jordes.
Se avsnittet om "SIKKERHETSINFORMASJON" på side 12.

GR

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η μηχανή στέλνεται από το εργοστάσιο χωρίς λάδι στον κινητήρα της. Συμπληρώστε με λάδιδιότι δεν παίρνει μπροστά ο κινητήρας.

AR00241
ΓΕΙΩΣΗ

Φροντίστε να γειώσετε την γεννήτρια.
Δείτε "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ" στη σελίδα 12.

NL

LET OP:

De generator wordt geleverd zonder motorolie. Om de motor te kunnen starten, moet u eerst het oliecarter vullen.

AD00241
AARDING

Vergeet de generator niet te aarden.
Raadpleeg de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" op pagina 12.

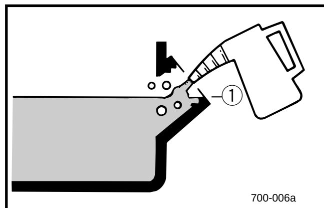
I

ATTENZIONE:

Tutti i generatori vengono consegnati senza olio motore, e' necessario pertanto riempire il relativo serbatoio, in caso contrario non sara' possibile avviare il generatore.

AH00241
TERRA

Verificare di avere eseguito correttamente la messa a terra del generatore.
Consultare il capitolo "INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA" a pag. 12.



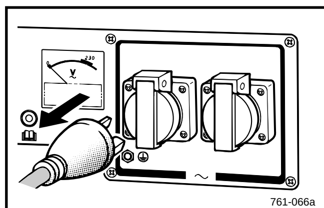
AE00955

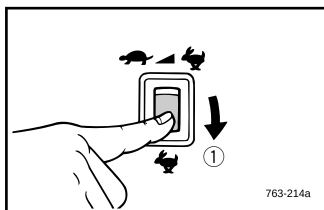
OPERATION

NOTE:

The generator has been shipped without engine oil. Fill with oil or it will not start.

① Upper level





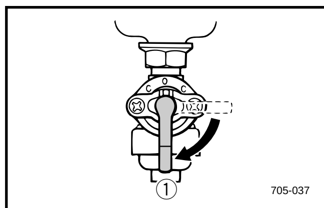
AE00989

STARTING THE ENGINE

NOTE:

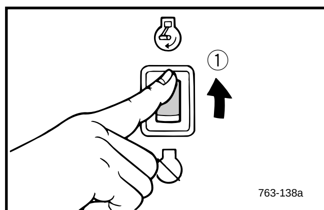
- Before starting the engine, do not connect any electric devices.
- Turn the economy control switch to the “ ” (OFF) position.

① “OFF”



1. Turn the fuel cock lever to the “ON” position.

① “ON”



2. Turn the engine switch to the “ ” (ON) position.

① “ON”

AF00955

FONCTIONNEMENT

N.B. :

Le plein d’huile du groupe électrogène n’est pas effectué à l’expédition. Par conséquent, faites le plein d’huile sinon le moteur ne démarrera pas.

① Repère supérieur

AF00989

DEMARRAGE DU MOTEUR

N.B. :

- Ne raccordez aucun appareil électrique avant de faire démarrer le moteur.
- Réglez le commutateur de fonctionnement économique sur la position “ ” (ARRET).

① “ARRET”

1. Tournez le robinet à carburant sur la position “MARCHE”.

① “MARCHE”

2. Tournez le contacteur du moteur sur la position “ ” (MARCHE).

① “MARCHE”

AS00955

FUNCIONAMIENTO

NOTA:

El generador se suministra sin aceite de motor. No arrancará a menos que llene el depósito de aceite.

① Nivel superior

AS00989

ARRANQUE DEL MOTOR

NOTA:

- Antes de arrancar el motor, no conecte dispositivos eléctricos.
- Gire el interruptor de control de ahorro de combustible a la posición “ ” (APAGADO).

① “APAGADO”

1. Gire la palanca del grifo de combustible a la posición “ABIERTO”.

① “ABIERTO”

2. Gire el interruptor del motor a la posición “ ” (ENCENDIDO).

① “ENCENDIDO”

AG00955

BETRIEB

ANMERKUNG:

Der Generator wird ohne Öl geliefert. Vor Inbetriebnahme muß Öl eingefüllt werden.

① Oberer Rand

AG00989

ANLASSEN DES MOTORS

ANMERKUNG:

- Vor Anlassen des Motors, keine elektrischen Geräte anschließen
- Sparlaufschalter auf Stellung „ “ (AUS) schalten.

① „AUS“

1. Kraftstoffhahnhebel in EIN-Stellung bringen.

① „EIN“

2. Motorschalter in Stellung „ “ (EIN) bringen.

① „EIN“

N

AN00955

BRUK AV MASKINEN

MERK:

Generatoren leveres uten motorolje. Fyll på olje, ellers vil den ikke starte.

① Øvre nivå

AN00989

STARTE MOTOREN

MERK:

- Det elektriske apparatet må ikke tilkoples før motoren er startet.
- Still bryteren for økonomikontroll på "🐇" (AV).

① 🐇 "AV"

1. Sett bensinkranen på "PÅ".

① "PÅ"

2. Sett motorbryteren på "Ⓩ" (PÅ).

① Ⓩ "PÅ"

GR

AR00955

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η γεννητρια στελνεται απο το εργοστασιο χωρις λαδι στον κινητηρα της. Συμπληρωστε με λαδι διοτι αλλιως δεν παιρνει μπροστα ο κινητηρας.

① Σωστή στάθμη

AR00989

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Μην συνδέσετε κανέναν ηλεκτρικό μηχανισμό πριν θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα.
- Στρέψτε το διακόπτη οικονομίας στη θέση "🐇" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ).

① 🐇 "ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ"

1. Στρέψτε τον μοχλό καυσίμου στην θέση "ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ".

① "ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ"

2. Στρέψτε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση "Ⓩ" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

① Ⓩ "ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ"

NL

AD00955

BEDIENING

N.B.:

De generator wordt geleverd zonder motorolie. Om de motor te kunnen starten, moet u eerst het oliecarter vullen.

① Bovenmarkering

AD00989

DE MOTOR STARTEN

N.B.:

- Sluit geen elektrisch apparaat aan op de generator vóór u de motor gestart hebt.
- Zet de vrijloop-spaarschakelaar in de "🐇" (UIT)-stand.

① 🐇 "UIT"

1. Zet de brandstofkraan in de "AAN"-stand.

① "AAN"

2. Zet de motorschakelaar in de "Ⓩ" (AAN)-stand.

① Ⓩ "AAN"

I

AH00955

FUNZIONAMENTO

NOTA:

Tutti i generatori vengono consegnati senza olio motore, e' necessario pertanto riempire il relativo serbatoio, in caso contrario non sara' possibile avviare il generatore.

① Livello massimo

AH00989

COME AVVIARE IL MOTORE

NOTA:

- Non collegare alcun apparecchio elettrico prima di avere avviato il motore.
- Posizionare su "🐇" (OFF) l'interruttore di risparmio per marcia al minimo.

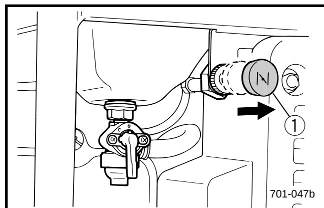
① 🐇 "OFF"

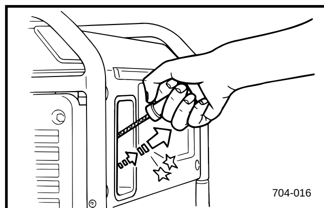
1. Posizionare la levetta del rubinetto del carburante su "ON".

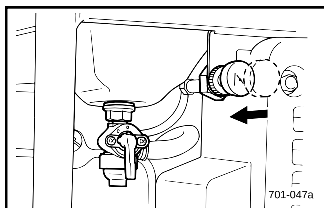
① "ON"

2. Posizionare l'interruttore del motore su "Ⓩ".

① Ⓩ "ON"







GB

3. Pull the choke knob fully out.

① Choke knob

NOTE:

The choke is not required to start a warm engine.
Push the choke knob in to the original position.

4. Pull slowly on the recoil starter until it is engaged, then pull it briskly.
5. After the engine starts, warm up the engine until the engine does not stop when the choke knob is returned to the original position.
6. Push the choke knob back to the original position.

NOTE:

When starting the engine in areas where the ambient temperature is below 0°C (32°F), the engine automatically operates at the rated r/min (3,600 r/min) for three minutes to warm up the engine regardless of the economy control switch position. The economy control unit operates normally afterwards if the economy control switch is turned to " [turtle/rabbit symbol] " (ON).

F

3. Tirez à fond sur le bouton du starter.

① Bouton du starter

N.B. :

Le starter n'est pas nécessaire pour faire démarrer le moteur à chaud. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

4. Tirez lentement sur le lanceur à rappel jusqu'à ce qu'il soit engagé et tirez ensuite d'un geste vif.
5. Après avoir fait démarrer le moteur, laissez-le chauffer jusqu'à ce qu'il ne s'arrête plus lorsque vous ramenez le bouton du starter en position originale.
6. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

N.B. :

Lorsque vous faites démarrer le moteur à un endroit où la température ambiante est inférieure à 0 °C (32 °F), le moteur tourne automatiquement au régime nominal (3.600 tr/min) pendant trois minutes pour préchauffer le moteur, quel que soit le réglage du commutateur de fonctionnement économique. L'unité de commande d'économie fonctionne ensuite normalement si le commutateur de fonctionnement économique est réglé sur " [turtle/rabbit symbol] " (MARCHE).

E

3. Extraiga completamente el tirador del estrangulador.

① Tirador del estrangulador

NOTA:

Para arrancar un motor caliente no resulta necesario el estrangulador. Presione hacia dentro el tirador del estrangulador hasta situarlo en su posición original.

4. Tire lentamente del arranque de resorte hasta que éste quede engranado y, a continuación, tire de él enérgicamente.
5. Después de arrancar el motor, caliéntelo hasta que éste no se pare cuando el tirador del estrangulador vuelva a la posición de funcionamiento.
6. Presione el tirador del estrangulador hasta situarlo en su posición original.

NOTA:

Cuando arranque el motor en zonas en las que la temperatura ambiente sea inferior a los 0ºC, el motor funcionará automáticamente a la velocidad nominal de 3.600 r/min durante tres minutos para calentarse, independientemente de la posición del interruptor de control de ahorro de combustible. Seguidamente, la unidad de control de ahorro de combustible funcionará con normalidad si dicho interruptor se encuentra en la posición " [turtle/rabbit symbol] " (ENCENDIDO).

D

3. Starterknopf voll herausziehen.

① Starterknopf

ANMERKUNG:

Zum Anlassen eines warmen Motors wird der Starterzug nicht benötigt. Starterknopf in seine Ausgangsstellung verbringen.

4. Seilstarter langsam anziehen, bis er eingreift, dann kräftig durchziehen.
5. Nach dem Anlassen, Motor warm laufen lassen bis er nicht mehr abstellt wenn der Starterknopf in die Ausgangsstellung verbracht wird.
6. Starterknopf wieder in die Ausgangsstellung verbringen.

ANMERKUNG:

Beim Anlassen des Motors in Umgebungen, in denen die Temperatur 0°C (32°F) unterschreitet, läuft der Motor drei Minuten lang automatisch mit Nenndrehzahl (3.600 U/min) um ihn warm laufen zu lassen, und zwar ungeachtet dessen, ob der Sparlaufschalter auf „ [turtle/rabbit symbol] " (EIN) geschaltet ist.

N

3. Trekk choke-knappen helt ut.

① Chokeknapp

MERK:

Choken skal ikke benyttes ved start av en varm motor.
Skyv knappen inn til utgangsstillingen.

4. Trekk sakte i startsnoren inntil man merker at den har feste i svinghjulet, og trekk så raskt i snoren.
5. Etter at motoren har startet, skal motoren varmes opp til den ikke lenger stanser når choke-knappen skyves inn til utgangsstillingen.
6. Skyv choke-knappen tilbake til utgangsstillingen.

MERK:

Når motoren startes i områder hvor lufttemperaturen er under 0°C (32°F), vil motoren automatisk kjøre med det opptitte turtall (3.600 o/min) i tre minutter for å varme opp motoren, uansett innstilling på bryteren for økonomikontroll. Systemet for økonomikontroll fungerer deretter normalt hvis bryteren for økonomikontroll er satt på " 🐢◢🐇 " (PÅ).

GR

3. Τραβήξτε το διακόπτη του τσοκ τελείως έξω.

① Διακόπτης τσοκ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Δεν χρειάζεται το τσοκ για την εκκίνηση ζεστού κινητήρα.
Πιέστε το διακόπτη του τσοκ στην αρχική του θέση.

4. Τραβήξτε αργά το κορδόνι του μηχανισμού εκκίνησης μέχρι να εμπλακεί και στη συνέχεια τραβήξτε το απότομα.
5. Αφού αρχίσει ο κινητήρας να λειτουργεί, προθερμάνετέ τον ώστε να μη σταματά όταν ο διακόπτης του τσοκ επιστρέφει στην αρχική του θέση.
6. Πιέστε το διακόπτη του τσοκ πίσω στην αρχική του θέση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Στην περίπτωση εκκίνησης του κινητήρα σε περιοχές όπου η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι μικρότερη από 0°C (32°F), ο κινητήρας λειτουργεί αυτόματα στις ονομαστικές στροφές/λεπτό (3.600 r/min) για τρία λεπτά για να ζεσταθεί, ανεξάρτητα από τη θέση του διακόπτη οικονομίας. Στη συνέχεια, η μονάδα οικονομίας λειτουργεί κανονικά, εφόσον ο διακόπτης οικονομίας βρίσκεται στη θέση " 🐢◢🐇 " (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

NL

3. Trek de chokeknop volledig uit.

① Chokeknop

N.B.:

De choke is niet vereist om een warme motor te starten.
Duw de chokeknop in tot de originele stand.

4. Trek voorzichtig aan de terugloopstarter tot deze weerstand geeft en trek er dan met een ruk aan.
5. Als de motor gestart is, laat u deze warmdraaien tot de motor niet meer stilvalt als de chokeknop weer in de oorspronkelijke stand wordt geplaatst.
6. Zet de chokeknop opnieuw in de oorspronkelijke stand.

N.B.:

Bij het starten van de motor in gebieden waar de omgevingstemperatuur minder dan 0°C (32°F) bedraagt, werkt de motor automatisch met nominaal toerental van omw/min (3.600 omw/min) gedurende drie minuten om de motor op te warmen, ongeacht de stand van de vrijloop-spaarschakelaar. De spaarstandregeleenheid werkt daarna normaal als de vrijloopspaarschakelaar naar " 🐢◢🐇 " (AAN)-stand wordt verdraaid.

I

3. Estrarre completamente la manopola dell'aria.

① Manopola dell'aria

NOTA:

L'aria non è necessaria per avviare un motore caldo.
Spingere la manopola dell'aria nella sua posizione originale.

4. Tirare lentamente il dispositivo d'avviamento finché non si inserisce, quindi tirarlo di scatto.
5. Dopo che è partito, fare scaldare il motore finché non si ferma quando la manopola dell'aria viene riportata nella sua posizione originale.
6. Riportare la manopola dell'aria nella sua posizione originale.

NOTA:

Quando si avvia il motore in zone in cui la temperatura ambientale è inferiore a 0°C, esso funziona automaticamente al regime nominale (3.600 r/min.) per tre minuti, in modo da riscaldarsi indipendentemente dalla posizione dell'interruttore di risparmio per marcia al minimo. Se questo interruttore è posizionato su " 🐢◢🐇 " (ON), il dispositivo di risparmio funzionerà in seguito normalmente.

GB

AE01003

APPLICATION RANGE

A AC			
B Power factor	1	0.8–0.95	0.4–0.75 (C Efficiency 0.85)
EF2800i	–2,500W	–2,000W	–850W

F

AF01003

PLAGES D'UTILISATION

A CA
B Facteur de puissance
C (Rendement de 0,85)

E

AS01003

GAMA DE APLICACIONES

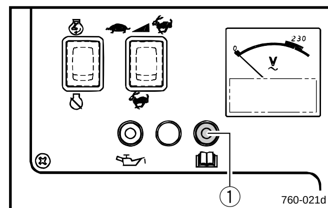
A CA
B Factor de Potencia
C (eficacia 0,85)

D

AG01003

ANWENDUNGSBEREICH

A Wechselstrom
B Leistungsfaktor
C (Wirkungsgrad 0,85)



NOTE:

- "–" means below.
- Application wattage indicates when each device is used by itself.
- The overload indicator light ① comes on when total wattage exceeds the application range. (See page 37 for more details.)

CAUTION:

Be sure the total load is within generator rated output otherwise generator damage will occur.

N.B.:

- "–" veut dire en-dessous de.
- Le wattage d'utilisation indique lorsque chaque appareil est utilisé de lui-même.
- Le témoin de surcharge ① s'allume lorsque le wattage total dépasse la plage d'application. (Voir page 37 pour plus de détails.)

ATTENTION:

Assurez-vous que la charge totale est inférieure à la puissance nominale du groupe électrogène, sans quoi ce dernier pourrait être endommagé.

NOTA:

- "–" significa "inferior a".
- La potencia en vatios de cada aplicación indica cuándo se utiliza cada dispositivo por sí sólo.
- La luz indicadora de sobrecarga ① se enciende cuando la potencia total en vatios sobrepasa el rango de aplicación. (Consulte la página 37, para obtener más información.)

ATENCION:

Asegúrese de que la carga total no excede la salida nominal del generador, ya que de lo contrario podrá dañarse éste.

ANMERKUNG:

- „–" heißt bis zu.
- Die angegebenen Anschlußwerte gelten für das jeweils separat betriebene Gerät.
- Die Überlastanzeigelampe ① leuchtet auf, wenn die gesamte Leistungsaufnahme den Anwendungsbereich überschreitet. (Siehe Seite 37 für weitere Einzelheiten).

ACHTUNG:

Es ist darauf zu achten, daß die Gesamtbelastung innerhalb der Nennleistung des Stromerzeugers liegt, da sonst Schäden am Generatorteil auftreten können.

N

AN01003

BRUKSOMRÅDE

[A] Vekselstrøm
[B] Effektfaktor
[C] (Yteevne 0,85)

MERK:

- “–” betyr under.
- Brukseffekt målt i watt indikerer når hvert enkelt apparat brukes alene.
- Kontrollampen for overlast ① vil komme på når den totale effekt i watt overstiger den oppgitte merkekapasit for utstyret. (Se side 38 for ytterligere informasjon.)

PASS PÅ:

Pass på at den totale belastning er innenfor generatorens merkeeffekt, ellers kan generatoren påføres skade.

GR

AR01003

ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

[A] AC
[B] Συντελεστης ισχυος
[C] (Αποδοση 0,85)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- “–” σημαινει κατω.
- Η ισχύς της εφαρμογής αφορά την περίπτωση στην οποία η ηλεκτρική συσκευή χρησιμοποιείται μόνη της.
- Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης ① ανάβει όταν η συνολική ισχύς υπερβαίνει το εύρος εφαρμογής. (Για περισσότερες λεπτομέρειες, βλ. σελίδα 38.)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Βεβαιωθειτε οτι το συνολικο φορτιο ειναι μεσα στα προδιαγεγραμμενα περιθωρια της γεννητριας, αλλιως ειναι δυνατο να προκληθει ζημια στην γεννητρια.

NL

AD01003

GEBRUIKSLIMIETEN

[A] AC
[B] Vermogensfactor
[C] (Rendement 0,85)

N.B.:

- “–” betekent onder.
- Wattverbruik bij gebruik van elk apparaat afzonderlijk.
- Het overbelastingsverklikkerlampje ① gaat aan als de totale wattage het toepassingsgebied overschrijdt. (Zie pagina 38 voor verdere details.)

LET OP:

Zorg ervoor dat de totale belasting het maximum vermogen van de generator niet overschrijd, om eventuele beschadigingen aan de generator te vermijden.

I

AH01003

CAMPO DI APPLICAZIONE

[A] CA
[B] Fattore di potenza
[C] (Rendimento 0,85)

NOTA:

- “–” significa “al di sotto di”.
- Il wattaggio d’applicazione si riferisce a ciascun apparecchio usato da solo.
- La spia di sovraccarico ① si accende quando la potenza totale supera la gamma d'applicazione. (Vedi a pag. 38 per maggiori particolari).

ATTENZIONE:

Assicurarsi che il carico totale non superi la potenza nominale del generatore. In caso contrario, il generatore stesso verrebbe danneggiato.

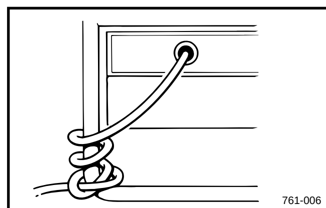
GB

AE01004
CONNECTION

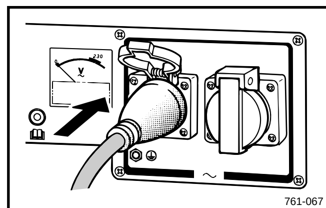
Alternating Current (AC)

CAUTION:

- **Be sure all electric devices including the lines and plug connections are in good condition before connection to the generator.**
- **Be sure any electric devices are turned off before plugging it in.**
- **Be sure the total load is within generator rated output.**
- **Be sure the receptacle load current is within receptacle rated current.**



1. Wind the power lead 2 or 3 turns around frame.
2. Start the engine.



3. Plug into AC receptacle.

F

AF01004
CONNEXIONS

Courant alternatif (CA)

ATTENTION:

- **Assurez-vous que tous les appareils électriques y compris les câbles et les connexions par fiche sont en bon état avant d'effectuer le raccordement au générateur.**
- **Assurez-vous que tous les appareils électriques sont hors tension avant de les raccorder.**
- **Assurez-vous que la charge totale est comprise dans la plage de puissance de sortie nominale du générateur.**
- **Assurez-vous que le courant de charge de la prise est compris dans la plage d'intensité nominale de la prise.**

1. Enroulez le cordon d'alimentation de 2 ou 3 tours autour du châssis.
2. Mettre le moteur en marche.
3. Brancher sur prise de courant alternatif.

E

AS01004
CONECXION

Corriente Alterna (CA)

ATENCION:

- Asegúrese de que todos los dispositivos eléctricos, incluidas las líneas y las conexiones de clavijas, se encuentren en buen estado antes de conectarlos al generador.
- Asegúrese de que los dispositivos eléctricos están apagados antes de conectarlo.
- Asegúrese de que la carga total no excede la salida nominal del generador.
- Asegúrese de que la corriente de carga del receptáculo de corriente no excede la corriente nominal de la misma.

1. Enrolle el cable de alimentación 2 ó 3 vueltas alrededor del bastidor.
2. Arranque el motor.
3. Conéctelo a un receptáculo de c.a.

D

AG01004
ANSCHLUSS

Wechselstrom

ACHTUNG:

- **Vor dem Anschluß des Generators sind alle elektrischen Geräte auf einwandfreien Zustand zu prüfen, einschließlich Kabel und Steckeranschlüsse.**
- **Vergewissen Sie sich, daß alle elektrischen Geräte vor dem Anschließen abgeschaltet sind.**
- **Beachten Sie, daß die Gesamtbelastung innerhalb der Stromerzeuger-Nennleistung liegt.**
- **Beachten Sie, daß die Belastung der Steckdose innerhalb der zulässigen Nennleistung liegt.**

1. Als Zugentlastung zum Schutz der Steckdose und des Steckers wickeln Sie das Kabel zwei- bis dreimal um den Rahmen.
2. Motor starten.
3. Stecker in die Wechselstrom-Steckdose stecken.

N

AN01004

TILKOBLING

Vekselstrøm

PASS PÅ:

- **Kontroller at alle elektriske apparater samt ledninger og kontaktpunkter er i god stand før generatoren kobles til.**
- **Pass på at alle elektriske apparater er slått av før innplugging.**
- **Pass på at den totale belastningen er innenfor generatorens merkeeffekt.**
- **Pass på at innlastningsstrømmen er innenfor kontakt merkestrømmen.**

1. Den elektriske ledningen vikles to eller tre ganger rundt rammen.
2. Start motoren.
3. Sett kontakten i strømuttaket.

GR

AR01004

ΣΥΝΔΕΣΗ

Εναλλασομενο ρευμα (AC)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- **Πριν συνδέσετε τη γεννήτρια βεβαιώστε ότι όλες οι ηλεκτρικές συσκευές συμπεριλαμβανομένων των γραμμών και των συνδέσεων είναι σε καλή κατάσταση.**
- **Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ηλεκτρικές συσκευές είναι σβηστές πριν τη σύνδεση στη γεννήτρια.**
- **Βεβαιωθειτε οτι το συνολικο ηλεκτρικο φορτιο ειναι μεσα στις δυνατοτητες της ονομαστικης ισχυος της γεννητριας.**
- **Βεβαιωθειτε οτι το επιτρεπομενο φορτιο που περνα απο το φις ειναι μεσα στα ορια δυνατοτητων του φις.**

1. Τυλιγετε 2 με 3 στροφες το καλωδιο ισχυος γυρω απο το πλαισιο της γεννητριας.
2. Βαζετε μπροστα τον κινητηρα.
3. Συνδέετε το φις στην πρίζα εναλλασσόμενου ρεύματος.

NL

AD01004

AANSLUITINGEN

Wisselstroom (AC)

LET OP:

- **Ga na of alle elektrische apparaten inclusief de leidingen en stekkeraansluitingen wel in goede staat zijn vooraleer u de generator aansluit.**
- **Let erop dat het elektrisch apparaat uitgeschakeld is voor u het op de generator aansluit.**
- **Let erop dat de totale belasting het nominale vermogen niet overschrijdt.**
- **Let erop dat de contactdoosbelastingsstroom de maximaal toegestane stroomsterkte niet overschrijdt.**

1. Wikkel de stroomkabel 2 tot 3 maal rond de draaghendel.
2. De motor starten.
3. Sluit aan op wisselstroomaansluitbus’

I

AH01004

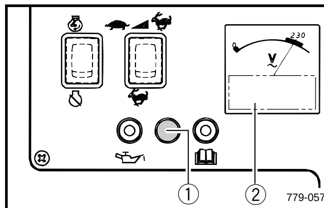
ALLACCIAMENTO ELETTRICO

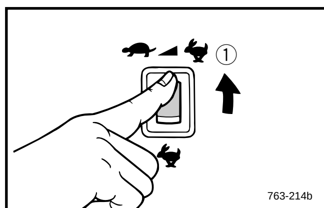
Corrente alternata (CA)

ATTENZIONE:

- **Prima di collegarli al generatore, accertarsi che tutti gli apparecchi elettrici, compresi i cavi e gli spinotti di collegamento, siano in buone condizioni.**
- **Prima di collegare qualsiasi apparecchio elettrico, controllare che sia spento.**
- **Assicurarsi che il carico totale non superi la potenza nominale del generatore.**
- **Assicurarsi che il carico eletrico non superi la potenza nominale della presa.**

1. Avvolgere per 2 o 3 giri il cavo di alimentazione attorno al telaio.
2. Avviare il motore.
3. Innestarlo in una presa di corrente alternata.





4. Make sure the AC pilot light is on and the voltmeter indicates the rated voltage.

① AC pilot light
② Voltmeter

5. Turn the economy control switch to the “ ” (ON) position and turn on any electric devices.

① “ON”

NOTE:

The economy control switch must be turned to “ ” (OFF) when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submergible pump.

4. Vérifiez si le témoin pilote CA est allumé et si le voltmètre indique la tension nominale.

① Témoin pilote CA
② Voltmètre

5. Réglez le commutateur de fonctionnement économique sur la position “ ” (MARCHE) et mettez l’appareil électrique sous tension.

① “MARCHE”

N.B. :

Le commutateur de fonctionnement économique doit être réglé sur “ ” (ARRET) quand vous employez des appareils électriques nécessitant un courant de démarrage élevé, comme un compresseur ou une pompe submersible.

4. Asegúrese de que el piloto de c.a. esté encendido y que el indicador de tensión indica la tensión nominal.

① Piloto de c.a.
② Indicador de tensión

5. Gire el interruptor de control de ahorro de combustible a la posición “ ” (activado) y active todos los dispositivos eléctricos.

① “ACTIVADO”

NOTA:

El interruptor de control de ahorro de combustible deberá estar desactivado “ ” cuando se utilicen dispositivos eléctricos que requieran una corriente de arranque elevada, tales como un compresor o una bomba sumergible.

4. Sich vergewissern, dass die Wechselstrom-Anzeigelampe brennt und der Spannungsmesser die Nennspannung anzeigt.

① Wechselstrom-Anzeigelampe
② Spannungsmesser

5. Sparlaufschalter auf „ “ (EIN) schalten und beliebige elektrische Vorrichtungen einschalten.

① „EIN“

ANMERKUNG:

Der Sparlaufschalter muss auf „ “ (AUS) geschaltet sein, wenn strombetriebene Geräte benutzt werden, die eine hohe Stromstärke beim Anlassen erfordern, beispielsweise ein Kompressor oder eine Tauchpumpe.

N

4. Kontroller at indikatorlampen for vekselstrøm er på, og at spenningsmåleren viser den oppgitte merkespenning.

① Indikatorlampen for vekselstrøm
② Spenningsmåler

5. Sett bryteren for økonomikontroll i posisjon " " (PÅ), og skru på det aktuelle elektriske utstyr.

① "PÅ"

MERK:

Økonomikontrollbryteren må stå på "" (AV) når man bruker elektrisk utstyr som krever en høy oppstartstrøm, som f.eks. en kompressor eller en nedsenket pumpe.

GR

4. Βεβαιωθείτε ότι το ενδεικτικό λαμπάκι εναλλασσόμενου ρεύματος (AC) ανάβει και ότι το βολτόμετρο δείχνει την ονομαστική τάση.

① Ενδεικτικό λαμπάκι AC
② Βολτόμετρο

5. Στρέψτε το διακόπτη οικονομίας στη θέση " " (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) και θέστε τις ηλεκτρικές συσκευές σε λειτουργία.

① "ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ"

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο διακόπτης οικονομίας πρέπει να βρίσκεται στη θέση "" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ) σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται ηλεκτρικές συσκευές που απαιτούν ρεύμα εκκίνησης υψηλής έντασης, όπως είναι οι συμπιεστές ή οι βυθιζόμενες αντλίες.

NL

4. Ga na of het wisselstroomverklikkerlampje wel aan is of de voltmeter de nominale spanning aangeeft.

① Wisselstroomverklikkerlampje
② Voltmeter

5. Verdraai de vrijloop-spaarschakelaar naar de " " (AAN)-stand en zet eventuele elektrische apparaten aan.

① "AAN"

N.B.:

De vrijloop-spaarschakelaar moet op "" staan (UIT) bij gebruik van elektrische toestellen die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een dompelpomp.

I

4. Accertarsi che la spia pilota CA sia accesa e che il voltmetro indichi la tensione nominale.

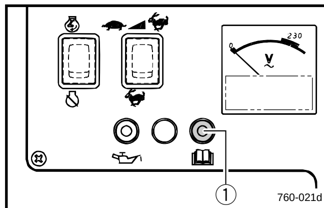
① Spia pilota CA
② Voltmetro

5. Posizionare su " " (ON) l'interruttore di risparmio per marcia al minimo e accendere gli apparecchi elettrici.

① "ON"

NOTA:

L'interruttore di risparmio per marcia al minimo deve essere posizionato su "" (OFF) quando si usano apparecchi elettrici che richiedono un forte consumo di corrente all'accensione, come un compressore o una pompa sommersa.



GB

AE00953

Overload indicator light

The overload indicator light ① comes on when an overload of a connected electrical device is detected, the inverter control unit overheats, or the AC output voltage rises. The electronic breaker will then activate, stopping power generation in order to protect the generator and any connected electric devices. The AC pilot light (green) will go off and the overload indicator light (red) will stay on, but the engine will not stop running.

When the overload indicator light comes on and power generation stops, proceed as follows:

1. Turn off any connected electric devices and stop the engine.
2. Reduce the total wattage of connected electric devices within the application range.
3. Check for blockages in the cooling air inlet and around the control unit. If any blockages are found, remove.
4. After checking, restart the engine.

NOTE:

- The generator AC output automatically resets when the engine is stopped and then restarted.
- The overload indicator light may come on for a few seconds at first when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submergible pump. However, this is not a malfunction.

F

AF00953

Témoin de surcharge

Le témoin de surcharge ① s'allume lorsqu'une surcharge d'un appareil électrique connecté est détectée, que l'unité de commande d'inverseur surchauffe ou que la tension de sortie CA augmente. Le rupteur électronique est alors activé, ce qui interrompt la génération de courant afin de protéger le générateur et tous les appareils électriques connecté. Le témoin pilote CA (vert) s'éteint et le témoin de surcharge (rouge) reste allumé, mais le moteur ne s'arrête pas de tourner.

Lorsque le témoin de surcharge s'allume et que la génération de courant s'interrompt, procédez comme suit :

1. Coupez tous les appareils électriques connectés et arrêtez le moteur.
2. Réduisez le wattage total des appareils électriques connectés dans les limites de la plage d'application.
3. Vérifiez si l'entrée d'air de refroidissement n'est pas obstruée et autour de l'unité de commande. Si vous trouvez des obstructions, éliminez-les.
4. Après les vérifications, faites redémarrer le moteur.

N.B.:

- La sortie CA du générateur est automatiquement réinitialisée lorsque le moteur est arrêté puis redémarre.
- Le témoin de surcharge peut s'allumer pendant quelques secondes lorsque vous utilisez des appareils électriques qui requièrent un courant de démarrage élevé comme un compresseur ou une pompe submersible. Il ne s'agit cependant pas d'un dysfonctionnement.

E

AS00953

Luz indicadora de sobrecarga

La luz indicadora de sobrecarga ① se enciende cuando se detecta una sobrecarga de un dispositivo eléctrico conectado, la unidad de control del inversor se calienta en exceso o aumenta el voltaje de salida de c.a. Seguidamente, se activará el ruptor electrónico, que detendrá la generación de potencia para proteger el generador y cualquier dispositivo eléctrico conectado. El piloto de c.a. (verde) se apagará y la luz indicadora de sobrecarga (roja) permanecerá encendida, pero el motor seguirá funcionando.

Cuando la luz indicadora de sobrecarga se encienda y se detenga la generación de potencia, realice lo siguiente:

1. Apague todos los dispositivos eléctricos conectados y pare el motor.
2. Reduzca la potencia total en vatios de los dispositivos eléctricos conectados dentro del rango de aplicación.
3. Compruebe si existe algún bloqueo en la entrada de aire de refrigeración y entorno a la unidad de control. Si descubre algún bloqueo, elimínelo.
4. Después de realizar estas comprobaciones, vuelva a arrancar el motor.

NOTA:

- La salida de c.a. del generador se restablece automáticamente cuando se detiene el motor y después vuelve a arrancarse.
- La luz indicadora de sobrecarga puede encenderse al principio durante unos segundos cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una corriente de arranque muy elevada, como un compresor o una bomba sumergible. No obstante, esto no indica un mal funcionamiento.

D

AG00953

Überlastanzeigelampe

Die Überlastanzeigelampe ① leuchtet auf wenn eine Überbelastung an einer angeschlossenen elektrischen Vorrichtung festgestellt wird, die Umkehrschaltung überhitzt oder die Wechselstromausgangsspannung steigt. Der elektronische Unterbrecher schaltet dann ein und unterbricht die Stromerzeugung um die Lichtmaschine und die angeschlossenen elektrischen Vorrichtungen zu schützen. Die Wechselstromanzeigelampe (grün) erlischt und die Überlastanzeigelampe (rot) brennt weiter, aber der Motor schaltet nicht ab.

Wenn die Überlastanzeigelampe aufleuchtet und die Stromerzeugung aussetzt, hat man wie folgt vorzugehen:

1. Alle angeschlossene elektrische Vorrichtungen ausschalten und Motor abstellen.
2. Gesamte Leistungsaufnahme der angeschlossenen elektrischen Vorrichtungen innerhalb des Anwendungsbereichs verringern.
3. Kühlungslufteinlass und Umfeld der Schalteinheit auf Verstopfung prüfen. Ermittelte Verstopfungen sind zu beseitigen.
4. Nach dem Überprüfen wird der Motor wieder angelassen.

ANMERKUNG:

- Das Nachstellen des Wechselstromausgangs der Lichtmaschine erfolgt automatisch wenn der Motor abgestellt und wieder angelassen wird.
- Möglicherweise brennt die Überlastanzeigelampe zuerst einige Sekunden lang, wenn elektrische Vorrichtungen mit hoher Leistungsaufnahme beim Einschalten benutzt werden wie, beispielsweise, ein Kompressor oder eine Tauchpumpe. Es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung.

AN00953

Kontrollampe for overlast

Kontrollampen for overlast ① blir tent når påkoblet elektrisk utstyr gir en overlast, når likeretteren blir for varm, eller når utgående spenning for vekselstrøm øker. Den elektroniske kretsbryteren vil komme på og stanse strømproduksjon for å beskytte generatoren og alt tilknyttet elektrisk utstyr. Indikatorlampen for vekselstrøm (grønn) vil bli avslått, og kontrollampen for overlast vil stå på, men motoren vil fortsette å gå.

Når kontrollampen for overlast lyser og produksjonen av strøm stanser, er fremgangsmåten denne:

1. Slå av alt elektrisk utstyr som måtte være tilknyttet og stans motoren.
2. Reduser den totale wattbelastning for tilknyttet elektrisk utstyr slik at man ikke overstiger den oppgitte merkeeffekt.
3. Kontroller at det ikke er noe som stanser luftstrømmen ved kjøleluftinntaket eller kontrollpanelet. Hvis hindre oppdages, skal de fjernes.
4. Når kontrollen er foretatt, startes motoren opp igjen.

Merk:

- Vekselstrøm spenningen fra generatoren vil automatisk bli satt på igjen når motoren stanses og startes opp igjen.
- Kontrollampen for overlast kan komme på et par sekunder når man bruker elektrisk utstyr som krever betydelig strømstyrke ved oppstart, som f.eks. en kompressor eller en nedsenket pumpe. Dette representerer ikke noen feil.

AR00953

Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης

Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης ① ανάβει όταν ανιχνευθεί υπερφόρτωση μιας συνδεδεμένης ηλεκτρικής συσκευής, υπερθερμανθεί η μονάδα ελέγχου του εναλλάκτη ή αυξηθεί η τάση εξόδου εναλλασσόμενου ρεύματος (AC). Τότε ενεργοποιείται ο ηλεκτρονικός διακόπτης, διακόπτοντας την παραγωγή ενέργειας, προκειμένου να προστατευθεί η γεννήτρια και οποιαδήποτε άλλη συνδεδεμένη ηλεκτρική συσκευή. Το ενδεικτικό λαμπάκι AC (πράσινο) σβήνει και το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης (κόκκινο) παραμένει αναμμένο, αλλά ο κινητήρας δεν σταματά να λειτουργεί.

Οταν ανάψει το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης και διακοπεί η παραγωγή ενέργειας, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

1. Θέστε εκτός λειτουργίας όλες τις συνδεδεμένες ηλεκτρικές συσκευές και διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα.
2. Ελαττώστε τη συνολική ισχύ των συνδεδεμένων ηλεκτρικών συσκευών ώστε να εμπίπτει στο εύρος εφαρμογής.
3. Ελέγξτε για τυχόν παρουσία εμφράξεων στην είσοδο του αέρα ψύξης και γύρω από τη μονάδα ελέγχου. Εφόσον βρεθούν εμφράξεις, αφαιρέστε τις.
4. Μετά τον έλεγχο, επανεκκινήστε τον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Η έξοδος εναλλασσόμενου ρεύματος της γεννήτριας επανέρχεται αυτόματα όταν ο κινητήρας τεθεί εκτός και μετά πάλι σε λειτουργία.
- Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης ενδέχεται να ανάψει για μερικά δευτερόλεπτα στην αρχή όταν χρησιμοποιούνται ηλεκτρικές συσκευές που απαιτούν ρεύμα εκκίνησης υψηλής έντασης, όπως οι συμπιεστές ή οι βυθιζόμενες αντλίες. Πάντως, κάτι τέτοιο δεν αποτελεί ένδειξη βλάβης.

AD00953

Overbelastingsverklikkerlampje

Het overbelastingsverklikkerlampje ① gaat aan als een overbelasting van een aangesloten elektrisch toestel wordt gedetecteerd, de stroomomzetterregeleenheid oververhit raakt, of de wisselstroomuitgangsspanning stijgt. De elektronische stroomonderbreker wordt dan geactiveerd, waardoor de stroomopwekking wordt stopgezet om de generator en eventueel aangesloten elektrische toestellen te beschermen. Het wisselstroomverklikkerlampje (groen) gaat uit en het overbelastingsverklikkerlampje (rood) blijft aan, maar de motor blijft wel draaien.

Als het overbelastingsverklikkerlampje aan gaat en de stroomopwekking wordt stopgezet, ga dan als volgt te werk:

1. Schakel eventueel aangesloten elektrische toestellen uit en zet de motor uit.
2. Verminder de totale wattage van aangesloten elektrische toestellen binnen het toepassingsgebied.
3. Controleer of er geen blokkeringen zitten in de koelluchtinlaat en rond de regeleenheid. Als er enige blokkeringen aanwezig zijn, verwijder die dan.
4. Herstart de motor na deze controle.

N.B.:

- De stroomopbrengst van de generator wordt automatisch teruggesteld als de motor wordt uitgezet en dan opnieuw gestart.
- Het overbelastingsverklikkerlampje kan eerst enkele seconden aan gaan bij gebruik van elektrische apparaten die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een dompelpomp. Dit is echter geen defect.

AH00953

Spia sovraccarico

La spia sovraccarico ① si accende quando viene rilevato un sovraccarico per un apparecchio elettrico collegato, il dispositivo di comando dell'invertitore si surriscalda o la tensione in uscita CA sale. A questo punto si inserisce l'interruttore elettronico, che arresta la generazione di corrente per proteggere il generatore e tutti gli apparecchi elettrici ad esso collegati. La spia pilota CA (verde) si spegne mentre la spia di sovraccarico (rossa) resta accesa, ma il motore non smette di funzionare.

Quando la spia di sovraccarico si accende e la generazione di corrente si arresta, procedere come indicato:

1. Spegnere tutti gli apparecchi elettrici collegati e arrestare il motore.
2. Riportare la potenza totale degli apparecchi elettrici collegati entro la gamma d'applicazione.
3. Controllare che la presa d'aria per il raffreddamento non sia ostruita e che non vi siano ostruzioni attorno al dispositivo di comando. Rimuovere le eventuali ostruzioni.
4. Riavviare il motore dopo il controllo.

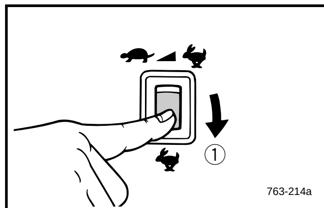
NOTA:

- L'uscita CA del generatore si riazzera automaticamente quando il motore viene arrestato e quindi riavviato.
- La spia dell'interruttore di risparmio per marcia al minimo potrebbe accendersi per pochi secondi quando si usano apparecchi elettrici che richiedono un forte consumo di corrente all'accensione, come un compressore o una pompa sommersa. Tuttavia non si tratta di un guasto.

GB

AE00992

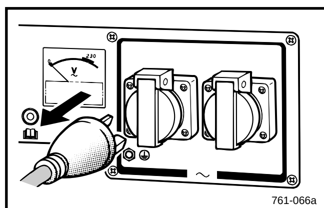
STOPPING THE ENGINE



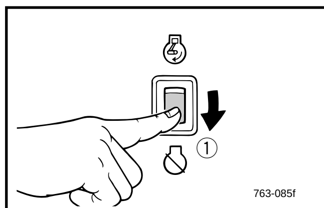
NOTE:

- Turn off any electric devices.
- Turn the economy control switch to the “” (OFF) position.

① “OFF”

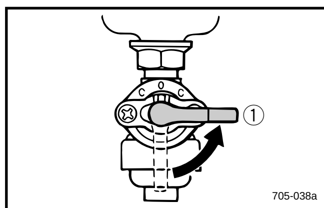


1. Disconnect any electric devices.



2. Turn the engine switch to the “” (STOP) position.

① “STOP”



3. Turn the fuel cock lever to “OFF”.

① “OFF”

F

AF00992

ARRET DU MOTEUR

N.B. :

- Mettez tous les appareils électriques hors tension.
- Tournez le commutateur de fonctionnement économique sur la position “” (ARRET).

① “ARRET”

1. Débranchez tous les appareils électriques.

2. Tournez le contacteur du moteur sur la position “” (ARRET).

① “ARRET”

3. Tournez le robinet à carburant sur la position “ARRET”.

① “ARRET”

E

AS00992

PARADA DEL MOTOR

NOTA:

- Apague los dispositivos eléctricos.
- Gire el interruptor de control de ahorro de combustible a la posición “” (APAGADO).

① “APAGADO”

1. Desconecte los dispositivos eléctricos.

2. Gire el interruptor del motor a la posición “” (PARADA).

① “PARADA”

3. Gire la palanca del grifo de combustible a la posición “CERRADO”.

① “CERRADO”

D

AG00992

ANHALTEN DES MOTORS

ANMERKUNG:

- Alle vorhandenen elektrischen Geräte abschalten
- Sparlaufschalter auf Stellung „“ (AUS) schalten.

① „AUS“

1. Alle vorhandenen elektrischen Geräte abschließen

2. Motorschalter in Stellung „“ (STOPP) bringen.

① „STOPP“

3. Kraftstoffhahnhebel in „AUS“-Stellung bringen.

① „AUS“

N

AN00992

STOPPE MOTOREN

MERK:

- Slå av alle elektriske apparater.
- Still bryteren for økonomikontroll på “” (AV).

① “AV”

1. Kople fra alle elektriske apparater.

2. Sett motorbryteren på “”” (STOPP).

① “STOPP”

3. Steng bensinkranen “AV”.

① “AV”

GR

AR00992

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Θέστε εκτός λειτουργίας όλες τις ηλεκτρικές συσκευές.
- Στρέψτε το διακόπτη οικονομίας στη θέση “” (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ).

① “ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ”

1. Αποσυνδέστε όλες τις ηλεκτρικές συσκευές.

2. Τοποθετήστε τον διακόπτη της μηχανής στην θέση “” (ΣΒΗΣΤΟΣ).

① “ΣΒΗΣΤΟΣ”

3. Στρέψτε τον μοχλό καυσίμου στη θέση “ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ”.

① “ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ”

NL

AD00992

DE MOTOR UITZETTEN

N.B.:

- Zet elk aangesloten elektrisch apparaat uit.
- Zet de vrijloop-spaarschakelaar in de “” (UIT)-stand.

① “UIT”

1. Koppel elk aangesloten elektrisch apparaat los.

2. Zet de motorschakelaar in de “” (STOP)-stand.

① “STOP”

3. Zet de brandstofkraan op “UIT”.

① “UIT”

I

AH00992

COME SPEGNERE IL MOTORE

NOTA:

- Spegnere qualsiasi apparecchio elettrico.
- Posizionare su “” (OFF) l'interruttore di risparmio per marcia al minimo.

① “OFF”

1. Scollegare qualsiasi apparecchio elettrico.

2. Posizionare l’interruttore del motore su “” (STOP).

① “STOP”

3. Posizionare la leva del rubinetto del carburante su “OFF”.

① “OFF”

GB

AE00401

PERIODIC MAINTENANCE

AE00899

MAINTENANCE CHART

Regular maintenance is most important for the best performance and safe operation.

⚠WARNING

Stop the engine before starting maintenance work.

[A] Item	[B] Remarks	[C] Pre-Operation check (daily)	[D] Initial 1 month or 20 Hr	[E] Every 3 months or 50 Hr	[F] Every 6 months or 100 Hr	[G] Every 12 months or 300 Hr
[H] Spark Plug:	Check condition. Adjust gap and clean. Replace if necessary.			●		
[I]* Valve Clearance:	Check and adjust when engine is cold.					●
[J] Exhaust System:	[K] Check for leakage. Retighten or *replace gasket if necessary.	●				
	[L] Check muffler screen. Clean/replace if necessary.				●	
[M] Engine Oil:	[N] Check oil level.	●				
	[O] Replace.		●		●	
[P] Air Filter:	Clean. Replace if necessary.			●		
[Q] Fuel Filter:	Clean fuel cock and fuel tank filter. Replace if necessary.				●	
[R]* Fuel Line:	Check fuel hose for crack or damage.Replace if necessary.	●				

F

AF00401

ENTRETIENS PERIODIQUES

AF00899

TABLEAU DE PERIODICITE DES ENTRETIENS

Il est essentiel d'effectuer des entretiens réguliers pour assurer des performances optimales et de bonnes conditions de sécurité.

⚠AVERTISSEMENT

Arrêtez le moteur avant d'effectuer des travaux d'entretien.

[A] Composants
[B] Remarques
[C] Vérifications avant utilisation (quotidiennes)
[D] Initiale/1 mois ou 20 h
[E] Tous les 3 mois ou 50 h
[F] Tous les 6 mois ou 100 h
[G] Tous les 12 mois ou 300 h
[H] Bougie : Vérifiez l'état de la bougie
Réglez l'écartement des électrodes et nettoyez.
Remplacez si nécessaire.
[I]* Jeu des soupapes : Vérifiez et réglez lorsque le moteur est froid.
[J] Système d'échappement :
[K] Vérifiez s'il n'y a pas de fuites. Resserrez ou *remplacez le joint d'étanchéité si nécessaire.
[L] Vérifiez la grille du silencieux. Nettoyez/remplacez si nécessaire.
[M] Huile moteur
[N] Vérifiez le niveau d'huile moteur.
[O] Remplacez.
[P] Filtre à air : Nettoyez. Remplacez si nécessaire.
[Q] Filtre à carburant : Nettoyez le robinet à carburant et le filtre du réservoir à carburant. Remplacez si nécessaire.
Remplacez si nécessaire
[R]* Circuit d'alimentation : Vérifiez si le conduit d'alimentation n'est pas fissuré ou endommagé. Remplacez si nécessaire.

E

AS00401

MANTENIMIENTO PERIODICO

ASS00899

DIAGRAMA DE TAREAS DE MANTENIMIENTO

Es sumamente importante realizar periódicamente las tareas de mantenimiento para conseguir el máximo rendimiento y asegurar un funcionamiento seguro del generador..

⚠ADVERTENCIA

Pare el motor antes de iniciar los trabajos de mantenimiento.

[A] Elemento
[B] Observaciones
[C] Comprobación previa a la utilización (a diario)
[D] Primer mes o cada 20 horas
[E] Cada tres meses o 50 horas
[F] Cada seis meses o 100 horas
[G] Cada 12 meses o 300 horas
[H] Bujía: comprobar su estado
Ajustar la separación entre los electrodos y limpiarlos.
Si es necesario, cambiar la bujía.
[I]* Separación de las válvulas: Comprobar y ajustar con el motor frío.
[J] Sistema de escape:
[K] Comprobar si existen fugas. Apretar o, si es necesario, *cambiar la junta.
[L] Comprobar la pantalla del silenciador. Limpiar y, si es necesario, cambiar.
[M] Aceite de motor
[N] Comprobar el nivel de aceite
[O] Cambiar
[P] Filtro de aire: Limpiar. Si es necesario, cambiarlo.
[Q] Filtro de combustible: Limpie el grifo de combustible y el filtro del depósito de combustible. Si es necesario, cámbielos.
Si es necesario, cambiarlo.
[R]* Tubo de combustible: Comprobar el tubo de combustible para determinar si está agrietado o dañado.
Si es necesario, cambiarlo.

D

AG00401

REGELMÄSSIGE WARTUNG

AG00899

WARTUNGSTABELLE

Regelmäßige Wartung ist für optimale Leistung und sicheren Betrieb unerläßlich.

⚠WARNUNG

Vor Beginn der Wartungsarbeiten unbedingt Motor abstellen.

[A] Position
[B] Bemerkungen
[C] Prüfung vor jeder Inbetriebnahme
[D] Erstmalig nach 1 Monat oder 20 Std.
[E] Alle 3 Monate oder 50 Std.
[F] Alle 6 Monate oder 100 Std.
[G] Alle 12 Monate oder 300 Std.
[H] Zündkerze: Zustand prüfen. Elektrodenabstand einstellen und reinigen. Bei Bedarf erneuern.
[I]* Ventilspiel: Bei kaltem Motor überprüfen und einstellen.
[J] Auspuffanlage:
[K] Auf Undichtigkeit prüfen. Abdichten oder bei Bedarf Dichtung *erneuern.
[L] Schalldämpferfilter überprüfen. Gegebenenfalls reinigen bzw. reparieren.
[M] Schmieröl:
[N] Ölstand prüfen
[O] Wechseln
[P] Luftfilter: Reinigen, bei Bedarf erneuern.
[Q] Kraftstoffilter: Kraftstoffhahn und -tankfilter reinigen. Gegebenenfalls austauschen.
[R]* Kraftstoffleitung: Kraftstoffschlauch auf Risse oder Beschädigung überprüfen. Bei Bedarf erneuern.

N

AN00401

REGELMESSIG VEDLIKEHOLD

AN00899

VEDLIKEHOLDSSKJEMA

Regelmessig vedlikehold er meget viktig for at ytelsen skal være best mulig og driften sikker.

⚠ ADVARSEL

Slå av motoren før du begynner med vedlikeholdsarbeid.

A Punkt
B Anmerkninger
C Sjekk før igangsetting (daglig)
D Startsjekk måned eller 20 timer
E Hver 3 måneder eller 50 timer
F Hver 6 måneder eller 100 timer
G Hver 12 måneder eller 300 timer
H Tennplugg: Sjekk tilstand, juster gap og rens. Skift om nødvendig.
I* Ventiklaring: Sjekk og juster når motoren er kald.
J Avgassystem:
K Sjekk om det er lekkasje. Stram eller *skift pakning om nødvendig.
L Sjekk filteret på eksospotta. Rengjør/bytt om nødvendig.
M Motorolje:
N Sjekk oljenivå
O Skift
P Luftfilter: Rens. Skift om nødvendig.
Q Bensinfilter: Rengjør bensinkranen og filteret til drivstofftanken. Skift ut hvis nødvendig.
R* Bensinslange: Sjekk om det er sprekker eller skade på bensinslangen. Skift om nødvendig.

GR

AR00401

ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

AR00899

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Η κανονικη συντηρηση ειναι πολυ σημαντικη για την αριστη αποδοση και την ασφαλη λειτουργια.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σβήστε τον κινητήρα πριν αρχίσετε τις εργασίες συντήρησης.

A Θεμα
B Σημειωσεις
C Ελεγχος πριν απο την χρηση (καθημερινος)
D Πρωτος μηνας η 20 ωρες
E Καθε 3 μηνες η 50 ωρες
F Καθε 6 μηνες η 100 ωρες
G Καθε 12 μηνες η 300 ωρες
H Μπουζι: Ελεγχετε την κατασταση του, ρυθμιζετε το διακενο και το καθαριζετε. Αν χρειαστει το αλλαζετε.
I* Διακενο βαλβιδων: Ελεγχετε και ρυθμιζετε με κρυο κινητηρα.
J Συστημα εξατμισης:
K Ελεγχετε για διαρροες. Ξανασφιγγετε η *αλλαζετε την φλαντζα αν χρειαζεται.
L Ελεγχετε την σιτα του σιγαστηρα. Την καθαριζετε η την αλλαζετε αν χρειαζεται.
M Λαδι κινητηρα:
N Ελεγχετε την σταθμη του λαδιου.
O Αλλαζετε το λαδι.
P Φιλτρο αερα: Καθαρισμα. Το αλλαζετε αν χρειαζεται.
Q Φιλτρο καυσιμου: Καθαρίστε τον διακόπτη ροής καυσίμου και το φίλτρο του ντεπόζιτου καυσίμου. Αν χρειάζεται αντικαταστήστε τα.
R* Γραμμη καυσιμου: Ελεγχετε τα μαρκουτσια καυσιμου για ρωγμες η ζημιες. Τα αλλαζετε αν χρειαζεται.

NL

AD00401

PERIODIEK ONDERHOUD

AD00899

ONDERHOUDSSCHEMA

Regelmatig onderhoud is erg belangrijk voor een goede en veilige werking.

⚠ WAARSCHUWING

Zet de motor uit voor aanvang van onderhoudswerkzaamheden.

A Onderdeel
B Opmerkingen
C Dagelijks voor in bedrijfstelling
D Eerste maand of 20 uur
E Elke 3 maanden of 50 uur
F Elke 6 maanden of 100 uur
G Elke 12 maanden of 300 uur
H Bougie: Toestand controleren, electrodeafstand bijstellen en schoonmaken. Zonodig vervangen.
I* Klepspeling: Controleren en afstellen bij koude motor.
J Uitlaatsysteem:
K Controleer op lekken. Aantrekken of zonodig pakking *vervangen.
L Controleer de uitlaat demper. Reinig/vervang ze indien nodig.
M Motorolie:
N Oliepeil nakijken
O Vervangen
P Luchtfilter: Reinigen. Zonodig vervangen.
Q Brandstoffilter: Reinig brandstofkraan en brandstoftankfilter. Vervang deze indien nodig.
R* Brandstofleiding: Controleer benzineleiding op scheurtjes of beschadiging. Zonodig vervangen.

I

AH00401

MANUTENZIONE PERIODICA

AH00899

SCHEMA DI MANUTENZIONE

Una manutenzione regolare é essenziale per ottenere le migliori prestazioni e un funzionamento sicuro.

⚠ AVVERTENZA

Arrestare il motore prima di iniziare la manutenzione.

A Particolare
B Osservazioni
C Controllo di pre-funzionamento (quotidiano)
D Iniziale: dopo 1 mese o 20 ore
E Periodiche 3 mesi o 50 ore
F Periodiche 6 mesi o 100 ore
G Periodiche 12 mesi o 300 ore
H Candela: Controllarne lo stato, regolare la distanza tra gli elettrodi e pulire. Sostituire se necessario.
I* Tolleranza valvole: Controllare e regolare a motore freddo.
J Marmitta:
K Verificare che non vi siano perdite. Serrare o *sostituire la guarnizione se necessario.
L Controllare la griglia della marmitta. Pulire/sostituire se necessario.
M Olio motore:
N Controllare il livello dell'olio
O Sostituire
P Filtro dell'aria: Pulire. Sostituire se necessario.
Q Filtro carburante: Pulire il rubinetto del carburante e il filtro del serbatoio del carburante. Sostituire se necessario.
R* Tubo di alimentazione: Verificare eventuali crepe o danni al tubo di alimentazione. Sostituire se necessario.

A Item	B Remarks	C Pre-Operation check (daily)	D Initial 1 month or 20 Hr	E Every 3 months or 50 Hr	F Every 6 months or 100 Hr	G Every 12 months or 300 Hr
S Choke knob:	Check choke operation.	●				
T* Cooling System:	Check fan damage.					●
U Starting System:	Check recoil starter operation.	●				
V* Decarbonization:	More frequently if necessary.					●
W* Generation:	Check the pilot light comes on and the voltmeter indicates the rated voltage.	●				
X* Fittings/ Fasteners:	Check all fittings and fasteners. Correct if necessary.				●	

*: It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer.

CAUTION:

Use only Yamaha specified genuine parts for replacement. Ask an authorized Yamaha dealer for further attention.

AE00431

CARBURETOR ADJUSTMENT

The carburetor is a vital part of the engine. Adjusting should be left to a Yamaha dealer with the professional knowledge, specialized data, and equipment to do so properly.

A Composants
B Remarques
C Vérifications avant utilisation (quotidiennes)
D Initiale/1 mois ou 20 h
E Tous les 3 mois ou 50 h
F Tous les 6 mois ou 100 h
G Tous les 12 mois ou 300 h
S Bouton de choke: Vérifiez le bon fonctionnement du starter.
T* Circuit de refroidissement : Vérifiez si le ventilateur n'est pas endommagé.
U Circuit de démarrage : Vérifiez le bon fonctionnement du lanceur à rappel.
V* Décalaminage : Plus fréquemment si nécessaire.
W* Génération : Vérifiez si le témoin de contrôle s'allume et si le voltmètre indique la tension nominale.
X Fixations/attaches : Vérifiez toutes les fixations et attaches. Corrigez si nécessaire.

*: Il est conseillé de faire vérifier ces composants par un concessionnaire Yamaha.

ATTENTION:

Utilisez exclusivement des pièces de rechange Yamaha d'origine. Demandez conseil à un concessionnaire Yamaha.

AF00431

REGLAGE DU CARBURATEUR

Le carburateur est un élément vital du moteur. Confiez-en le réglage à un concessionnaire Yamaha qualifié disposant des compétences spécifiques ainsi que des données et des équipements indispensables pour le faire correctement.

A Elemento
B Observaciones
C Comprobación previa a la utilización (a diario)
D Primer mes o cada 20 horas
E Cada tres meses o 50 horas
F Cada seis meses o 100 horas
G Cada 12 meses o 300 horas
S Tirador del estrangulador: Comprobar el funcionamiento del estrangulador.
T* Sistema de refrigeración: Comprobar si está dañado el ventilador.
U Sistema de arranque: Comprobar el funcionamiento del arranque por resorte.
V* Descarbonización: Si es necesario, realizar este procedimiento con mayor frecuencia.
W* Generación: Compruebe que la luz del piloto se enciende y el voltímetro indica el voltaje nominal.
X Accesorios de montaje/dispositivos de sujeción: Comprobar todos los accesorios de montaje y dispositivos de sujeción. Si es necesario, corregir.

*: Se recomienda encomendar la revisión de estos elementos a un concesionario Yamaha.

ATENCION:

Utilice únicamente piezas originales Yamaha cuando deba cambiar un componente. Si desea más información, consulte con UN concesionario Yamaha.

AS00431

AJUSTE DEL CARBURADOR

El carburador es una pieza esencial del motor. Deberá encargar el ajuste a un distribuidor de Yamaha, ya que cuenta con los conocimientos profesionales, los datos especializados y el equipo para hacerlo de forma adecuada.

A Position
B Bemerkungen
C Prüfung vor jeder Inbetriebnahme
D Erstmalig nach 1 Monat oder 20 Std.
E Alle 3 Monate oder 50 Std.
F Alle 6 Monate oder 100 Std.
G Alle 12 Monate oder 300 Std.
S Starterknopf: Drosselklappenfunktion prüfen.
T* Kühlsystem: Ventilator auf Schäden überprüfen.
U Starteranlage: Hand-Seilzugstarter auf Funktion prüfen.
V* Ölkohle entfernen: Bei Bedarf häufiger.
W* Stromerzeugung: Sich vergewissern, dass die Anzeigelampe aufleuchtet und der Spannungsmesser die Nennspannung anzeigt.
X Anschlüsse/Befestigungsteile: Alle Anschlüsse und Befestigungsteile prüfen. Bei Bedarf festziehen.

*: Wir empfehlen, diese Arbeiten von einem autorisierten Yamaha-Stromerzeuger-Händler ausführen zu lassen.

ACHTUNG:

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile von Yamaha. Einem offizieller Yamaha-Fachhändler hilft Ihnen gerne weiter.

AG00431

EINSTELLUNG DES VERGASERS

Der Vergaser ist ein lebenswichtiges Teil des Motors. Seine Einstellung soll einem Yamaha-Händler überlassen werden, der über das erforderliche Fachwissen, Spezialinformationen und die für eine ordnungsgemässe Arbeit benötigte Ausrüstung verfügt.

N

[A] Punkt
[B] Anmerkninger
[C] Sjekk før igangsetting (daglig)
[D] Startsjekk måned eller 20 timer
[E] Hver 3 måneder eller 50 timer
[F] Hver 6 måneder eller 100 timer
[G] Hver 12 måneder eller 300 timer
[S] Chokeknapp: Sjekk hvordan choke virker
[T]* Kjølesystem: Sjekk skade på vifte.
[U] Startsystem: Sjekk hvordan startapparatet virker.
[V]* Avkulling: Oftere om nødvendig.
[W]* Generatoren: Kontroller av kontrollampen kommer på og at spenningsmåleren viser den oppgitte merkespenning.
[X] Fester/klemmeri: Sjekk alle fester og klemmer.
Juster om nødvendig.

*: Det anbefales at disse punktene gjennomgås av en Yamaha-forhandler.

PASS PÅ:

Bruk kun ekte Yamaha-spesifiserte deler ved utskifting. Spør en autoriserte Yamaha-forhandler for ytterligere informasjon.

AN00431

JUSTERING AV FORGASSER

Forgasseren er en vital del av motoren. Justering må overlates til en Yamaha-forhandler med profesjonell kunnskap, spesialiserte data og utstyr som sikrer at det kan gjøres på en skikkelig måte.

GR

[A] Θεμα
[B] Σημειωσεις
[C] Ελεγχος πριν απο την χρηση (καθημερινος)
[D] Πρωτος μηνας η 20 ωρες
[E] Καθε 3 μηνες η 50 ωρες
[F] Καθε 6 μηνες η 100 ωρες
[G] Καθε 12 μηνες η 300 ωρες
[S] Διακόπτης τσοκ: Ελεγχετε την λειτουργια του τσοκ.
[T]* Συστημα ψυξης: Ελεγχετε για ζημιες στα πτερυγια του ανεμιστηρα.
[U] Συστημα εκκινησης: Ελεγχετε την λειτουργια του αυτοματου σχοινιου.
[V]* Ξεκαρβουνιασμα: Συχνοτερα αν ειναι αναγκαιο.
[W]* Παραγωγή: Βεβαιωθείτε ότι το ενδεικτικό λαμπάκι ανάβει και ότι το βολτόμετρο δείχνει την ονομαστική τάση.
[X] Σημεια στηριξης/στερεωσης: Ελεγχετε το σφιξιμο σε ολα τα σημεια στηριξης η στερεωσης. Διορθωνετε αν χρειαζεται.

*: Συνισταται αυτες οι εργασιες να γινονται απο καποιον αντιπροσωπο Yamaha.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά Yamaha. Ζητάτε τη βοήθεια του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου της Yamaha.

AR00431

ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ

Το καρμπυρατέρ είναι ζωτικό μέρος του κινητήρα. Η ρύθμισή του θα πρέπει να γίνεται από αντιπρόσωπο της Yamaha που διαθέτει επαγγελματική εμπειρία, εξειδικευμένες γνώσεις, και κατάλληλο εξοπλισμό ώστε να την εκτελέσει σωστά.

NL

[A] Onderdeel
[B] Opmerkingen
[C] Dagelijks voor in bedrijfstelling
[D] Eerste maand of 20 uur
[E] Elke 3 maanden of 50 uur
[F] Elke 6 maanden of 100 uur
[G] Elke 12 maanden of 300 uur
[S] Chokeknop: Controleer chokewerking.
[T]* Koelsysteem: Controleer ventilator op schade.
[U] Startsysteem: Controleer repeteerstarter-werking.
[V]* Ontkolen: Vaker indien nodig.
[W]* Stroomopwekking: Ga na of het verklikkerlampje aan gaat en of de voltmeter de nominale spanning aangeeft.
[X] Fittingen/Bevestigingen: Controleer alle fittingen en bevestigingen.
Zonodig aandraaien.

*: Deze onderdelen kunnen best door een Yamaha-dealer worden vervangen of gerepareerd.

LET OP:

Gebruik uitsluitend door Yamaha opgegeven originele wisselstukken. Raadpleeg hiervoor een erkende Yamaha-dealer.

AD00431

CARBURATORAFSTELLING

De carburator is een vitaal onderdeel van de motor. De afstelling moet worden overgelaten aan een Yamaha-dealer met de nodige professionele kennis, gespecialiseerde gegevens en uitrusting om dit te doen zoals het hoort.

I

[A] Particolare
[B] Osservazioni
[C] Controllo di pre-funzionamento (quotidiano)
[D] Iniziale: dopo 1 mese o 20 ore
[E] Periodiche 3 mesi o 50 ore
[F] Periodiche 6 mesi o 100 ore
[G] Periodiche 12 mesi o 300 ore
[S] Manopola dell'aria: Verificare il corretto funzionamento dell'aria.
[T]* Impianto di raffreddamento: Controllare che la ventola non sia danneggiata.
[U] Sistema di avviamento: Verificare l'autoavvolgente. Controllare il funzionamento.
[V]* Disincrostazione dei depositi carboniosi: Piú frequentemente se necessario.
[W]* Generazione: Accertarsi che la spia pilota sia accesa e che il voltmetro indichi la tensione nominale.
[X] Coppia di serraggio: Controllare tutti i serraggi. Modificare se necessario.

*: E' consigliabile affidare la manutenzione di questi particolari ad un concessionario Yamaha.

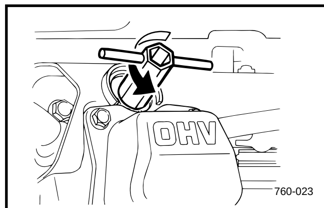
ATTENZIONE:

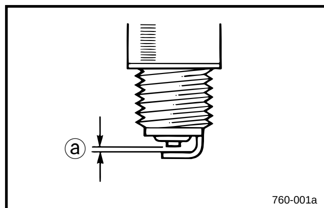
Utilizzare soltanto ricambi originali Yamaha. Per ulteriori informazioni contattare il rivenditore Yamaha.

AH00431

MESSA A PUNTO DEL CARBURATORE

Il carburatore è una parte vitale del motore. La sua messa a punto deve essere affidata al concessionario Yamaha, che possiede la competenza tecnica, i dati e le attrezzature indispensabili per farlo correttamente.





GB

AE00969

SPARK PLUG INSPECTION

1. Check for discoloration and remove the carbon.

Standard electrode color: Tan Color

2. Check the spark plug type and gap.

Standard Spark Plug: BPR4ES (NGK) ⓐSpark Plug Gap: 0.7–0.8 mm (0.028–0.031 in)

3. Install the spark plug.

Spark Plug Torque: 20 N•m (2 kgf•m, 14 lbf•ft)

AE00968

ENGINE OIL REPLACEMENT

1. Place the machine on a level surface and warm up the engine for several minutes. Then stop the engine.
2. Remove the oil filler cap.
3. Place an oil pan under the engine. Remove the oil drain plug so that the oil can be completely drained.

F

AF00969

INSPECTION DE LA BOUGIE

1. Vérifiez la couleur de la bougie et faites disparaître toutes traces de calamine.

Couleur standard des électrodes: brun roux

2. Vérifiez le type de bougie ainsi que l'écartement des électrodes.

Bougie standard: BPR4ES (NGK) ⓐEcartement des électrodes: 0,7–0,8 mm

3. Remontez la bougie.

Couple de serrage de la bougie: 20 N•m (2 kgf•m, 14 lbf•ft)

AF00968

RENOUVELLEMENT DE L'HUILE MOTEUR

1. Placez la machine sur une surface plane et faites chauffer le moteur pendant quelques minutes. Arrêtez ensuite le moteur.
2. Enlevez le bouchon de remplissage d'huile.
3. Placez un auget à huile sous le moteur. Enlevez le bouchon de vidange d'huile de façon à vider le moteur de toute l'huile qu'il contient.

E

AS00969

INSPECCION DE LA BUJIA

1. Compruebe si existe descoloramiento y elimine la carbonilla adherido a la bujía.

Color normal del electrodo: Color Marrón

2. Compruebe el tipo de bujía y el reglaje.

Bujía Normal: BPR4ES (NGK) ⓐReglaje: 0,7–0,8 mm

3. Instale la bujía.

Par deaprielè de la Bujía: 20 N•m (2 kgf•m)

AS00968

CAMBIO DEL ACEITE DE MOTOR

1. Pose el equipo sobre una superficie plana y deje que se caliente el motor durante varios minutos.
   A continuación, pare el motor.
2. Retire el tapón de llenado de aceite.
3. Sitúe un recipiente debajo del motor. Retire el tapón de drenaje de aceite de forma que se vacíe completamente el aceite.

D

AG00969

PRÜFUNG DER ZÜNDKERZE

1. Auf Verfärbung prüfen und Kohlerückstände entfernen.

Normalfarbe der Elektrode(n): Braun

2. Zündkerzentyp und Elektrodenabstand prüfen.

Standard-Zündkerze: BPR4ES (NGK) ⓐElektrodenabstand: 0,7–0,8 mm

3. Zündkerze wieder einbauen.

Anzugsmoment Zündkerze: 20 N•m

AG00968

MOTORÖLWECHSEL

1. Gerät auf eine ebene Fläche stellen und Motor einige Minuten warmlaufen lassen. Dann Motor abstellen.
2. Deckel vom Öleinfüllstutzen abnehmen.
3. Ölauffangwanne unter den Motor stellen. Ölablaßschraube entfernen, so daß das Öl vollständig ablaufen kann.

N

AN00969

ETTERSYN AN TENNPLUGG

1. Slekk om det er misfarging og fjern kullstoff.

Standard elektrodefarge: Gulbrun

2. Sjekk tennpluggtype og gap.

Standard tennplugg: BPR4ES (NGK) ⓐTennplugg-gap: 0,7–0,8 mm

3. Sett inn tennpluggen.

Tennpluggens tildragningsmoment: 20 N•m (2 kgf•m, 14 lbf•ft)

GR

AR00969

ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΖΙ

1. Ελεγχετε μηπως υπαρχει σποχρωματισμος και αφαιρειτε την καρβουνια.

Κανονικο χρωμα ηλεκτροδιου: Καφε χρωμα

2. Ελεγχεπε τον τυπο του μπουζι και το διακενο.

Κανονικος τυπος μπουζι: BPR4ES (NGK) ⓐΔιακενο μπουζι: 0,7–0,8 mm

3. Τοποθετειτε το μπουζι.

Ροπη συσφιξης μπουζι: 20 N•m (2 kgf•m, 14 lbf•ft)

NL

AD00969

INSPECTIE VAN DE BOUGIE

1. Controleer de bougie op juiste kleur en verwijder de koolaanslag.

Normale elekrodekleur: Lichtbruin

2. Controleer het typenummer en de elektrodenafstand.

Te gebruiken bougietype: BPR4ES (NGK) ⓐAfstand tussen de elektro-den: 0,7–0,8 mm

3. Monteer de bougie.

Bougie-aandraaikoppel: 20 N•m (2 kgf•m, 14 lbf•ft)

I

AH00969

VERIFICA DELLO STATO DELLA CANDELA

1. Controllare il livello di scolorimento e rimuovere le incrostazioni carboniose.

Colore standard dell'elettro-do: beige

2. Controllare il tipo di candela e la distanza tra gli elettrodi.

Candela standard: BPR4ES (NGK) ⓐDistanza tra gli elettrodi: 0,7–0,8 mm

3. Montare la candela.

Coppia di serraggio della candela: 20 N•m (2 kgf•m, 14 lbf•ft)

AN00968

SKIFT AV MOTOROLJE

1. Plasser maskinen på en jevn overflate og varm opp motoren i noen minutter. Stopp så motoren.
2. Fjern oljefyll-lokket.
3. Plasser en oljeskål under motoren. Fjern oljetappingspluggen, slik at oljen kan tappes helt ut.

AR00968

ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

1. Τοποθετειτε το μηχανημε σε μια επιπεδη επιφανεια και ζεσταινετε τον κινητηρα για αρκετα λεπτα. Κατοπιν σβηνετε τον κινητηρα.
2. Βγαζετε την ταπα γεμισματος λαδιου.
3. Βαζετε μια ελαιολεκανη κατω απο τον κινητηρα. Λυνετε και βγαζετε την ταπα του λαδιου ετσι ωστε να αδειασει εντελως το λαδι.

AD00968

VERVERSEN VAN MOTOROLIE

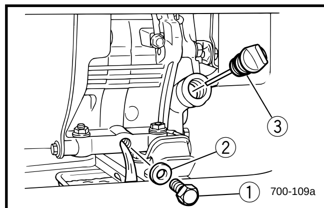
1. Plaats de machine op een vlakke ondergrond en laat de motor enkele minuten warmdraaien. Zet hem dan weer af.
2. Verwijder de olievuldop.
3. Plaats een olieopvangschaal onder de motor. Verwijder de olieaftapdop, zodat de olie volledig kan afvloeien.

AH00968

SOSTITUZIONE DELL'OLIO MOTORE

1. Collocare la macchina su una superficie piana e scaldare il motore per alcuni minuti. Quindi fermare il motore.
2. Svitare il tappo del serbatoio dell'olio.
3. Collocare un recipiente sotto il motore. Togliere il tappo di scarico dell'olio in modo da far defluire completamente l'olio.

GB

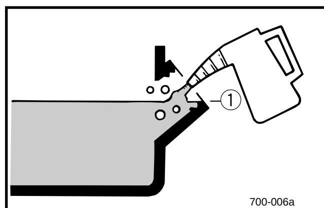


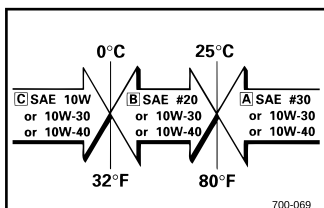
4. Check the drain plug, gasket, oil filler cap and O-ring. If damaged, replace.

① Oil drain plug
② Gasket
③ O-ring

5. Reinstall the oil drain plug.

Drain Plug Torque:
17 N•m (1.7 kgf•m, 12 lbf•ft)





6. Add engine oil to the upper level.

① Upper level

Recommended oil:
- A SAE #30 or 10W-30 or 10W-40
- B SAE #20 or 10W-30 or 10W-40
- C SAE 10W or 10W-30 or 10W-40
- Above 35°C (95°F):SAE #40

Engine oil quantity:
0.6 L (0.53 Imp qt)

NOTE:

Recommended engine oil classification:
API Service "SE" or "SF"; if not available, "SD".

CAUTION:

Be sure no foreign material enters the crankcase.

F

4. Vérifiez le bouchon de vidange d'huile, le joint d'étanchéité, le bouchon de remplissage d'huile et le joint torique. En cas de dommage, remplacez.

① Bouchon de vidange d'huile
② Joint d'étanchéité
③ Joint torique

5. Réinstallez le bouchon de vidange d'huile.

Couple de serrage du bouchon de vidange d'huile :
17 N•m (1,7 kgf•m, 12 lbf•ft)

6. Versez de l'huile moteur jusqu'au repère supérieur.

① Repère supérieur

Huile préconisée :
- A SAE#30 ou 10W-30 ou 10W-40
- B SAE#20 ou 10W-30 ou 10W-40
- C SAE 10W ou 10W-30 ou 10W-40
- Au-dessus de 35°C (95°F) : SAE #40

Contenance d'huile du moteur :
0,6 L (0,53 pte. imp.)

N.B. :

Classification de l'huile moteur préconisée :
API Service "SE" ou "SF"; si non disponible, "SD".

ATTENTION:

Veillez à ce que des corps étrangers ne pénètrent pas dans le carter du moteur.

E

4. Compruebe el tapón de drenaje, la junta, el tapón de llenado de aceite y la junta toroidal. Si están dañados, cámbielos.

① Tapón de drenaje de aceite
② Junta
③ Junta toroidal

5. Vuelva a instalar el tapón de drenaje de aceite.

Par de apriete del tapón de drenaje:
17 N•m (1,7 kgf•m)

6. Añada aceite de motor hasta el nivel superior.

① Nivel superior

Aceite recomendado:
- A SAE #30 o 10W-30 o 10W-40
- B SAE #20 o 10W-30 o 10W-40
- C SAE 10W o 10W-30 o 10W-40
- En temperaturas superiores a 35 °C: SAE #40

Cantidad de aceite de motor:
0,6 litro

NOTA:

Clasificación del aceite de motor recomendado:
Servicio API "SE" o "SF"; si no está disponible, "SD".

ATENCION:

Procure que no penetren materias extrañas en el cárter.

D

4. Ablaßschraube, Dichtung, Öleinfüll-stutzendeckel und O-Ring überprüfen. Bei Beschädigung ersetzen.

① Ölablaßschraube
② Dichtung
③ O-Ring

5. Ölablaßschraube wieder einschrauben.

Anzugsmoment Ölablaßschraube:
17 N•m

6. Bis zum oberen Rand Motoröl nachfüllen.

① Oberer Rand

Empfohlenes Öl:
- A SAE #30 oder 10W-30 oder 10W-40
- B SAE #20 oder 10W-30 oder 10W-40
- C SAE 10W oder 10W-30 oder 10W-40
- Über 35°C : SAE #40

Ölmenge:
0,6 l (0,53 Imp qt)

ANMERKUNG:

Empfohlene Schmieröl-Spezifikation:
API „SE" oder „SF"; wenn nicht verfügbar, „SD".

ACHTUNG:

Darauf achten, daß keine Fremdkörper in das Kurbelgehäuse gelangen.

4. Sjekk tappepluggen, pakningen, oljelokket og O-ringen. Bytt dersom defekt.

① Tappeplugg
② Pakning
③ O-ring

5. Sett inn igjen oljedrenspluggen.

Tappeplugg: 17 N•m (1,7 kgf•m, 12 lbf•ft)

6. Fyll motorolje opp til det øvre nivåmerket.

① Øvre nivå

Anbefalt olje:		
A	SAE #30	eller 10W-30
		eller 10W-40
B	SAE #20	eller 10W-30
		eller 10W-40
C	SAE 10W	eller 10W-30
		eller 10W-40
Over 35°C: SAE #40		
Mengde motorolje:		
0,6 l (0,53 Imp qt)		

MERK:

Anbefalt motorolje klassifikasjon:
API Service “SE” elle “SF”, hvis ikke tilgjengelig, “SD”.

PASS PÅ:

Pass på at det ikke kommer noen fremmedlegemer inn i veivhuset.

4. Ελεγχετε την ταπα αδειασματος του λαδιου, την στεγανοποιητικη της ροδελλα, την ταπα γεμισματος λαδιου και τον στεγανοποιητικο της δακτυλιο. Αν ειναι χαλασμενος τον αλλαζετε.

① Ταπα αδειασματος λαδιου
② Στεγανοποιητικη ροδελλα
③ Στεγανοποιητικος δακτυλιος

5. Ξαναβιδωνετε την ταπα αδειασματος του λαδιου.

Ροπη Συσφιξης Ταπας Αδειασματος: 17 N•m (1,7 kgf•m, 12 lbf•ft)

6. Προσθέστε λάδι μέχρι το πάνω μέρος του σωλήνα γεμίσματος.

① Σωστή στάθμη

Συνστωμενο λαδι:		
A	SAE #30	η 10W-30
		η 10W-40
B	SAE #20	η 10W-30
		η 10W-40
C	SAE 10W	η 10W-30
		η 10W-40
Πανω απο τους 35°C: SAE #40		
Ποσοτητα λαδιου κινητηρα:		
0,6 λιτρα		

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ταξινομηση του συνιστωμενου λαδιου κινητηρα:
Κατα API “SE” η “SF”. Αν δεν υπαρχει κανενα απο τα δυο, τοτε χρησιμοποιειτε “SD”.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Βεβαιωθειτε οτι δεν θα εισχωρησουν ξενα σωματα στον στροφαλοθαλαμο.

4. Controleer de staat van de olie-aftapdop, de pakking, de olievuldop en de O-ring. Bij beschadiging deze elementen vervangen.

① Olieaftapplug
② Pakking
③ Tussenring

5. Zet de pakking en de olieaftapplug terug op hun plaats.

Olie-aftapdop: 17 N•m (1,7 kgf•m, 12 lbf•ft)

6. Voeg motorolie toe tot de bovenmarkering.

① Bovenmarkering

Aanbevolen olie:		
A	SAE #30	of 10W-30
		of 10W-40
B	SAE #20	of 10W-30
		of 10W-40
C	SAE 10W	of 10W-30
		of 10W-40
Boven 35°C: SAE #40		
Inhoud olietank:		
0,6 L (0,53 Imp qt)		

N.B.:

Aanbevolen olie-classificatie:
API Service “SE” of “SF”; slechts indien niet verkrijgbaar, type “SD”.

LET OP:

Zorg ervoor dat geen vreemde materialen in het carter terechtkomen.

4. Controllare il tappo di spurgo, la guarnizione, il coperchio del bocchettone di riempimento dell'olio e l'O-ring. Sostituire in caso di necessità.

① Tappo di scarico dell'olio
② Guarnizione
③ O-ring

5. Rimontare la guarnizione e il tappo di drenaggio dell'olio.

Tappo di scarico dell'olio: 17 N•m (1,7 kgf•m, 12 lbf•ft)

6. Aggiungere olio motore fino al livello massimo.

① Livello massimo

Olio consigliato:		
A	SAE N. 30	o 10W-30
		o 10W-40
B	SAE N. 20	o 10W-30
		o 10W-40
C	SAE N. 10W	o 10W-30
		o 10W-40
Oltre 35°C; SAE #40		
Quantitá di olio motore:		
0,6 l (0,53 Imp qt)		

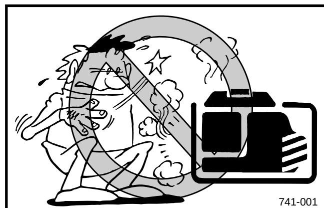
NOTA:

Classificazione degli oli consigliati:
API Service “SE” o “SF” o, se irreperibili, “SD”.

ATTENZIONE:

Assicurarsi che nel basamento non vi sia materiale estraneo.

GB F E D



AE00993

MUFFLER SCREEN

⚠WARNING

The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.
Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

AF00993

GRILLE DU SILENCIEUX

⚠AVERTISSEMENT

Le moteur et le silencieux sont très chauds après que le moteur ait fonctionné.
Pendant les procédures d'inspection ou de réparation, évitez de toucher le moteur et le silencieux lorsqu'ils sont encore très chauds avec n'importe quelle partie du corps ou de vos vêtements.

AS00993

FILTRO DEL SILENCIADOR DE ESCAPE

⚠ADVERTENCIA

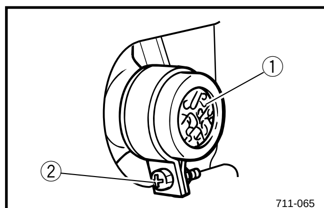
El motor y el silenciador de escape estarán muy calientes después de que el motor haya estado en funcionamiento.
Durante las tareas de inspección o reparación, procure no tocar el motor y el silenciador de escape con su cuerpo o su ropa mientras estén calientes.

AG00993

SCHALLDÄMPFERSIEB

⚠WARNUNG

Schalldämpfer und Motor sind nach Betrieb des Motors sehr heiß. Achten Sie darauf, daß Sie diese bei Inspektion und Reparatur nicht berühren, solange diese noch heiß sind.



1. Remove the muffler screen.

① Muffler screen
② Screw

1. Déposez la grille du silencieux.

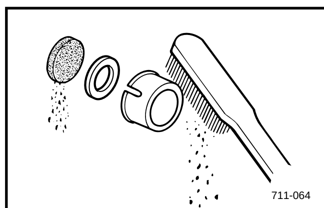
① Grille du silencieux
② Vis

1. Retire el filtro del silenciador de escape.

① Filtro del silenciador de escape
② Tornillo

1. Nehmen Sie das Sieb ab.

① Schalldämpfersieb
② Schraube



2. Clean the carbon deposits out of the muffler screen using a wire brush.

CAUTION:

When cleaning, use the wire brush lightly to avoid damaging or scratching of the muffler screen.

3. Check the muffler screen. Replace it if damaged.
4. Install the muffler screen.

2. Eliminez les dépôts de calamine de la grille du silencieux à l'aide d'une brosse métallique.

ATTENTION:

Pour le nettoyage, utilisez la brosse métallique avec précaution pour ne pas détériorer ou érafler la grille du silencieux.

3. Vérifiez la grille du silencieux. Remplacez-la si elle est endommagée.
4. Installez la grille du silencieux.

2. Limpie los depósitos de carbonilla acumulados en el filtro del silenciador de escape, utilizando para ello un cepillo de púas metálicas.

ATENCION:

Cuando lo limpie, utilice el cepillo de púas metálicas con sumo cuidado y sin aplicar una presión execesiva para evitar dañar o arañar el tamiz del silenciador.

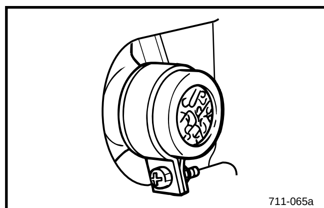
3. Compruebe el estado del filtro del silenciador de escape. Si está dañado, cámbielo.
4. Instale el filtro del silenciador de escape.

2. Entfernen Sie mit einer Drahtbürste die Kohlestoffablagerungen aus dem Sieb.

ACHTUNG:

Beim Säubern die Drahtbürste leicht ansetzen, um Beschädigungen oder Kratzer an der Schalldämpferabdeckung zu vermeiden.

3. Überprüfen Sie das Sieb. Beschädigtes Sieb austauschen.
4. Sieb wieder anbringen.



N

AN00993

EKSOSFILTER

ADVARSEL

Under drift blir motoren og eksospotta svært varme. Ved ettersyn eller reparasjon bør du derfor unngå at noen del av kroppen eller klærne kommer borti motoren eller eksospotta mens disse fortsatt er varme.

1. Fjern eksosfilteret.

① Eksosfilter
② Skrue

2. Fjern karbonrestene fra eksosfilteret ved hjelp av en stålbørste.

PASS PÅ:

Bruk stålbørsten forsiktig ved rengjøring for å unngå å skade eksospottens beskyttelsesgitter.

3. Sjekk eksosfilteret. Bytt filter dersom defekt.
4. Sett eksosfilteret tilbake på plass.

GR

AR00993

ΣΙΤΑ ΤΟΥ ΣΙΓΑΣΤΗΡΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αφου λειτουργησει για λιγο χρονο ο κινητηρας, η εξατμιση του και ο ιδιος ο κινητηρας ειναι πολυ ζεστος. Μην αγγιζετε τον κινητηρα με οποιοδηποτε μελος του σωματος σας η με τα ρουχα σας ενω ειναι ακομη ζεστος κατα τον ελεγχο η την διορθωση του.

1. Βγαζετε την σιτα του σιγαστηρα.

① Βιδα
② Σιτα σιγαστηρα

2. Καθαριζετε τα καταλοιπα καρβουνιλας απο την σιτα του σιγαστηρα με μια συρματοβουρτσα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν καθαρίζετε, βουρτσίζετε ελαφρά με τη συρμάτινη βούρτσα ώστε να αποφύγετε τυχόν ζημιά ή γρατζουνιές στο σιγαστήρα.

3. Ελεγχετε την σιτα του σιγαστηρα. Την αλλαζετε αν χρειαζεται.
4. Τοποθετειτε την σιτα του σιγαστηρα.

NL

AD00993

UITLAAT DEMPER ZEEF

WAARSCHUWING

De motor en de uitlaat demper zijn erg heet nadat de motor enige tijd gedraaid heeft. Zorg ervoor dat u de nog hete motor en uitlaat demper niet aanraakt met uw blote huid of enig kledingstuk tijdens een inspectie of herstellingswerken.

1. Verwijder de uitlaat demper zeef.

① Uitlaat demper zeef
② Schroef

2. Verwijder de koolstofafzetting van de filterzeef met behulp van een ijzerborstel.

LET OP:

Zorg ervoor dat u het geluiddemperscherm niet beschadigd met de draadborstel.

3. Controleer de uitlaat demper zeef. Vervang ze bij beschadiging.
4. Zet de uitlaat demper zeef weer in.

I

AH00993

GRIGLIA DELLA MARMITTA

AVVERTENZA

Il motore e la marmitta sono molto caldi dopo che il motore è stato in moto. Durante gli interventi di controllo o riparazione, evitare di toccare il motore e la marmitta con il corpo oppure con gli abiti mentre sono ancora caldi.

1. Togliere la griglia della marmitta.

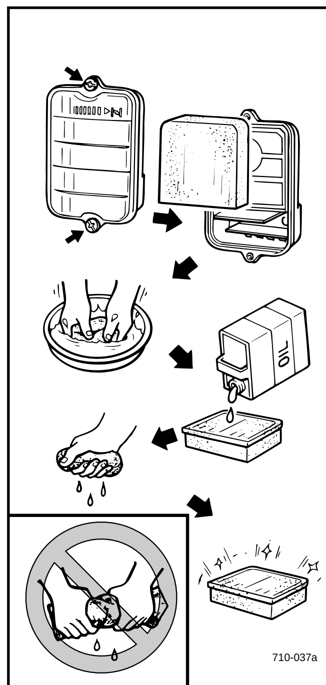
① Griglia della marmitta
② Vite

2. Pulire i depositi carboniosi accumulatisi sulla griglia della marmitta utilizzando una spazzola di ferro.

ATTENZIONE:

Quando si effettua la pulizia con la spazzola in ferro, agire dolcemente per evitare di danneggiare o graffiare la protezione della marmitta.

3. Controllare la griglia della marmitta e sostituirla se è danneggiata.
4. Installare la griglia.



GB

AE00451

AIR FILTER

1. Remove the air filter cover and element.
2. Wash the element in solvent and dry.
3. Oil the element and squeeze out excess oil.
   The element should be wet but not dripping.

Recommended oil:
Foam-air-filter oil or SAE #20 motor oil

CAUTION:

Do not wring out the element. This could cause it to tear.

4. Insert the element into the air filter.

NOTE:

Be sure the element sealing surface matches the air filter so there is no air leak.

CAUTION:

The engine should never run without the element; excessive piston and cylinder wear may result.

⚠WARNING

Never use solvent while smoking or in the vicinity of an open flame.

F

AF00451

FILTRE A AIR

1. Déposez le couvercle du filtre à air et l'élément.
2. Nettoyez l'élément dans du solvant et séchez-le.
3. Imbibez l'élément filtrant d'huile, puis, essorez l'élément doit être humide, mais pas dégoulinant.

Huile recommandée:
Huile pour filtre à air en mousse ou huile moteur SAE 20

ATTENTION:

Ne tordez pas l'élément; il pourrait se déchirer.

4. Replacez l'élément dans son boîtier.

N.B.:

Assurez-vous que la surface d'étanchétité de l'élément concorde avec le boîtier de manière à prévenir toute fuite d'air.

ATTENTION:

Il ne faut jamais faire fonctionner le moteur sans l'élément; il pourrait en résulter une usure excessive du piston et du cylindre.

⚠AVERTISSEMENT

N'utilisez jamais de solvant en fumant ou à proximité d'une flamme nue.

E

AS00451

FILTRO DE AIRE

1. Retire la cubierta y el elemento del filtro de aire.
2. Lave el elemento con un disolvente y séquelo.
3. Engrase el elemento y elimine el aceite sobrante.
   El elemento debe estar mojado, pero no chorreando.

Aceite recomendado:
Aceite para filtro de aceite con espuma o Aceite de motor SAE 20

ATENCION:

No escurra el elemento, ya que puede romperse.

4. Inserte el elemento en el filtro de aire.

NOTA:

Asegúrese de que el precinto del elemento encaja en el filtro de aire de forma que no existan fugas de aire.

ATENCION:

El motor nunca debe funcionar sin el elemento; de lo contrario se producirá un desgaste excesivo del pistón y del cilindro.

⚠ADVERTENCIA

No utilice nunca el disolvente mientras fume o esté cerca de una llama.

D

AG00451

LUFTFILTER

1. Luftfilterdeckel und Filtereinsatz abnehmen.
2. Filterelement in Lösungsmittel waschen und trocknen lassen.
3. Filterelement ölen und überschüssiges Öl auspressen.
   Das Element sollte feucht sein, aber nicht tropfen.

Empfohlenes Öl:
Schaum-Luft-Filter-Öl oder Motoröl SAE 20

ACHTUNG:

Filterelement nicht auswringen. Es kann dadurch zerstört werden.

4. Filter wieder in das Filtergehäuse einsetzen.

ANMERKUNG:

Darauf achten, daß der Filtergehäuse-deckel völlig aufliegt und keine Nebenluft angesaugt werden kann.

ACHTUNG:

Motor nie ohne Filterelement laufen lassen; dies kann zu starkem Kolben- bzw. Zylinderverschleiß führen.

⚠WARNUNG

Beim Arbeiten mit Lösungsmitteln nicht rauchen und keine offene Flamme benutzen.

AN00451

LUFTFILTER

1. Fjern luftfilterdeksel og -element.
2. Vask elementet i løsemiddel og tørk.
3. Sett elementet inn med olje og klem ut overskuddsolje.
   Elementet skal være vått, men ikke dryppende.

Anbefalt olje:
Skum-luftfilterolje
eller
SAE #20 motorolje

PASS PÅ:

Ikke kryst elementet. Det kan forårsake slitasje.

4. Sett elementet inn i luftfilteret.

MERK:

Pass på at elementets tetningsflate passer til luftfilteret, så det ikke blir noen luftlekkasje.

PASS PÅ:

Motoren skal aldri kjøres uten elementet. Det kan føre til unormalt stor slitasje på stempel og sylinder.

⚠ ADVARSEL

Bruk aldri løsemiddel mens du røyker eller i nærheten av åpen ild.

AR00451

ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΟΣ

1. Βγαζετε το καλυμα του φιλτρου αερα και το στοιχειο του.
2. Πλενετε με διαλυτικο το στοιχειο και το στεγνωνετε.
3. Λαδωνετε το στοιχειο και στιβετε το παραπανισιο λαδι.
   Το στοιχειο πρεπει να ειναι υγρο με λαδι αλλα οχι να σταζει.

Συνιστωμενο λαδι:
Λαδι για φιλτρα απο αφρωδες υλικο
η
Λαδι κινητηρα SAE #20

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην στιβετε το στοιχειο του φιλτρου διοτι μπορει να σχιστει.

4. Βαζετε παλι το στοιχειο στο σωμα του φιλτρου αερα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Βεβαιωθειτε οτι η στεγανοποιητικη επιφανεια του στοιχειου ταιριαζει με το φιλτρο αερα ωστε να μην υπαρχει εισροη σκονισμενου αερα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ο κινητηρας δεν πρεπει να λειτουργει ποτε χωρις στοιχειο φιλτρου. Ειναι δυνατο να παρουσιασει εξαιρετικα υψηλη φθορα εμβολου και κυλινδρου.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ποτε μην χρησιμοποιειτε διαλυτικο ενω καπνιζετε η κοντα σε ανοικτη φλογα.

AD00451

LUCHTFILTER

1. Verwijder het deksel en het luchtfilter zelf.
2. Maak het filter in een oplossing schoon en laat het drogen.
3. Olie het filter en knijp de overtollige olie eruit.
   Het filter moet vochtig zijn, maar mag niet druppelen.

Aanbevolen olie:
Schuim-luchtfilterolie
of
SAE #20 motorolie

LET OP:

Wring het luchtfilterelement niet uit, omdat het dan kan scheuren.

4. Leg het element in het luchtfilter.

N.B.:

Controleer of de afdichtingsrand van het element wel degelijk in het luchtfilter past, zodat geen lucht kan ontsnappen.

LET OP:

Laat de motor nooit zonder luchtfilter draaien; dit kan snelle slijtage van zuiger en cilinder veroorzaken.

⚠ WAARSCHUWING

Houd oplosmiddel uit de buurt van vonken en open vuur en rook niet.

AH00451

FILTRO DELL'ARIA

1. Togliere il coperchio e l'elemento del filtro dell'aria.
2. Lavare l'elemento con del solvente, quindi asciugarlo.
3. Bagnare l'elemento con olio, quindi premerlo per far fuoriuscire l'olio eccedente.
   L'elemento deve essere bagnato, ma non deve gocciolare.

Olio consigliato:
Olio per filtro aria in materiale espanso oppure
olio motore
SAE N.20.

ATTENZIONE:

Non strizzare l'elemento, in quanto ció potrebbe provocare la rottura dello stesso.

4. Inserire l'elemento nel filtro dell'aria.

NOTA:

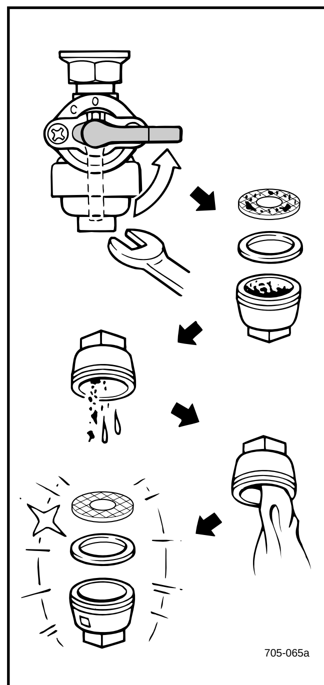
Assicurarsi che la superficie di tenuta dell'elemento sia perfettamente aderente al filtro dell'aria in modo da evitare eventuali fuoriuscite d'aria.

ATTENZIONE:

Il motore non deve mai funzionare senza l'elemento in quanto ciò può comportare un'usura eccessiva del pistone e del cilindro.

⚠ AVVERTENZA

Non fumare durante l'impiego del solvente o in prossimitá di fiamme.



AE00461
FUEL COCK

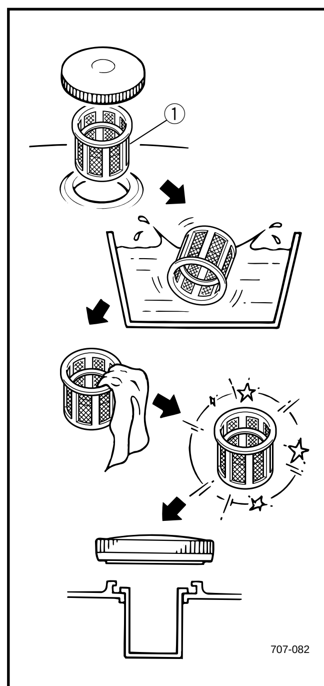
WARNING

Never use or be near fuel and solvent while smoking or in the vicinity of an open flame.

1. Stop the engine.
2. Turn the fuel cock lever to "OFF".
3. Remove the fuel cock cup and gasket.
4. Clean the cup with solvent and wipe it off.
5. Check the gasket. Replace it if damaged.
6. Reinstall the gasket and fuel cock cup.

WARNING

Be sure the fuel cock cup is tightened securely.



AE00471
FUEL TANK FILTER

1. Remove the fuel tank cap and filter.

① Filter

2. Clean the filter with solvent. If damaged, replace.
3. Wipe the filter and insert it.

WARNING

Be sure the tank cap is tightened securely.

AF00461
ROBINET A ESSENCE

AVERTISSEMENT

N'utilisez pas et ne vous approchez pas d'essence ou de solvant lorsque vous fumez ou que vous vous trouvez à proximité d'une flamme nue.

1. Arrêter le moteur.
2. Tourner le levier du robinet d'alimentation sur la positon "ARRET"
3. Déposez la coupelle du robinet de carburant et le joint d'étanchéité.
4. Nettoyer la coupelle à l'aide d'un solvant et la sécher.
5. Vérifiez le joint et remplacez-le s'il est endommagé.
6. Remontez le joint d'étanchéité et la coupelle du robinet de carburant.

AVERTISSEMENT

Veillez à ce que la coupelle de robinet de carburant soit fermement serrée.

AF00471
FILTRE DE RESERVOIR D'ESSENCE

1. Enlevez le bouchon du réservoir d'essence et le filtre.

① Filtre

2. Nettoyez le filtre dans du solvant; remplacez-le s'il est endommagé.
3. Essuyez le filtre et remettez-le en place.

AVERTISSEMENT

Assurez-vous que le bouchon est bien serré.

AS00461
GRIFO DE COMBUSTIBLE

ADVERTENCIA

Nunca utilice o se coloque cerca de combustible o disolvente mientras fume o esté cerca de una llama.

1. Pare el motor.
2. Gire el grifo de paso de carburante a la posición "CERRADO".
3. Retire la cazoleta y la junta de la llave de paso de carburante.
4. Limpie la cazoleta con disolvente y séquela.
5. Compruebe la junta. Si está dañada, cámbiela.
6. Vuelva a instalar la junta y la cazoleta de la llave de paso de carburante.

ADVERTENCIA

Asegúrese de apretar firmemente la cazoleta del grifo de carburante.

AS00471
FILTRO DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE

1. Retire la tapa y el filtro del depósito de combustible.

① Filtro

2. Limpie el filtro con un disolvente. Si está dañado, cámbielo.
3. Seque el filtro e insértelo.

ADVERTENCIA

Apriete firmemente la tapa del depósito.

AG00461
KRAFTSTOFFHAHN

WARNUNG

In der Nähe von Kraftstoff oder Lösungsmitteln nicht rauchen und keine offene Flamme benutzen.

1. Stellen Sie den Motor ab.
2. Drehen Sie den Kraftstoffhahn auf „AUS".
3. Nehmen Sie Kraftstoffhahntasse und -dichtung ab.
4. Reinigen Sie das Sieb und die Tasse mit einem Lösungsmittel und reiben Sie sie trocken.
5. Dichtung prüfen. Bei Beschädigung erneuern.
6. Bringen Sie Sieb, Tasse und Dichtung wieder an.

WARNUNG

Die Tasse des Kraftstoffhahns muß ausreichend fest angeschraubt sein.

AG00471
FILTER DES KRAFTSTOFFTANKS

1. Tankdeckel und Filter herausnehmen.

① Filter

2. Filter mit Lösungsmittel reinigen. Bei Beschädigung ersetzen.
3. Filter trocknen und wieder einsetzen.

WARNUNG

Darauf achten, daß der Tankdeckel wieder fest verschlossen wird.

N

AN00461

BENSINKRAN

⚠ ADVARSEL

Du må ikke håndtere eller komme borti bensin eller løsemiddel mens du røyker eller oppholder deg i nærheten av åpen ild.

1. Stopp motoren.
2. Sett bensinkranen på “AV”.
3. Fjern filteret og pakningen på bensinkranen.
4. Rengjør filteret med løsningsmiddel og tørk av.
5. Sjekk pakningen. Skift den hvis den er skadet.
6. Sett pakningen og filteret tilbake på plass.

⚠ ADVARSEL

Påse at filteret på bensinkranen skrus godt fast.

AN00471

Bensintankfilter

1. Fjern tanklokket og filtret.

① Filter

2. Rens filtret med løsemiddel. Skift det, hvis det er skadet.
3. Tørk av filtret og sett det inn.

⚠ ADVARSEL

Pass på at tanklokket skrus skikkelig til.

GR

AR00461

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ποτε μην χρησιμοποιειτε η βρισκεστε κοντα σε καυσιμο ενω καπνιζετε η κοντα σε ανοικτη φλογα.

1. Σβηνετε τον κινητηρα.
2. Στρεφετε τον διακοπτη καυσιμου στην θεση “ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ”.
3. Βγαζετε το ποτηρακι του διακοπτη καυσιμου και την στεγανοποιητικη ροδελλα.
4. Καθαριζετε το ποτηρακι με διαλυτικο και το σκουπιζετε.
5. Ελεγχετε την στεγανοποιητικη ροδελλα. Την αλλαζετε αν ειναι κατεστραμμενη.
6. Ξανατοποθετειτε την στεγανοποιητικη ροδελλα και το ποτηρακι του διακοπτη καυσιμου.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθειτε οτι το ποτηρακι εχει σφικτει καλα στη θεση του.

AR00471

ΦΙΛΤΡΟ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

1. Βγαζετε την ταπα του δοχειου καυσιμου και το φιλτρο.

① Φιλτρο

2. Καθαριζετε το φιλτρο με διαλυτικο. Αν ειναι κατεστραμμενο, το αλλαζετε.
3. Σκουπιζετε και ξανατοποθετειτε το φιλτρο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθειτε οτι η ταπα του δοχειου ειναι καλα και σφικτα κλεισμενη.

NL

AD00461

BRANDSTOFTOEVOERKRAAN

⚠ WAARSCHUWING

Houd oplosmiddel en benzine uit de buurt van een open vuur en rook niet.

1. Schakel de motor uit.
2. Zet de brandstoftoevoerkraan op “UIT”.
3. Verwijder het brandstofkraanhuis en de -pakking.
4. Reinig het huis met oplosmiddel en veeg het droog.
5. Controleer de pakking. Zonodig vervangen.
6. Breng de pakking en het brandstofkraanhuis weer aan.

⚠ WAARSCHUWING

Controleer of de brandstofkraankom wel goed is aangedraain.

AD00471

Brandstoftankfilter

1. Verwijder brandstoftankdop en - filter.

① Filter

2. Reinig het filter met oplosmiddel. Indien beschadigd, vervangen.
3. Veeg het filter schoon en zet het weer op zijn plaats.

⚠ WAARSCHUWING

Schroef de tankdop stevig vast.

I

AH00461

VALVOLA DEL CARBURANTE

⚠ AVVERTENZA

Tenersi a debita distanza e non usare carburante o solventi quando ci si trova nelle vicinanze di fiamme libere o mentre si fuma.

1. Spegnere il motore.
2. Portare la leva del rubinetto benzina in posizione “OFF”.
3. Smontare la ghiera conica e la guarnizione della valvola del carburante.
4. Pulire la ghiera conica con del solvente e asciugarla.
5. Controllare la guarnizione e sostituirla in caso sia danneggiata.
6. Rimontare la guarnizione e la ghiera conica della valvola del carburante.

⚠ AVVERTENZA

Assicurarsi che l’anello esterno della valvola carburante sia ben serrata.

AH00471

Filtro serbatoio carburante

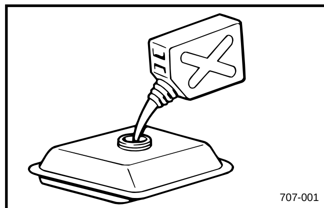
1. Togliere il tappo del serbatoio carburante ed il filtro.

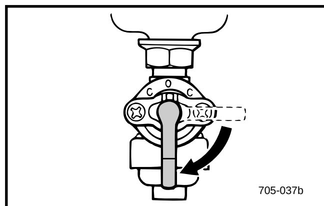
① Filtro

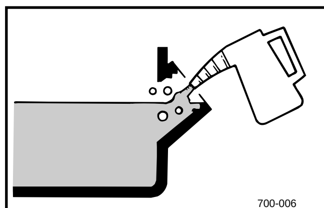
2. Pulire il filtro con il solvente e sostituirlo in caso sia danneggiato.
3. Pulire il filtro e rimontarlo.

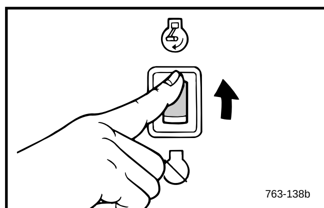
⚠ AVVERTENZA

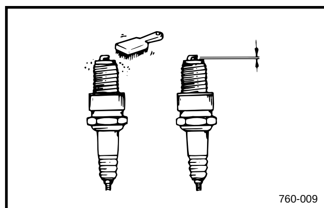
Assicurarsi che il tappo del serbatoio sia serrato a fondo.











GB

AE00512

TROUBLESHOOTING

Engine won’t start

1. Fuel systems
   No fuel supplied to combustion chamber.
   - o No fuel in tank .... Supply fuel.
   - o Clogged fuel line .... Clean fuel line.
   - o Foreign matter in fuel cock .... Clean fuel cock.
   - o Clogged carburetor .... Clean carburetor.
2. Engine oil system
   Insufficient
   - o Oil level is low .... Add engine oil.
3. Electrical systems
   - o Engine switch to “ON”.
     Poor spark
   - o Spark plug dirty with carbon or wet .... Remove carbon or wipe spark plug dry.
   - o Faulty ignition system .... Consult dealer.
4. Compression
   Insufficient
   - o Worn out piston and cylinder .... Consult dealer.
   - o Loose cylinder head nuts .... Tighten nuts properly.
   - o Damaged gasket .... Replace gasket.

AE00994

Generator won’t produce power

- o Safety device to “OFF” .... Stop the engine, then restart.

F

AF00512

DEPANNAGE

Le moteur refuse de démarrer.

1. Circuit d’alimentation
   Le carburant n’arrive pas jusque dans la chambre de combustion.
   - o Pas de carburant dans le réservoir - Faites le plein de carburant.
   - o Conduit d’alimentation obstrué - Nettoyez le conduit d’alimentation.
   - o Corps étrangers dans le robinet à carburant - Nettoyez le robinet à carburant.
   - o Carburateur obstrué - Nettoyez le carburateur.
2. Circuit d’huile moteur
   Insuffisant
   - o Faible niveau d’huile - Faites l’appoint d’huile.
3. Circuit électrique
   - o Contacteur du moteur sur “MARCHE”.
     Faible étincelle.
   - o Bougie encrassée de calamine ou mouillée - Eliminez la calamine ou séchez la bougie.
   - o Circuit d’allumage défectueux - Consultez votre concessionnaire.
4. Compression
   Insuffisante
   - o Piston et cylindre usés - Consultez votre concessionnaire.
   - o Ecrous de culasse desserrés - Serrez correctement les écrous.
   - o Joint de culasse endommagé - Remplacez le joint.

AF00994

Le générateur refuse de engendrer.

- o Le dispositif de sécurité sur “OFF” - Arrêtez le moteur, puis remettre en marche.

E

AS00512

DIAGNOSTICO DE PROBLEMAS

No arranca el motor

1. Sistema de combustible
   No llega combustible a la cámara de combustión.
   - o El depósito no contiene combustible - Añada combustible.
   - o El tubo de combustible está obstruido - Limpie el tubo de combustible.
   - o Materias extrañas en el grifo de combustible - Limpie el grifo de combustible.
   - o Carburador obstruido - Limpie el carburador.
2. Sistema de aceite de motor
   Insuficiente
   - o El nivel de aceite es bajo - Añada aceite de motor.
3. Sistema eléctrico
   - o El interruptor del motor se encuentra en la posición “ENCENDIDO”.
     Chispa débil
   - o La bujía está sucia (carbonilla) o mojada - Elimine la carbonilla o seque la bujía.
   - o Sistema de encendido defectuoso - Consulte con su concesionario.
4. Compresión
   Insuficiente
   - o Pistón y cilindro desgastados - Consulte con su concesionario.
   - o Tuercas de la culata sueltas - Apriete firmemente las tuercas.
   - o Junta dañada - Cambie la junta.

AS00994

El generador no producirá potencia

- o Dispositivo de seguridad en “OFF” ... Pare el motor y después vuelva a arrancarlo.

D

AG00512

FEHLERSUCHE

Motor startet nicht:

1. Kraftstoffanlage
   Dem Verbrennungsraum wird kein Kraftstoff zugeführt.
   - o Kein Kraftstoff im Tank .... Kraftstoff einfüllen.
   - o Verstopfte Kraftstoffleitung .... Leitung reinigen.
   - o Fremdkörper im Kraftstoffhahn .... Hahn reinigen.
   - o Vergaser verstopft .... Vergaser reinigen.
2. Motoröl
   Unzureichend
   - o Niedriger Ölstand .... Motorenöl auffüllen.
3. Elektrische Anlage
   - o Motorschalter auf „EIN“.
     Schwacher Zündfunke
   - o Zündkerze durch Kohlerückstände verschmutzt oder feucht .... Kohle entfernen oder Zündkerze trockenreiben.
   - o Zündanlage nicht in Ordnung .... Yamaha-Stromerzeuger-Händler aufsuchen.
4. Unzureichende Kompression
   - o Kolben und Zylinder ausgeschlagen .... Yamaha-Stromerzeuger-Händler aufsuchen.
   - o Zylinderkopfschrauben locker .... Schrauben nachziehen.
   - o Dichtung beschädigt .... Dichtung erneuern.

AG00994

Lichtmaschine erzeugt keinen Strom

- o Sicherheitsvorrichtung auf „OFF“ (AUS)... Motor abstellen, dann erneut anlassen.

N

AN00512

HVIS NOE GÅR GALT

Motoren vil ikke starte

1. Bensinsystemene
   Ingen bensintilførsel til forbrenningskammeret
   - o Ingen bensin på tanken .... Fyil bensin
   - o Tilstoppet bensinslange .... Rens bensinslangen
   - o Fremmed stoff i bensinkranen .... Rens bensinkranen
   - o Tilstoppet forgasser .... Rens forgasseren

2. Oljesystem
   Utilstrekkelig
   - o Lavt oljenivå .... Fyll på motorolje

3. Elektriske systemer
   - o Motorbryteren skal stå på “PÅ”.
     Dårlig gnist
   - o Sotet eller våt tennplugg .... Fjern sot eller tørk tennpluggen
   - o Defekt tenningssystem .... Kontakt forhandler

4. Kompresjon
   Utilstrekkelig
   - o Utslitt stempel og sylinder .... Kontakt forhandler
   - o Løse sylinderhode muttere .... Skru dem skikkelig til
   - o Skadet pakning .... Skift pakning

AN00994

Generatoren vil ikke lage strøm.

- o Sikkerhetsstyringen til “AV”. Stans motoren, og start den igjen.

GR

AR00512

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Ο κινητηρας δεν παιρνει μπροστα

1. Συστηματα καυσιμου
   Δεν φθανει καυσιμο στον θαλαμο καυσης.
   - o Δεν υπαρχει καυσιμο στο ρεζερβουαρ .... συμπληρωνετε με καυσιμο.
   - o Φραγμενο σωληνακι καυσιμου .... Καθαριζετε τις σωληνωσεις καυσιμου.
   - o Ξενα σωματα στον διακοπτη καυσιμου .... Καθαριζετε τον διακοπτη καυσιμου.
   - o Φραγμενο καρμπυρατερ .... Καθαριζετε το καρμπυρατερ.

2. Συστημα λιπανσης κινητηρα
   Ανεπαρκες
   - o Σταθμη λαδιου πολυ χαμηλη .... Συμπληρωνετε με λαδι κινητηρα.

3. Ηλεκτρικά συστήματα
   - o Διακόπτης μηχανής στη θέση “ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ”.
     Ανεπαρκής σπινθήρας
   - o Ακαθαρτο με καταλοιπα ανθρακος η υγρο μπουζι .... Ξεκαρβουνιαζετε η σκουπιζετε το μπουζι για να στεγνωσει.
   - o Βλαβη στο συστημα αναφλεξης .... Συμβουλευτειτε τον αντιπροσωπο.

4. Συμπιεση
   Ανεπαρκης
   - o Φθορα στο εμβολο και τον κυλινδρο .... Συμβουλευτειτε τον αντιπροσωπο.
   - o Ξεσφικτα παξιμαδια κυλινδροκεφαλης .... Σφιγγετε καλα τα παξιμαδια.
   - o Κατεστραμμενη φλαντζα .... Βαζετε καινουργια φλαντζα.

AR00994

Η γεννήτρια δεν παράγει ενέργεια

- o Ο μηχανισμός ασφαλείας είναι στη θέση “OFF” (“ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ”). Διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα και μετά επανεκκινήστε τον.

NL

AD00512

PLOBLEEMOPSPORING

Motor start niet

1. Brandstofsysteem
   De benzine bereikt de verbrandingskamer niet:
   - o Geen benzine in de tank .... Vul de benzine bij.
   - o Benzineleiding verstopt .... Reinig de benzineleiding.
   - o Vreemd materiaal in de benzinekraan .... Reinig de benzinekraan.
   - o Carburator verstopt .... Reinig de carburator.

2. Motoroliesysteem
   Onvoldoende
   - o Oliepeil is te laag .... Vul motorolie bij.

3. Elektrisch circuit
   - o Motorschakelaar op “AAN”.
     Te zwakke vonk:
   - o Bougie vuil of vochtig .... Verwijder koolaanslag of droog de bougie af.
   - o Geen ontsteking .... Raadpleeg de dealer.

4. Onvoldoende Compressie:
   - o Versleten cilinder en zuiger .... Raadpleeg uw dealer.
   - o Losse cilinderkopmoeren .... Zet de moeren stevig vast.
   - o Beschadigde pakking .... Vervang de pakking.

AD00994

Generator produceert geen stroom

- o Veiligheidsinrichting op “OFF”. Zet de motor uit en start deze dan opnieuw.

I

AH00512

RICERCA INCONVENIENTI

Il motore non parte

1. Impianti di alimentazione
   Non viene erogato carburante nella camera di combustione.
   - o Manca carburante nel serbatoio ..... Fare rifornimento.
   - o Il tubo di alimentazione è ostruito .... Pulirlo.
   - o Rubinetto carburante ostruito da materiale estraneo .... pulirlo.
   - o Il carburatore è ostruito .... Pulirlo.

2. Sistema olio motore insufficiente.
   - o Il livello dell’olio è basso .... Aggiungere olio motore.

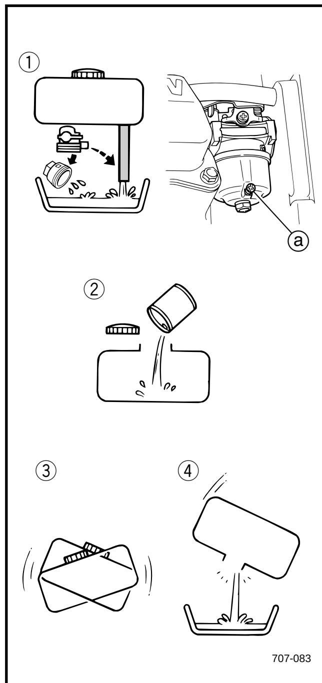
3. Impianto di accensione
   - o Interruttore del motore su “ON”.
     La scintilla della candela è insufficiente.
   - o La candela presenta incrostazioni carboniose o è bagnata .... Rimuovere le incrostazioni o asciugare la candela.
   - o Il sistema di accensione è difettoso .... Rivolgersi al concessionario.

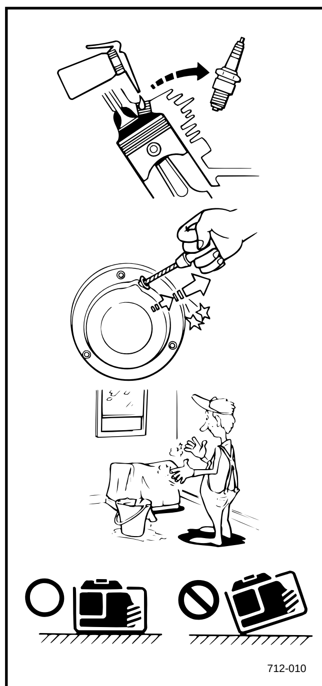
4. Compressione
   Insufficiente
   - o Usura del pistone e del cilindro .... Rivolgersi al concessionario.
   - o La bulloneria della testa cilindro è allentata .... Serrarla in modo adeguato.
   - o La guarnizione è danneggiata .... Sostituirla.

AH00994

Il generatore non produce corrente

- o Dispositivo di sicurezza su “OFF”. Arrestare e quindi riavviare il motore.





AE00601

STORAGE

Long term storage of your machine will require some preventive procedures to guard against deterioration.

AE00611

DRAIN THE FUEL

1. Drain the fuel tank, fuel cock, and carburetor float bowl.

ⓐ Carburetor drain plug

2. Pour a cup of SAE 10W30 or 20W40 motor oil into the tank.
3. Shake the tank to coat the inner surfaces thoroughly.
4. Drain off the excess oil.

AE00621

ENGINE

1. Remove the spark plug, pour about one tablespoon of SAE 10W30 or 20W40 motor oil into the spark plug hole and reinstall the spark plug. Recoil start the engine by turning over several times (with ignition off) to coat the cylinder walls with oil.
2. Pull the recoil starter until you feel compression. Then stop pulling. (This prevents the cylinder and valves from rusting).
3. Clean exterior of the generator and apply a rust inhibitor.
4. Store the generator in a dry, well-ventilated place, with the cover placed over it.
5. The generator must remain in a vertical position when stored, carried or operated.

AF00601

REMISAGE

Si vous remisez votre groupe électrogène pendant une période prolongée, il faut prendre certaines mesures préventives afin de le protéger contre toute détérioration.

AF00611

VIDEZ LE CARBURANT

1. Videz le réservoir à carburant, le robinet à carburant et la cuve du carburateur.

ⓐ Bouchon de vidange du carburateur

2. Versez une dose d’huile moteur SAE 10W30 ou 20W40 dans le réservoir.
3. Agitez le réservoir de manière à bien en recouvrir les surfaces internes.
4. Videz l’excès d’huile.

AF00621

MOTEUR

1. Déposez la bougie, versez environ une cuillère à soupe d’huile SAE 10W30 ou 20W40 dans l’orifice de la bougie, puis remontez la bougie. Essayez à plusieurs reprises de mettre le moteur en marche à l’aide du lanceur (en laissant l’allumage hors circuit). Cette précaution permettra d’enduire d’huile la paroi du cylindre.
2. Tirez sur le cordon du lanceur jusqu’à ce que vous sentiez une certaine compression; cessez alors de tirer (ceci empêche le cylindre et les soupapes de rouiller).
3. Nettoyez l’extérieur du groupe électrogène et appliquez un produit antirouille.
4. Remisez le groupe électrogène dans un endroit sec et bien aéré, en prenant soin de le couvrir.
5. Le groupe électrogène doit rester en position verticale lorsque vous le remisez, le transportez ou l’utilisez.

AS00601

ALMACENAMIENTO

Cuando almacene el generador durante una larga temporada, deberá seguir ciertos procedimientos preventivos para evitar que se deteriore.

AS00611

VACIADO DEL COMBUSTIBLE

1. Vacíe el depósito de combustible, el contenido del grifo de combustible y la cubeta del flotador del carburador.

ⓐ Tapón de vaciado del carburador

2. Vierta en el depósito una taza de aceite de motor SAE 10W30 ó 20W40.
3. Agite el depósito para recubrir uniformemente las superficies interiores.
4. Vacíe el exceso de aceite.

AS00621

MOTOR

1. Retire la bujía, vierta una cucharada de aceite de motor SAE 10W30 o 20W40 en la cavidad de la bujía y vuelva a instalar ésta. Dé varias vueltas al arranque de retroceso (con el encendido desconectado) con el fin de recubrir las paredes del cilindro con aceite.
2. Tire del arranque de retroceso hasta que sienta la compresión. Deje entonces de tirar. (Con ello evita que se oxiden el cilindro y las válvulas.)
3. Limpie el exterior del generador y aplique un producto antioxidante.
4. Almacene el generador en un lugar seco y bien ventilado y cúbralo con la funda.
5. El generador debe permanecer siempre en una posición vertical, mientras está almacenado, se transporta o se utiliza.

AG00601

LAGERUNG

Eine längere Lagerung des Stromerzeugers erfordert einige Vorsorgemaßnahmen zum Schutz gegen Schäden.

AG00611

ABLASSEN DES KRAFTSTOFFES

1. Lassen Sie sämtlichen Kraftstoff aus Tank, Kraftstoffhahn und Vergaserschwimmergehäuse ab.

ⓐ Ablaßschraube Vergaser

2. Füllen Sie einen Becher mit Motoröl SAE 10W30, 10W40 bzw. 20W40 in den Tank.
3. Schütteln Sie den Tank gut durch, so daß die Innenwände gut mit Öl bedeckt sind.
4. Gießen Sie das überschüssige Öl wieder ab.

AG00621

MOTOR

1. Zündkerze herausschrauben, ca.1 Eßlöffel Motoröl SAE 10W30, 10W40, oder 20W40 in die Zündkerzenöffnung gießen und die Kerze wieder einschrauben. Motor mit dem Hand-Seilzugstarter einige Male (bei abgestellter Zündung) durchdrehen, um die Zylinderwand mit Öl zu benetzen.
2. Hand-Seilzugstarter ziehen, bis ein Gegendruck (Kompression) zu spüren ist. Handstartseil langsam zurück gleiten lassen. (Durch diese Maßnahme sind Einlaß- und Auslaßventil geschlossen. Dadurch wird Rostbildung im Zylinder und an den Ventilen vermieden).
3. Außenseiten des Stromerzeugers säubern und mit einem Rostschutzmittel einnebeln.
4. Stromerzeuger abgedeckt an einem trockenen, gut belüfteten Platz lagern.
5. Der Stromerzeuger muß sowohl bei der Lagerung als auch beim Transport und im Betrieb immer waagrecht stehen.

AN00601

OPPBEVARING

Langtidslagring av maskinen krever noen preventive forholdsregler for at den ikke skal ta skade.

AN00611

TAPPING AV BENSIN

1. Tøm bensintanken, bensinkranen og flottørkammeret for bensin.

ⓐ Forgasserens tappeplugg

2. Hell en kopp motorolje av typen SAE 10W30 eller 20W40 i tanken.
3. Rist tanken slik at alle innvendige vegger blir innsatt med olje.
4. Tøm ut eventuell overflødig olje.

AN00621

MOTOREN

1. Fjern tennpluggen, hell ca en spiseskje SAE 10W30 eller 20W40 motorolje ned i tennplugg-hullet og sett tennpluggen inn igjen. Bruk startapparatet til å dra motoren rundt flere ganger (med tenningen av) for å få dekket sylinderveggene med olje.
2. Dra i startapparatet til du kjenner kompresjon. Da slutter du å dra. (Dette hindrer at sylinderen og ventilene ruster.)
3. Rens generatorens ytre og bruk et rusthindrende middel.
4. Oppbevar generatoren på et tørt, godt ventilert sted, med dekslet over.
5. Generatoren må stå vertikalt når den lagres, bæres eller brukes.

AR00601

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Η μακροχρονια αποθηκευση του μηχανηματος σας απαιτει καποιες προληπτικες ενεργειες που θα το προστατεψουν εναντι φθορας.

AR00611

ΑΔΕΙΑΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ

1. Αδειαζετε το καυσιμο του Ρεζερβουαρ, τον κρουνο, και το καρμπυρατερ.

ⓐ Ταπα αδειασματος καρμπυρατερ

2. Συμπληρωστε μια κουπα με μηχανελαιο SAE10W30 η 20W40 στο ρεζερβουαρ.
3. Ανακινηστε το Ρεζερβουαρ.
4. Αδειαστε το περιεχομενο.

AR00621

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ

1. Βγαζετε το μπουζι, ριχνετε μεσα απο το ανοιγμα του μουζι στον κινητηρα μια κουταλια της σουπας λαδι κινητηρα SAE 10W30 η 20W40 και ξαναβιδωνετε το μουζι στην θεση του. Τραβατε μερικες φορες το σχοινακι εκκινησης (με σβηστο τον διακοπτη αναφλεξης) για να απλωσετε το λαδι στα εσωτερικα τοιχωματα του κυλινδρου.
2. Τραβατε το σχοινακι μεχρις οτου αισθανθειτε οτι υπαρχει αρκετη συμπιεση. Τοτε σταματατε το τραβηγμα. (Αυτη η ενεργεια προλαμβανει το σκουριασμα του κυλινδρου και των βαλβιδων.)
3. Καθαριζετε το εξωτερικο της γεννητριας και την ψεκαζετε με ενα αντισκωριακο.
4. Αποθηκευετε την γεννητρια σε ενα στεγνο, καλα αεριζομενο χωρο, σκεπασμενη με το καλυμμα της.
5. Η γεννητρια πρεπει να αποθηκευεται, να μεταφερεται η να λειτουργει παντοτε σε οριζοντια θεση.

AD00601

OPSLAG VOOR LANGERE TIJD

Als de generator lange tijd moet worden opgeslagen, moet u enkele voorzorgsmaatregelen nemen om te voorkomen dat de generator schade oploopt.

AD00611

DE BRANDSTOF AFTAPPEN

1. Laat brandstoftank, brandstoftoevoerkraan en carburatorvlotterkamer leeglopen.

ⓐ Carburatoraftapplug

2. Giet een beker SAE 10W30 of 20W40 motorolie in de tank.
3. Schud de tank om het binnenoppervlak grondig met olie te bedekken.
4. Laat de overtollige olie wegvloeien.

AD00621

MOTOR

1. Verwijder de bougie en giet ongeveer een eetlepel SAE 10W30 of 20W40 motor-olie in de bougieboring in de cilinderkop en zet de bougie weer op haar plaats. Trek een paar keer aan de startergreep (zonder het contact op te zetten), om de cilinderwanden met olie te bedekken.
2. Trek aan de repeteerstarter tot u weerstand ondervindt. Laat de greep dan los. (Dit voorkomt roestvorming op cilinder en kleppen).
3. Reinig de buitenkant van de generator en breng een conserveringsmiddel aan.
4. Zet de generator met de afdekhoes er overheen weg op een droge, goed geventileerde plaats.
5. De generator moet altijd rechtop bewaard, getransporteerd en bediend worden.

AH00601

RIMESSAGGIO

In caso di rimessaggio per lunghi periodi di tempo, é necessario attenersi alle procedure di prevenzione per salvaguardare la macchina da eventuali danni.

AH00611

SPURGO DEL CARBURANTE

1. Spurgare il serbatoio e il rubinetto del carburante, nonche’ la vaschetta del carburatore.

ⓐ Tappo di spurgo del carburatore

2. Versare nel serbatoio una tazza di olio motore SAE 10W30 oppure 20W40.
3. Agitare il serbatoio per distribuire l’olio sulle superfici interne in modo uniforme.
4. Eliminare l’olio in eccesso.

AH00621

MOTORE

1. Togliere la candela, versare circa un cucchiaio di olio motore SAE 10W30 oppure 20W40 nel foro della candela, quindi rimetterla in sede. Avviare il motore con l’autoavvolgente dando diversi giri (con il circuito di accensione disinserito) per bagnare le pareti del cilindro con olio.
2. Tirare l’autoavvolgente fino ad avvertire una compressione. Rilasciare lo starter. (Ció al fine di evitare che il cilindro e le valvole si arrugginiscano).
3. Pulire la parte esterna del generatore ed applicarvi una sostanza antiruggine.
4. Tenere il generatore in luogo asciutto e ben ventilato, assicurandosi che il coperchio sia in sede.
5. Il generatore deve essere tenuto in posizione verticale quando viene conservato in magazzino, trasportato o messo in funzione.

AE00701
SPECIFICATIONS

AE00702
DIMENSIONS

	[A] Unit	EF2800i
[B] Overall Length	mm (in)	487 (19.2)
[C] Overall Width	mm (in)	395 (15.6)
[D] Overall Height	mm (in)	425 (16.7)
[E] Dry Weight	kg (lb)	30 (66.1)

AE00703
ENGINE

	[A] Unit	EF2800i
[F] Type		[G] Forced air cooled 4-stroke gasoline OHV
[H] Cylinder Arrangement		[I] Inclined, 1 cylinder
[J] Displacement	cm^3	171
[K] Bore × Stroke	mm	66.0 × 50.0
	(in)	(2.60 × 1.97)
[L] Rated Output	kW (PS)/r/min	3.3 (4.5)/3,600
[M] Operation Hours	[N] Hr	7.7
[O] Fuel		[P] Unleaded gasoline
[Q] Fuel Tank Capacity	L (Imp gal)	11.2 (2.46)
[R] Engine Oil Quantity	L (Imp qt)	0.6 (0.53)
[S] Ignition System		CDI
[T] Spark Plug: Type		BPR4ES (NGK)
[U] Gap	mm (in)	0.7–0.8 (0.028–0.031)
[V] Sound Power Level	LWA	94

AE00706
GENERATOR

	[A] Unit	EF2800i
[W] AC Output		
[X] Continuous rated active power	kW	2.5
[Y] Rated power factor		1.0
[Z] Rated frequency	Hz	50
[a] Rated voltage	V	230
[b] Rated current	A	10.9
[c] Safety Device: Type		[d] Electronic

AF00701
SPECIFICATIONS

AF00702
DIMENSIONS

[A] Unité
[B] Longueur hors tout
[C] Largeur hors tout
[D] Hauteur hors tout
[E] Poids à vide

AF00703
MOTEUR

[A] Unité
[F] Type
[G] Moteur essence 4 temps à ACT et refroidissement par air forcé
[H] Disposition des cylindres
[I] 1 cylindre, incliné
[J] Cylindrée
[K] Alésage x course
[L] Puissance nominale
[M] Heures d'utilisation
[N] Heure
[O] Carburant
[P] Essence sans plomb
[Q] Capacité du réservoir à carburant
[R] Quantité d'huile moteur
[S] Système d'allumage
[T] Bougie :Type
[U] CEcartement des électrodes
[V] Nor de bruit

AF00706
GENERATOR

[A] Unité
[W] Puissance en courant alternatif
[X] Puissance active nominale continue
[Y] Facteur de puissance nominale
[Z] Féquence nominale
[a] Tension nominale
[b] Intensité nominale
[c] Dispositif de sécurité: Type
[d] Electronique

AS00701
ESPECIFICACIONES

AS00702
DIMENSIONES

[A] Unidad
[B] Longitud total
[C] Anchura total
[D] Altura total
[E] Peso sin combustible ni lubricante

ASS00703
MOTOR

[A] Unidad
[F] Tipo
[G] OHV de gasolina, cuatro tiempos, refrigerado por aire forzado
[H] Disposición del cilindro
[I] Inclinado, 1 cilindro
[J] Cilindrada
[K] Diámetro interior x recorrido
[L] Potencia nominal
[M] Funcionamiento Horas
[N] Horas
[O] Combustible
[P] Gasolina sin plomo
[Q] Capacidad del depósito de combustible
[R] Cantidad de aceite de motor
[S] Sistema de encendido
[T] Bujía: Tipo
[U] Separación entre los electrodos
[V] Nivel de sonido del motor

AS00706
GENERADOR

[A] Unidad
[W] Salida de CA
[X] Potencia activa nominal continua
[Y] Factor de potencia
[Z] Frequencia nominal
[a] Tensión nominal
[b] Intensidad nominal
[c] Dispositivo de seguridad: Tipo
[d] Electrónico

D

AG00701

TECHNISCHE DATEN

AG00702

ABMESSUNGEN

A Einheit
B Gesamtläge
C Gesamtbreite
D Gesamthöhe
E Trockengewicht

AG00703

MOTOR

A Einheit
F Typ
G Zwangsluftgekühlter Viertakt Benzinmotor
H Zylinderanordnung
I Geneigt, 1 Zylinder
J Hubraum
K Bohrung x Hub
L Nennleistung
M Betriebsstunden
N Std.
O Kraftstoff
P Bleifreies Benzin
Q Tank-Füllmenge
R Motoröl-Füllmenge
S Zündanlage
T Zündkerze: Typ
U Elektrodenabstand
V Schalleistungspegel

AG00706

STROMERZEUGERTEIL

A Einheit
W Wechselstrom-Ausgangsleistung
X Nenndauerleistung
Y Nennleistungsfaktor
Z Sollfrequenz
a Betriebsspannung
b Nennstrom
c Schutzeinrichtung: Art
d Elektronisch

N

AN00701

SPESIFIKASJONER

AN00702

DIMENSJONER

A Enhet
B Totallengde
C Totalbredde
D Totalhøyde
E Tørrvekt

AN00703

MOTOREN

A Enhet
F Type
G Luftavkjølt 4-takts, Bensin
H Sylinder-arrangement
I Skråttstilt, 1 sylinder
J Forskyvning
K Diameter x Slaglengde
L Merkeeffekt
M Driftstimer
N Hr
O Drivstoff
P Blyfri bensin
Q Tankkapsitet
R Mengde motorolje
S Tenningssystem
T Tennplugg: Type
U Gap
V Lydeffektnivå

AN00706

GENERADOR

A Enhet
W Vekselstrøm utgangseffekt
X Kontinuerlig merkeeffekt, aktiv
Y Merkeeffekt
Z Merkefrekvens
a Merkespenning
b Vekselstrøm
c Sikkerhetsanordning: Type
d Elektronikk

GR

AR00701

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

AR00702

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

A Μοναδα
B Ολικο Μηκος
C Ολικο Πλατος
D Ολικο Υφος
E Ξηρο Βαρος

AR00703

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ

A Μοναδα
F Τυπος
G Αερόφυκτος, 4-χρονος, βενζινοκινητήρας με βαλβίδες επί
H Διαταξη Κυλινδρως
I Κεφαλής, κεκλιμένος, μουοκύλινδρς
J Κυλινδρισμος
K Διαμετρο x Διαδρομη
L Ονομαστικη Ισχυς
M Ωρες Λειτυργιας
N Ωρες
O Καυσιμο
P Αμολυβδη βενζινη
Q Χωρητικοτητα Ρεζερβουασ
R Ποσοτητα Λαδιου Κινητηρα
S Συστημα Αναφλεξης
T Μπουζι: Τυπος
U Διακενο
V Επίπεδο Θορύβου σε Πλήρη Ισχύ

AR00706

ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ

A Μοναδα
W Παροχη Εναλλασσομενου
X Συνεχόμενη ηλεκτρική ισχύς
Y Βαθμος συντελεστη ισχυος
Z Βαθμος συντελεστη ισχυος
a Τασn
b Ενταση
c Προστατευτικη Διαταξη: Τυπος
d Ηλεχτρονιχός

NL

AD00701

TECHNISCHE GEGEVENS

AD00702

AFMETINGEN

A Eeenheid
B Lengte
C Breedte
D Hoogte
E Droog gewicht

AD00703

MOTOR

A Eeenheid
F Type
G 4-takt, Geforceerde de Luchtkoeling
H Cilinderopstelling
I Gekanteld, 1 cilinder
J Cilinderinhoud
K Boring x Slag
L Vermogen
M Bedrijfsuren
N Hr
O Brandstof
P Loodvrije benzine
Q Tankinhoud
R Oliecarterinhoud
S Ontstekingssysteem
T Bougie: Type
U Afstand
V Geluidsniveau

AD00706

GENERATOR

A Eeenheid
W Wisselstroomvermogen
X Continu nominaal actief vermogen
Y Nominale vermogensfactor
Z Nominaale frekwentie
a Nominaale spanning
b Nominaale stroom
c Beveiligingsschakeling: Type
d Elektronisch

I

AH00701

CARATTERISTICHE TECNICHE

AH00702

DIMENSIONI

A Unità di Misura
B Lunghezza d'ingombro
C Larghezza d'ingombro
D Altezza d'ingombro
E Peso a secco

AH00703

MOTORE

A Unità di Misura
F Tipo
G A quattro tempi, raffreddamento forzato ad aria Benzina
H Cilindrata
I Inclinato, 1 cilindro
J Disposizione cilindri
K Alesaggio x corsa
L Potenza nominale
M Ore di funzionamento
N Hr
O Carburante
P Benzina senza piombo
Q Capacità complessiva serbatoio carburante
R Quantità di olio motore
S Sistema di accensione
T Candela: Tipo
U Distanza tra gli elettrodi
V Livello acustico

AH00706

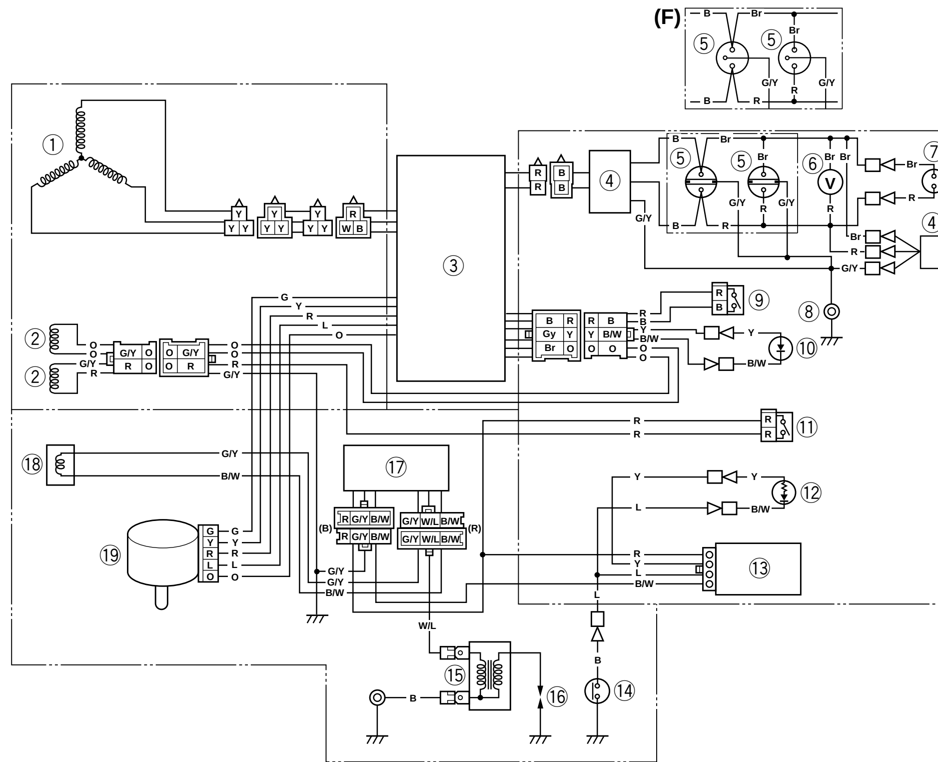
GENERATORE

A Unità di Misura
W Erogazione CA
X Potenza attiva nominale continua
Y Fattore di potenza nominale
Z Frequenza nominale
a Tensione nominale
b Corrente nominale
c Dispositivo di sicurezza: Tipo
d Elettronico

GB

AE00751

WIRING DIAGRAM



① Main coil
② Sub coil
③ Control unit
④ Noise filter
⑤ AC receptacle
⑥ Voltmeter
⑦ AC pilot light
⑧ Ground (Earth) terminal
⑨ Economy control switch
⑩ Overload indicator light
⑪ Engine switch
⑫ Oil warning light
⑬ Oil warning unit
⑭ Oil level gauge
⑮ Ignition coil
⑯ Spark plug
⑰ AC-CDI unit
⑱ Pulser coil
⑲ Stepping motor

Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow
W/L	White/Blue

F

AF00751

SCHEMA DE CABLAGE

① Bobine principale
② Bobine secondaire
③ Unité de commande
④ Filtre antiparsite
⑤ Prise CA
⑥ Voltmètre
⑦ Témoin pilote CA
⑧ Bobine de masse (terre)
⑨ Commutateur de fonctionnement économique
⑩ Témoin de surcharge
⑪ Contacteur du moteur
⑫ Témoin d'huile
⑬ Bloc avertisseur d'huile
⑭ Jauge de niveau d'huile
⑮ Bobine d'allumage
⑯ Bougie
⑰ Unité CDI de CA
⑱ Bobine d'impulsions
⑲ Moteur de marche

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune
W/L	blanc/bleu

E

AS00751

DIAGRAMA DEL CIRCUITO

① Bobina principal
② Bobina secundaria
③ Unidad de control
④ Filtro, ruidos
⑤ Receptáculo de CA
⑥ Medidor de tensión
⑦ Piloto luminoso de CA
⑧ Terminal de puesta a tierra (massa)
⑨ Interruptor de control de consumo económico
⑩ Piloto indicador de sobrecarga
⑪ Interruptor del motor
⑫ Piloto de aviso de aceite
⑬ Unidad del aviso de aceite
⑭ Indicador del nivel de aceite
⑮ Bobina de encendido
⑯ Bujía
⑰ Unidad de CA-CDI
⑱ Bobina de impulsos
⑲ Motor de pasos

Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo
W/L	Blanco/Azul

D

AG00751

SCHALTPLAN

① Hauptspule
② Nebenspule
③ Steuerung
④ Rauschfilter
⑤ Wechselstrom-Steckdose
⑥ Voltmeter
⑦ Wechselstrom-Kontrolleuchte
⑧ Masse- (Erdungs-) Klemme
⑨ SPARLAUFSCHALTER
⑩ Überlastanzeigelampe
⑪ Motorschalter
⑫ Motoröl-Schwimmshalter
⑬ Ölkontrolleuchte
⑭ Ölstandsschalter
⑮ Zündspule
⑯ Zündkerze
⑰ Wechselstrom-CDI-Einheit
⑱ Impulgeberspule
⑲ Sprungmotor

Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb
W/L	Weiß/Blau

N

AN00751

KOBLINGSSKJEMA

① Hovedvikling
② Sekundærvikling
③ Kontrollenhet
④ Støyfilter
⑤ Tennbluss
⑥ Spenningsmåler
⑦ Vekselstrømtilkobling
⑧ Jordterminal
⑨ Bryter for økonomikontroll
⑩ Kontrollampe for overlast
⑪ Motorbryter
⑫ Oljevarsellampe
⑬ Oljevarsler
⑭ Bryter for oljenivå
⑮ Tennspoel
⑯ Tennplugg
⑰ AC-CDI-enhet
⑱ Pulscoil
⑲ Springmotor

Fargekode

B	Svart
Br	Brun
G	Grønn
L	Blå
O	Oransje
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B/W	Svart/Hvit
G/Y	Green/Gul
W/L	Hvit/Blå

GR

AR00751

ΗΛΕΚΤΡΟ-ΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

① Βαοικό Πηνίο
② Υπο–πηνίο
③ Μονάδα ελέγχου
④ Φίλτρο,θόρυβος
⑤ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
⑥ Βολτόμετρο
⑦ Ενδτορας
⑧ Ακροδεκτης γειωσης
⑨ Διακόπτης οικονομίας
⑩ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
⑪ Λιακοπτη ςκινητηρα
⑫ Προειδοποιητικη λυχνια λαδιοι
⑬ Προειδοποιητικη μοναδα λαδιου
⑭ Διακόπτης οτάθμης λαδιού
⑮ Πηνιο αναφλεξης
⑯ Μπουζι
⑰ Μοναδα CDI-AC
⑱ Παλλόμενο πηνίο
⑲ Πάτημαμοτοπ ν

Κωδικοποίση χρωμάτων

B	Μαυρο
Br	Καφε
G	Πρασινο
L	Μπλε
O	Πορτοκαλι
R	Κοκκινο
W	Ασπρο
Y	Κιτριννο
B/W	Μαυρο/Ασπρο
G/Y	Πρασινο/Κιτριννο
W/L	Ασπρο/Μπλε

NL

AD00751

ELEKTRISCH SCHEMA

① Hoofdspoel
② Secundaire spoel
③ Bedieningseenhed
④ Filter, lawaai
⑤ Wisselstroomaansluiting
⑥ Spanningsmeter
⑦ Verklikkerlampie
⑧ Aardaansluiting
⑨ Vrijloop-spaarschakelaar
⑩ Overbelastingsverklikkerlampje
⑪ Contactschakelaar
⑫ Olieverklikkerlampje
⑬ Olieverklikkereenheid
⑭ Oliepeilschakelar
⑮ Ontstekingsspoel
⑯ Bougie
⑰ Wisselstroom-CDI-eenheid
⑱ Pulsar-spoel
⑲ Springmotor

Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/Y	Groen/Geel
W/L	Wite/Blauw

I

AH00751

SCHEMA ELECTRICO

① Bobina principale
② Bobina secondaria
③ Unità di comando
④ Filtro antirumore
⑤ Prese corrente alternata
⑥ Voltmetro
⑦ Spia pilota CA
⑧ Attacco filo di terra (massa)
⑨ Interruttore di risparmio per marcia al minimo
⑩ Spia sovraccarico
⑪ Interruttore di comando del motore
⑫ Spia livello olio
⑬ Gruppo spie olio
⑭ Interruttore livello olio
⑮ Bobina d'accensione
⑯ Candela
⑰ Unitá CDI
⑱ Bobina generatrice di impulsi
⑲ Motore del passo

Codice colori

B	Nero
Br	Marrone
G	Verde
L	Bleu
O	Arancione
R	Rosso
W	Bianco
Y	Giallo
B/W	Nero/Bianco
G/Y	Verde/Giallo
W/L	Bianco/Bleu

— MEMO —

PRINTED ON RECYCLED PAPER
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ
IMPRESO EN PAPEL RECICLADO
GEDRUCKT AUF RECYCLING-PAPIER
TRYKT PÅ RESIRKULERT PAPIR
ΓΥΗΩΜΕΝΟ ΣΕ ΑΝΑΚΥΚΛΩΜΕΝΟ ΧΑΡΤΙ
GEDRUKT OP KRINGOOPPAPIER
STAMPATO SU CARTA RICICLATA



YAMAHA MOTOR CO., LTD.

PRINTED IN JAPAN
01 • 10 – 0.1 × 1
(E, F, S, G, N, R, D, H)